


Chris
RIDDELL



Ottoline
Denizde

Çocuklar & Gençler
Willy Woytch

6
ÖDÜLLÜ
SERİ



Ottoline Brown ile
en yakın arkadaşı
Bay Munroe her şeyi
birlikte yaparlardı.

Ancak Bay Munroe
gizli bir görev için
onu yanına almadan
Norveç'e gidince,
Ottoline çok üzüldü.

Bu eğlenceli macerada
Ottoline, Bay Munroe'yu
ararken bir denizaltı, deniz
uçacağı ve salla yolculuk
yapıyor. Cesur kahramanımız
arkadaşını bulmak için Feci
Trol Epey Büyük Ayak'la
karşı kaşıya gelmeyi bile göze
alıyor. Ancak her zamanki
gibi akıllıca bir plan yaparak
bütün sorunları çözüyor.

İlginç yerlere
yolculuk
yapmayı seven
çocuklar için...

OTTOLINE'in
diğer
maceraları:



2. basım
MACMILLAN



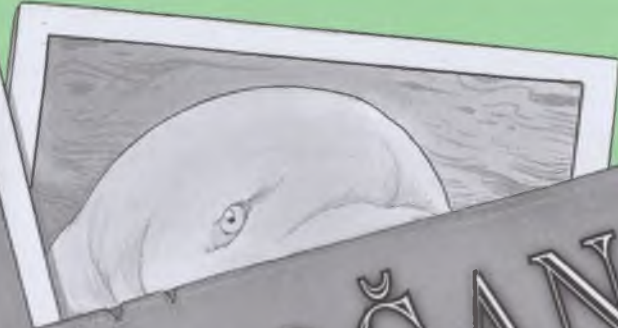
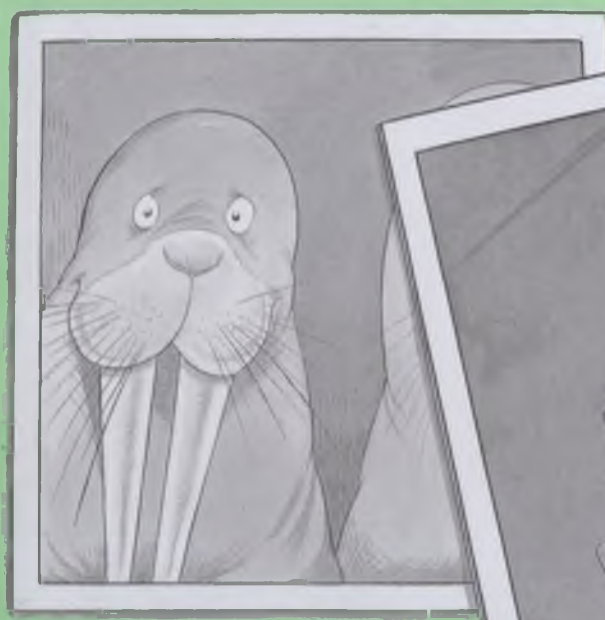
9 786053 601104

8-12
yaş

KDV dahil fiyatı
16 TL

www.iskultur.com.tr





DOĞANIN ISLIĞI

HAYVANLARLA
OTOSTOP HİKAYELERİ

DOĞANIN ISLIĞI



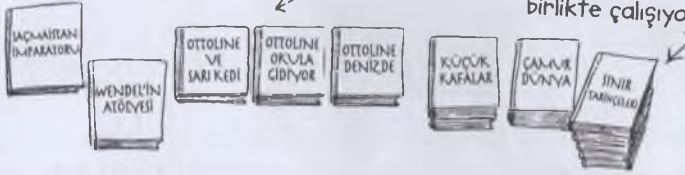


Chris Riddell



1. Eşi ve üç çocuğuyla birlikte Brighton'da deniz kıyısında yaşıyor.

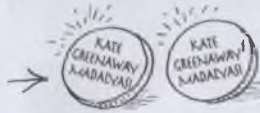
2. Kitaplar yazıyor ve resimliyor.



Bazen Paul Stewart'la birlikte çalışıyor.

3. Observer gazetesine her Pazar karikatür çiziyor.

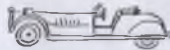
4. Hazinesini sakladığı kutunun içinde bunlardan iki tane var:



Diğer ödülleri ise oğlu Jack'in kitaplığında:



5. Babasının ilk arabası bir Armstrong Siddley'di.



(Daha fazlasını öğrenmek istiyorsanız

www.panmacmillan.com/chrisriddell adresine bakabilirsiniz.)

Ottoline Kitapları

NESTLE
ÇOCUK
KİTAPLARI
ALTIN
MADALYA

SHEFFIELD
ÇOCUK
KİTAPLARI
ÖDÜLÜ
KISA ROMAN
KATEGORİSİ

RED HOUSE
ÇOCUK
KİTAPLARI
ÖDÜLÜ

LINGOLNSHIRE
GENÇLİK
KİTAPLARI
ÖDÜLÜ

İSKOÇYA
ÇOCUK
KİTAPLARI
ÖDÜLÜ

KATE GREENAWAY
ÇİLİP
ADAYI

LE BÜYÜK ŞEHİR
EDEBİYAT KADEHİ
KÜÇÜK-TÜVLÜ-BATAKLIK
ŞAHİSLERİ HAKKINDAKİ
KİTAPLAR İÇİN



OTTOLINE'İN
DİĞER
MACERALARI:

Ottoline
ve Sarı Kedi

Ottoline
Okula
Gidiyor

Chris
RIDDELL



Ottoline
Denizde

TÜRKİYE \$ BANKASI

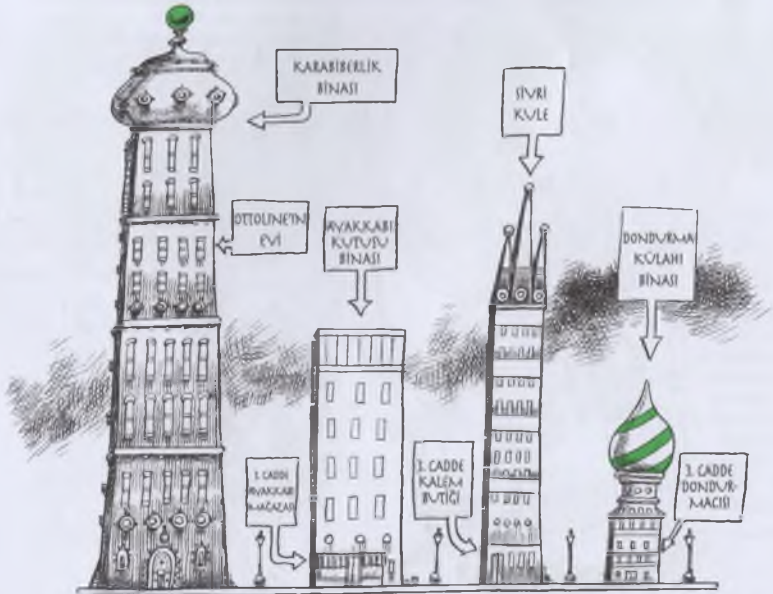
Kültür Yayınları

Yeğenim Stephen için

Birinci Bölüm

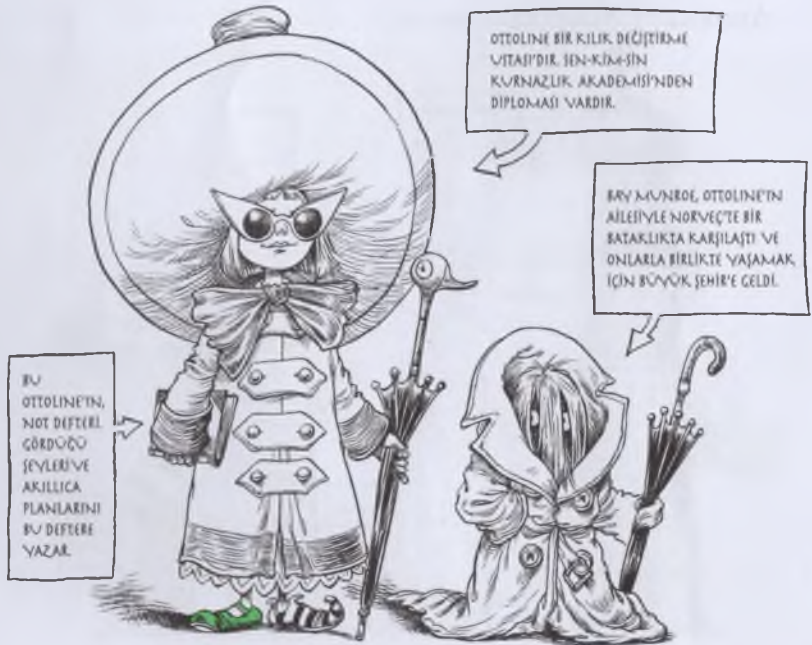
Ottoline 3. Cadde'deki Karabiberlik Binası'nın yirmi dördüncü katında yaşıyordu.

3. Cadde'nin bir ucunda Gruberman Kore Tiyatrosu, diğer ucunda Pettigrew Parkı ve Süs Bitkileri Bahçesi, tam ortada ise 3. Cadde Ayakkabı Mağazası vardı.





Ottoline küçük, tüylü, yağmurdan ve saçlarının taranmasından hiç hoşlanmayan Bay Munroe'yla birlikte 243 numaralı dairede yaşamaktaydı.



Ottoline ve Bay Munroe karmaşık sorunları başarıyla çözerler ve zekice planlar yaparlardı.



Kötü şöhretli mücevher hırsız Sarı Kedi'yi bu zekice planları sayesinde yakalamışlardı.



BU
MACERAYI
'OTTOLINE
VE SARI
KEDI' ADLI
KİTAPTA
OKUYA-
BİLİRİNİZ.

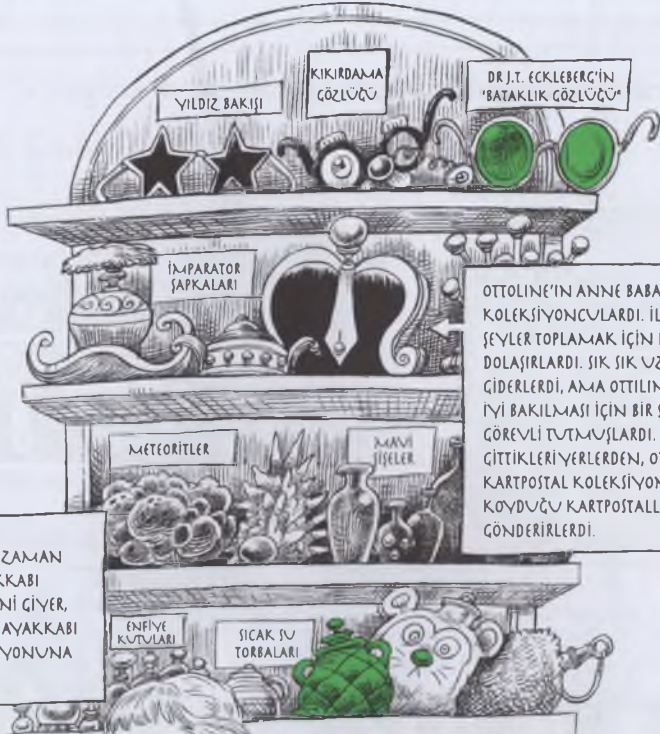


HAYALETLELERLE
İLGİLİ ÖYKÜ
İSE 'OTTOLINE
OKUYA
GİDİYOR'DA.

Hammersteinların Atı'nın hayaletiyle yüz yüze geldiklerinde de, çok akıllıca davranmış ve gizemi çözmüşlerdi.

Ottoline ile Bay Munroe her şeyi birlikte yaparlardı.





OTTOLINE NE ZAMAN BİR ÇİFT AYAKKABI ALSA BİR TEKİNİ ÇİYER, DİĞER TEKİNİ AYAKKABI TEKİ KOLEKSİYONUNA KOYARDI.

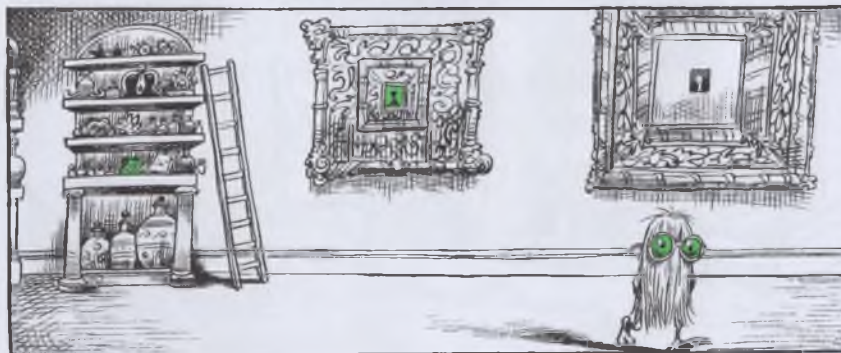
OTTOLINE'İN ANNE BABASI GEZGİN KOLEKSİYONCULARDI. İLGİNÇ ŞEYLER TOPLAMAK İÇİN DÜNYAYI DOLAŞIRLARDI. SIK SIK UZAKLARA ÇİDERLERDİ, AMA OTTOLINE'A İYİ BAKILMASI İÇİN BİR SÜRÜ GÖREVLİ TUTMUŞLARDI. AYRICA GİTTİKLERİ YERLERDEN, OTTOLINE'İN KARTPOSTAL KOLEKSİYONUNA KOYDUĞU KARTPOSTALLAR GÖNDERİRLERDİ.

BAY MUNROE İP PARÇALARI TOPLAR, BUNLARI ODASINDAKİ İP YUMAĞINA EKLERDİ.





Sömestir tatilinin ilk günü, sabah...



O öğleden sonra, Ottoline ile Bay Munroe 3. Cadde'de yürürken, büyük bir afiş Bay Munroe'nun dikkatini çekti. Durdu ve parmağıyla işaret etti.

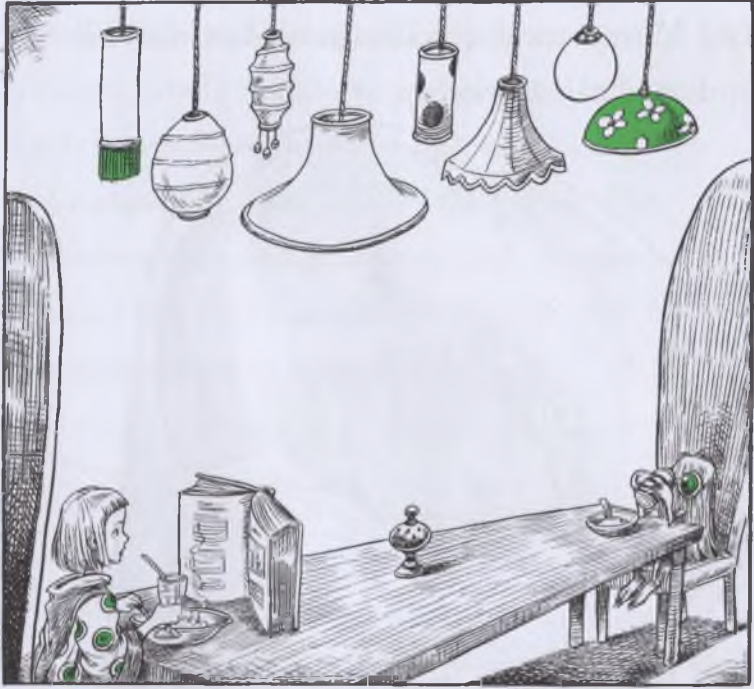
Ottoline dalgın bir tavırla, "Şimdi olmaz, Bay Munroe," dedi. "Tatile giderken, birkaç ayakkabıya ihtiyacım olacak."



3. Cadde Ayakkabı Mağazası'ndan Vivienne, "Bonjour, Ottoline," dedi. "Anladığım kadarıyla penguen terliklerini görmek istiyorsun. Senin ayak numaranda Eskimo botlarımız, karibu ayakkabılarımız ve bir çift sıra dışı geyik çizmemiz de var.

Ottoline, "Hepsini alıyorum," dedi. "Tatilde her zaman çok ayakkabı gerekir. Hepsini bol bol ip kullanarak paketleyin lütfen."





O akşam yemekte Ottoline peynirli makarna yedi ve yeşil limon özümüyle hazırlanmış meyve suyu içti. Yemekleri, Ev Yemekleri Şirketi Co'dan geliyordu. Bay Munroe her zamanki gibi bir tas yulaf lapası yedi ve koca bir fincan sıcak çikolata içti. Bu onun yediği tek yemekti.



Bay Munroe sıcak ikolatasından kocaman bir yudum almak üzereyken...



...tuhaf bir Şey dikkatini çekti. KoŐarak masanın diğer ucuna, Ottoline'in yanına gitti.



Ottoline rahatsız olmuştu. “Lütfen ortalığı kirletme,” dedi. Tatilde nereye gideceğine karar vermeden önce, birkaç fikir edinmek için en sevdiği kitabı yeniden okuyordu: Thør Thørrensen’in yazdığı *Doğanın Islığı - Hayvanlarla Otostop Hikayeleri*. Lamalara kibar davranmak gerektiğini anlatan bölümdeydi.





Ertesi sabah gazeteci çocuk Max, 243 numaralı daireye günlük gazete Büyük Şehir Araştırmacısı'nı getirdi. Bu sırada Ottoline, girişteki paspasın üzerinde yeni bulduğu kartpostalı okuyordu.

Max, "Tatil için güzel bir yerlere gidecek misin?" diye sordu.

Ottoline, "Karar vermedim," dedi ve gazeteyi alırken, "Henüz," diye ekledi.

GELEN
KARTPOSTAL
BU



NORVEÇİN TROLLERİ

NORVEÇİN
YEŞİL-BURUNLU
TROLÜ



KÜÇÜK
AYAK
OSLO
PARKI
TROLÜ



ISLAK AYAK
FJVORT TROLÜ



EPEY BÜYÜK AYAK
TRONDHEIM'İN FECİ TROLÜ



SEVGİLİ O,

KARTPOSTAL

Babanla birlikte
trol araştırma gezisindeyiz.
Baban "Epey Büyük Ayak"ın
ayak izlerini bulduğunu sandı,
ama sonradan bunun dans
eden bir "Avrupa musu"na ait
olduğu ortaya çıktı. Seni çok
seviyoruz.

Annen

Not: Sen ve Bay Munroe güzel bir tatil
yapmalısınız. Size bir paket yolluyoruz.



Bayan O. Brown

243. Daire

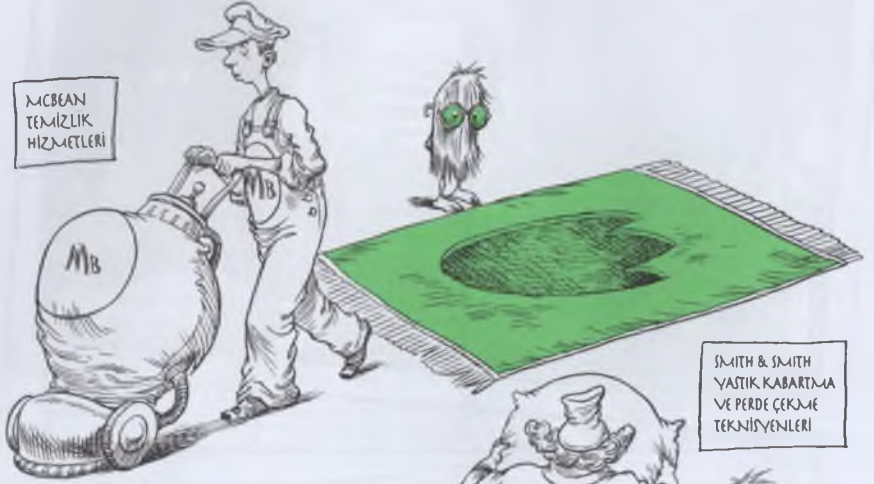
Karabiberlik Binası

3. Cadde

BÜYÜK ŞEHİR 3001

Günün geri kalanında, Bay Munroe etrafta tuhaf ve sıra dışı şeyler görmeye devam etti.

MCBEAN
TEMİZLİK
HİZMETLERİ



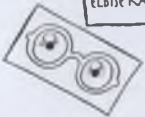
SMITH & SMITH
YASTIK KABARTMA
VE PERDE ÇEKME
TEKNİSYENLERİ



MARLSONUN
BANYO
MALZEMELERİ



ÇÜLEN EYDERHA
ELBİSE KATLAMA ŞİRKETİ



MÜTEVVAHA
YATAK
TOPLAYICILARI

15



K.I.P. KAPI
TOKMAĞI
PARLATICILARI



1.000 GÜCÜNDE
AMPUL
DEĞİŞTİRME
ŞİRKETİ CO.



Başka hiç kimse görmedi. Herkes çok meşguldü.





Bay Munroe çok üzgündü.

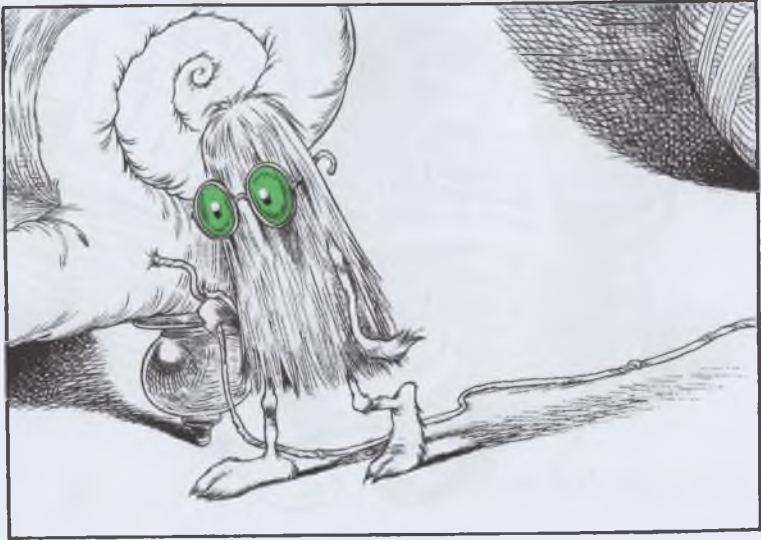
Ama Ottoline bunu fark etmedi.



İkinci Bölüm

Birkaç saat sonra, Ottoline, "Çamaşırhaneye gidiyorum," diye seslendi.

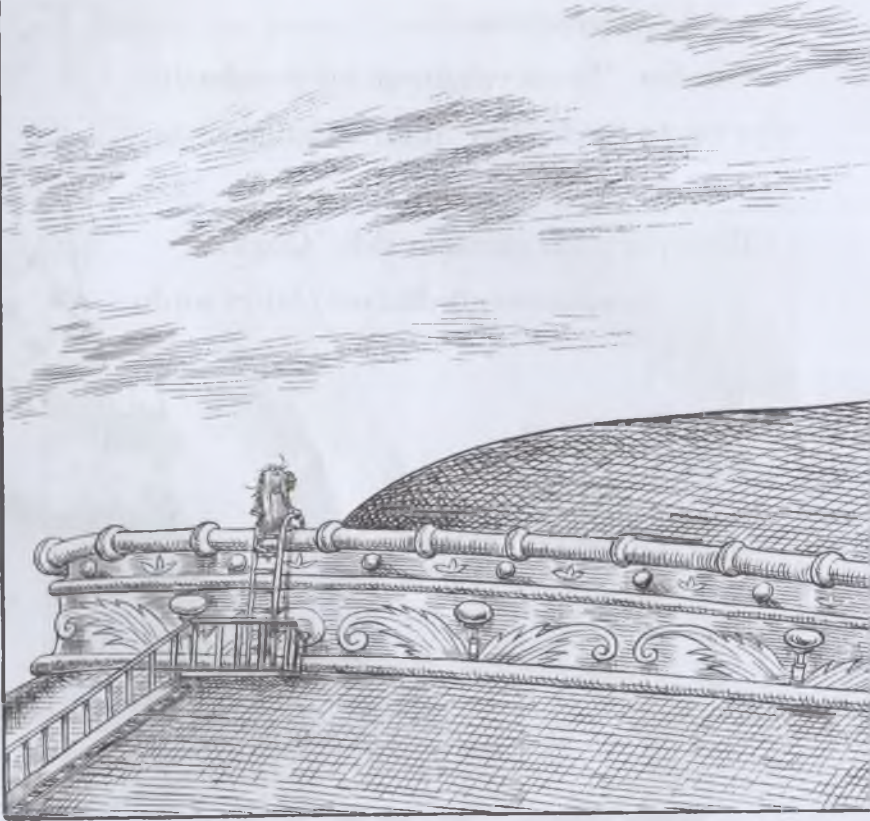
Bay Munroe onu duymadı.



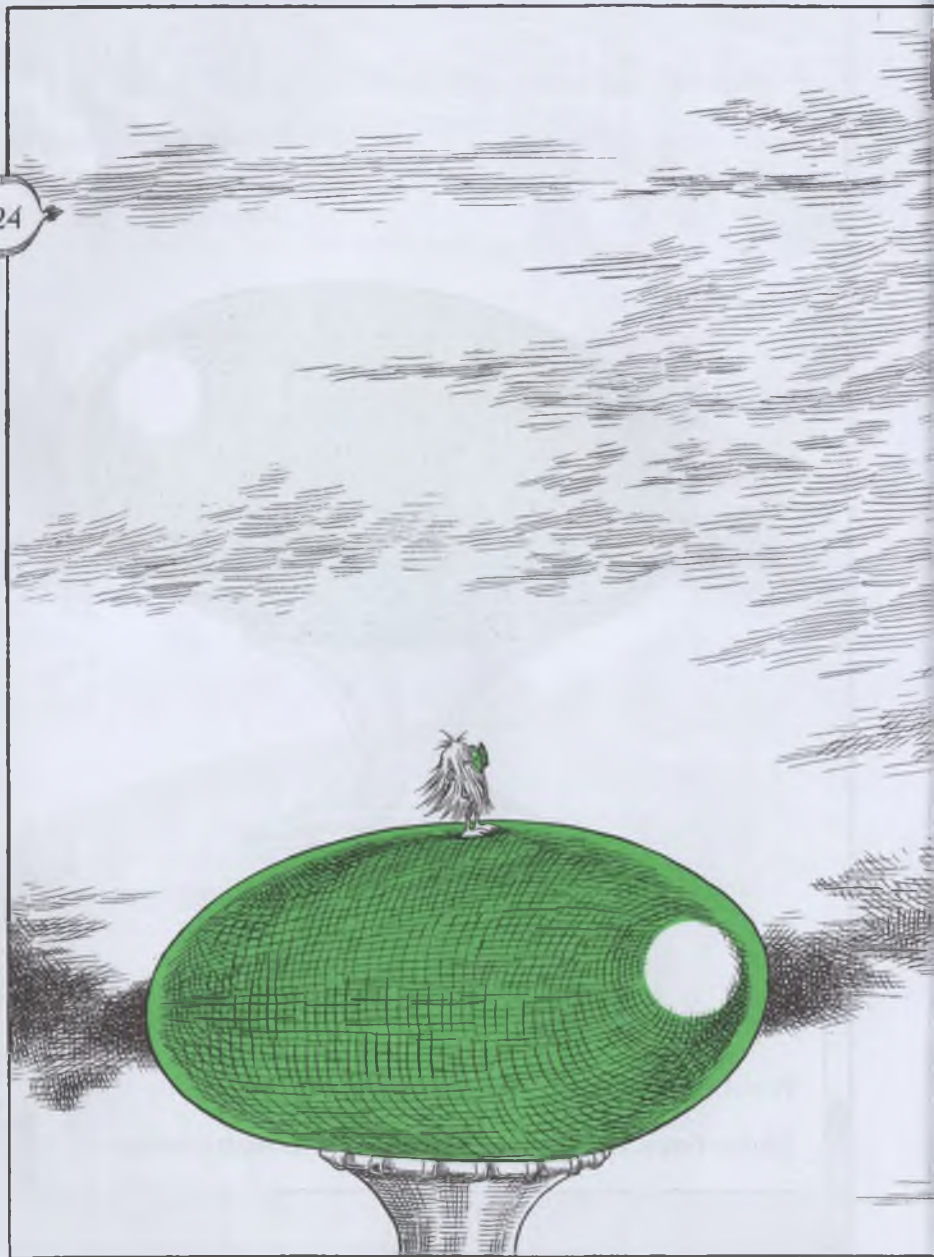
Bay Munroe yangın merdiveninin tepesine
tırmandı ve Karabiberlik Binası'nın çatısına çıktı.

20

Yalnız kalmak istediğinde hep buraya gelirdi.
Ancak o gece çatıya ulaştığında durmadı.







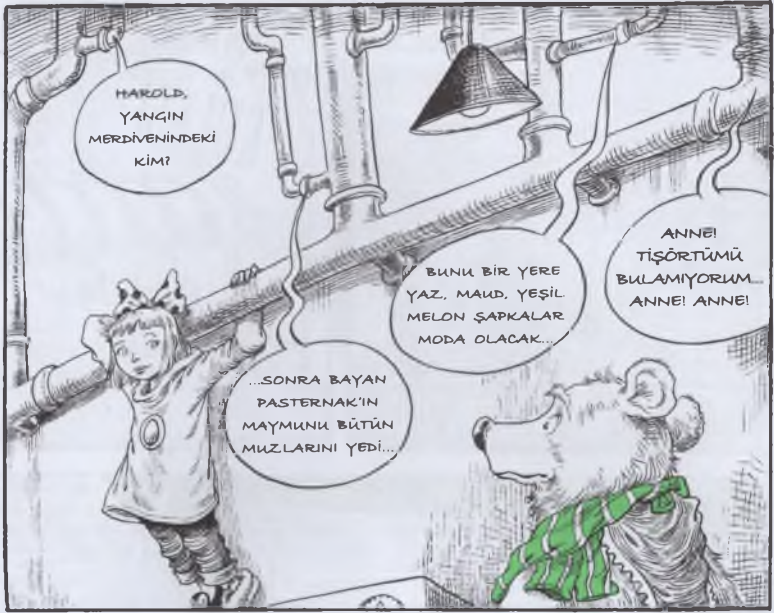


Ayı yıkanmış çiçekli mendili Ottoline'a
verirken, "Pahang yılın bu döneminde çok
güneşlidir," dedi.

26



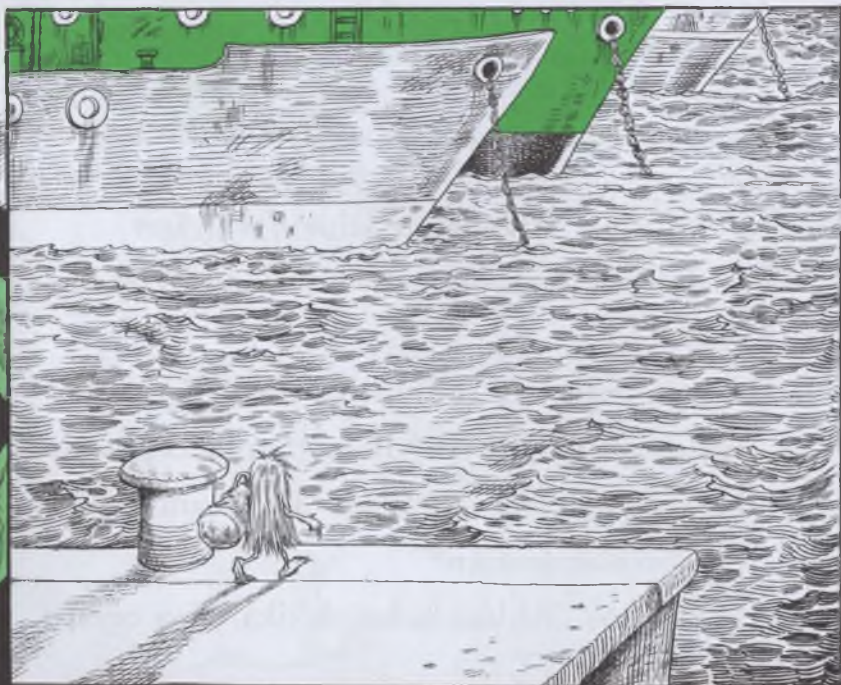
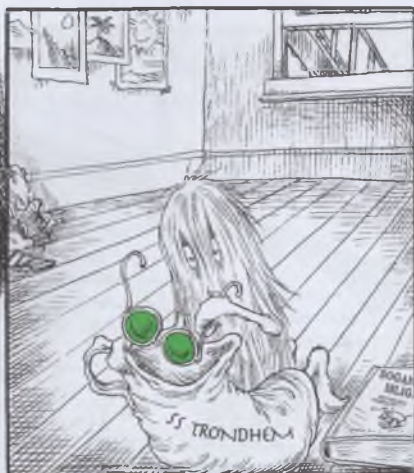
OTTOLINE BODRUM KATINDAKİ
BORULardan GELEN SESLERİ
DİNLEMİYİ SEVERDİ. BU ŞEKİLDE
KARABERLİK BİNASI'NIN
DİĞER DAİRELERİNDEKİ İLGİNÇ
KONUŞMALARİ DUYABİLİYORDU.

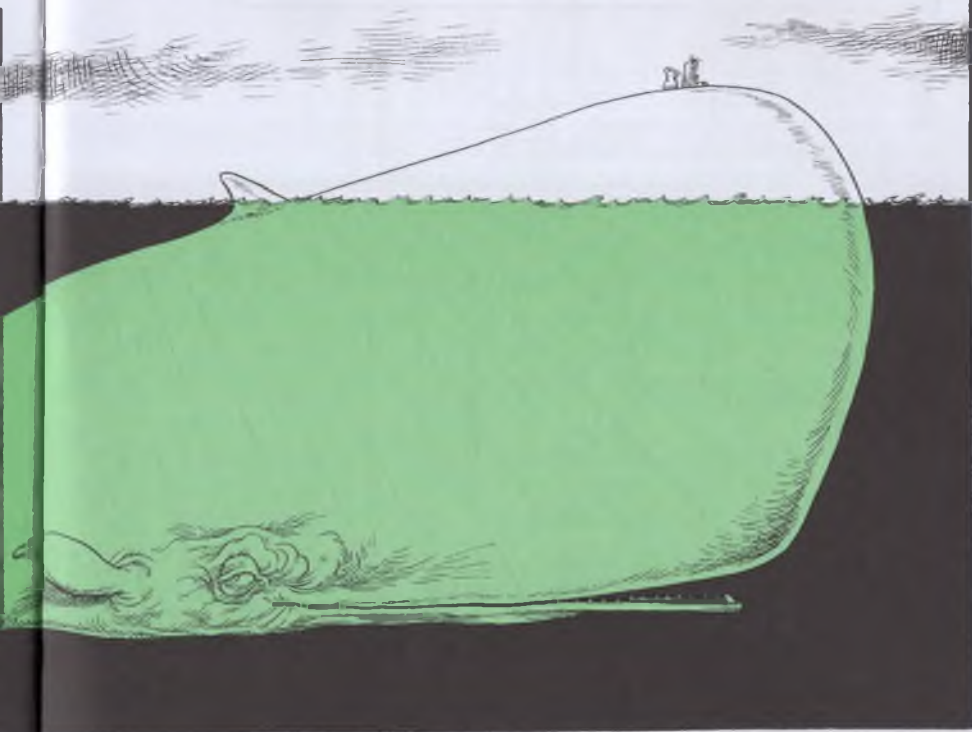
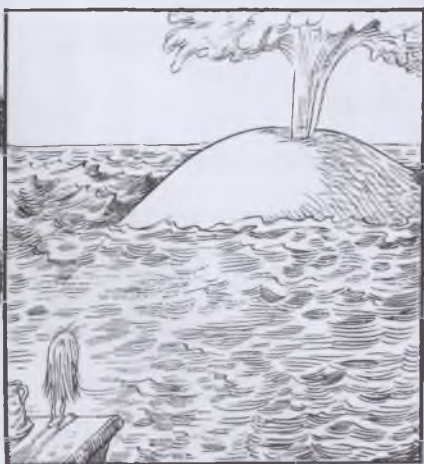


Ottoline, “Arkadaşım Sultana’yı ziyaret edebilirim,” dedi. “Bye Bye adında tüylü bir fili var.”

Ayı, “Eğlenceli görünüyor,” dedi. “Eşyalarını toplamana yardım edebilirim.” Sonra da puantiyeli bir golf pantolonunu katladı. “Bu akşam kulak misafiri olacak mısın?”

Ottoline, “Sadece birkaç dakika,” diye cevap verdi.



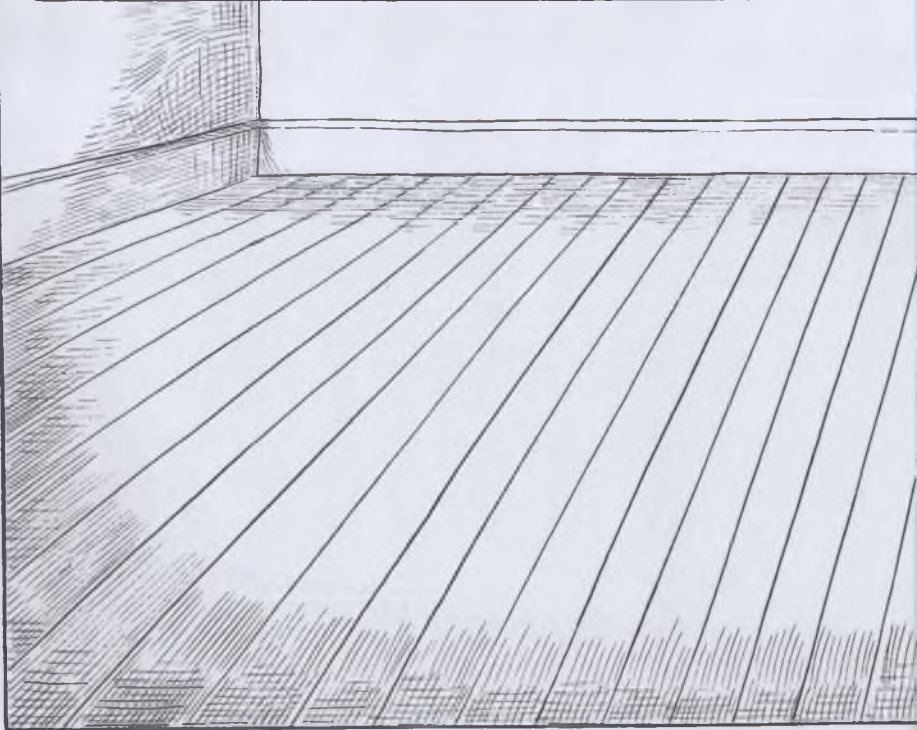


Ottoline ile ayı, 243 numaralı daireye geri döndüler.

30

Ottoline heyecanla Bay Munroe'nun odasının kapısına vurarak, "Bay Munroe!" diye bağırdı. "Mükemmel bir tatil yeri buldum! Ayı eşyalarımızı toplamamıza yardım etmeye geldi ve..." Durdu.

Bay Munroe'nun odası boştu.





Ottoline gözlerinde yaşlarla, “Nerede?” diye sordu. “Bay Munroe bana söylemeden bir yere gitmez. Bak! Seyahat çantasını da almış...” Ağlamaya başladı.

32



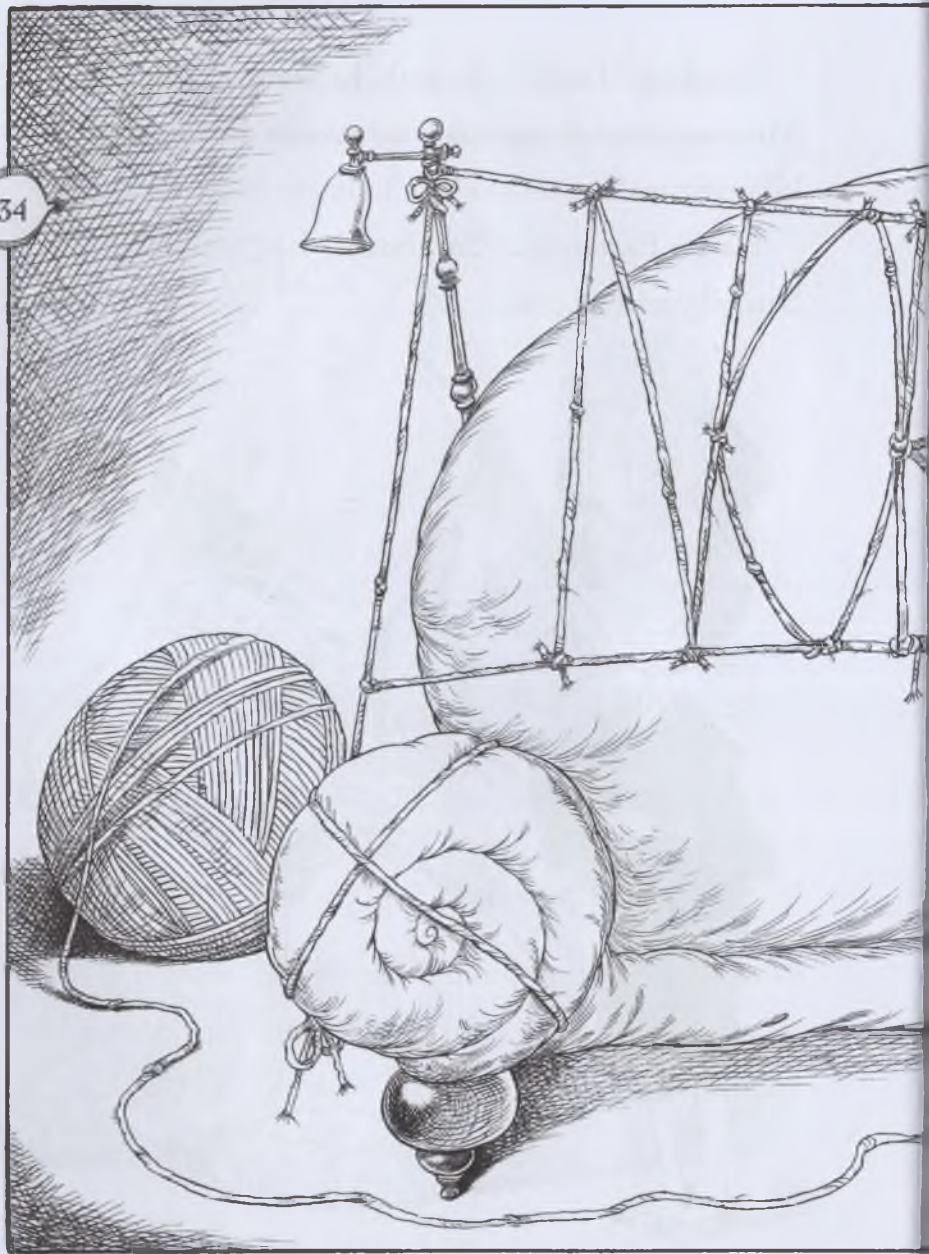
Bu sırada 244 numaralı dairede yaşayan Bayan Pasternak ile maymunu geldi.

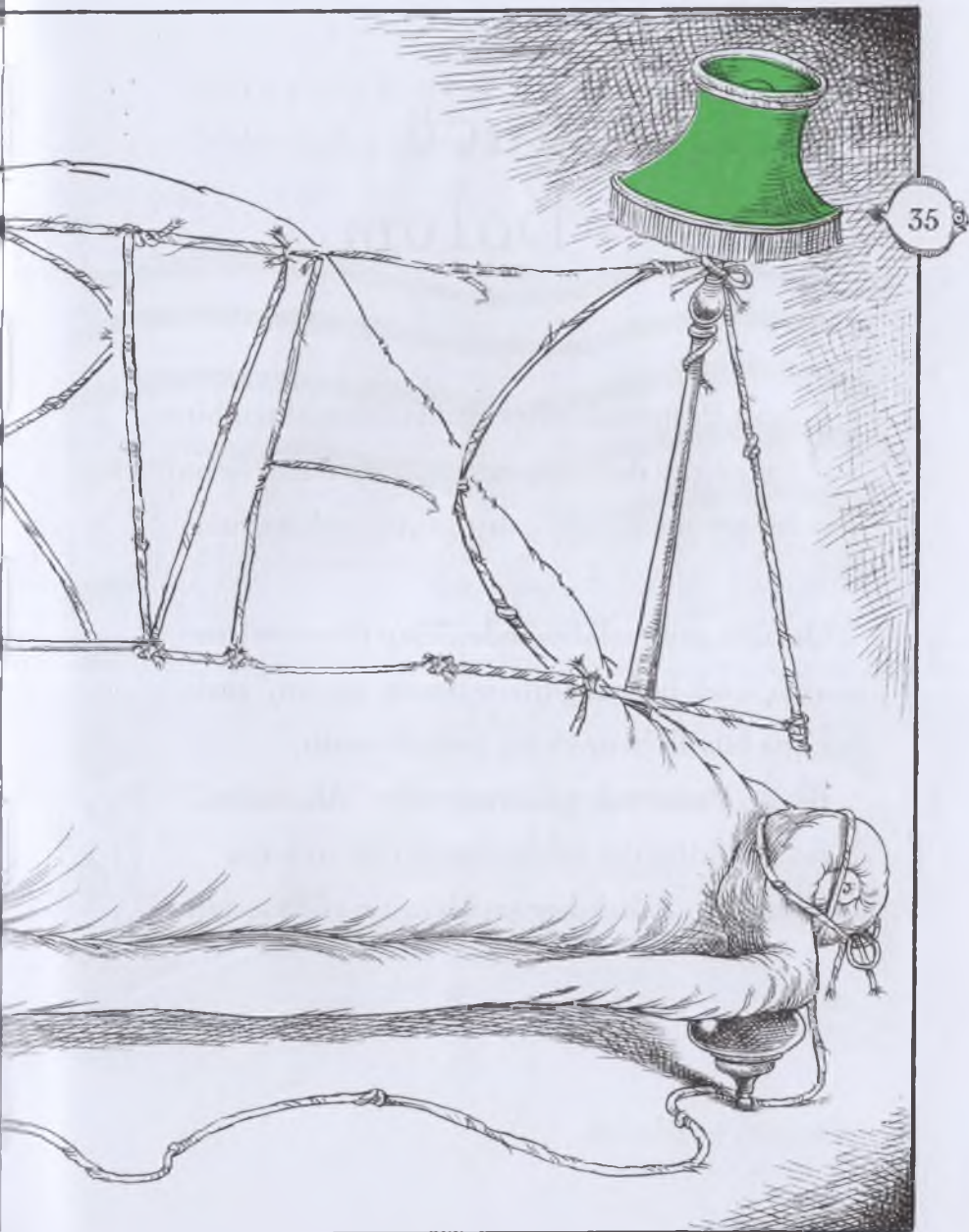
“Ottoline, hayatım, ön kapın açıldı,” dedi Bayan Pasternak. “Her şey yolunda mı?”

Ottoline, "Hayır!" diyerek, hıçkırıldı. "Bay Munroe ortadan kayboldu ve nerede olduğunu bilmiyorum."

Bayan Pasternak, "Sanırım, ben biliyorum," dedi.







Üçüncü Bölüm

Bayan Pasternak, dört ağızlıklılı demlikten birer fincan çay daha koyarken, "Bay Munroe'nun sana bir şey anlatmaya çalıştığı çok açık, tatlım," dedi.

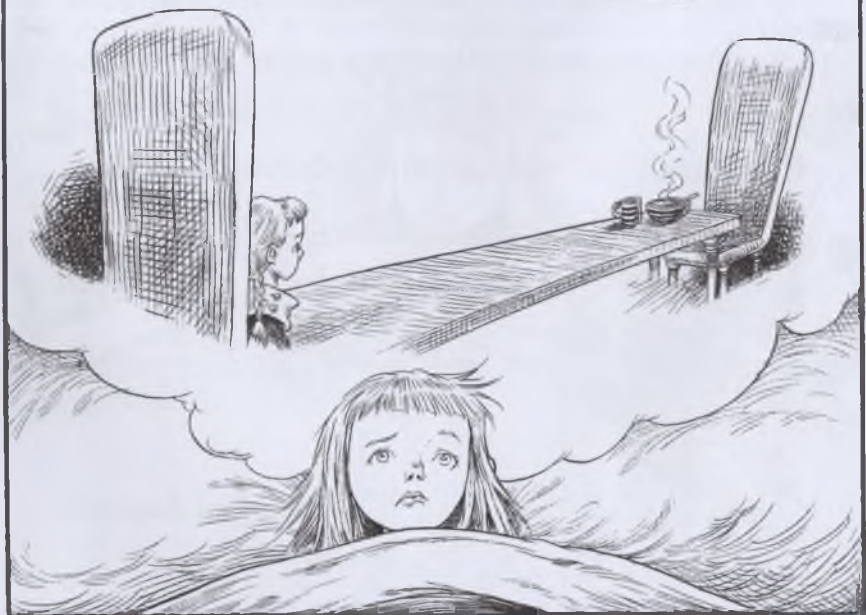
Ottoline gözyaşları içinde, "Bay Munroe'nun Norveç'e tek başına gitmesi benim suçum," dedi. Ayı ona büyük benekli bir mendil uzattı.

Bayan Pasternak gülümseyerek, "Ah, tatlım," dedi. "Üzıldüğünü biliyorum. İyi bir uykuya ihtiyacın var. Sabah her şey daha iyi görünecektir."

Ama o gece Ottoline hiç uyuyamadı.
Gözleri açık yattı ve Bay Munroe'yu ne kadar
çok...



...özlediğini düşündü.





Ertesi sabah Ottoline kapıdaki paspasın üzerinde bir kartpostal ve kahverengi paket kağıdıyla kaplanmış bir kutu buldu.

40



PAKETTE
BUNLAR
VARDI

GEZGİN KOLEKSİYONCULAR SEYAHAT KARTI

İZİN BUVAN ... OTTOLINE BROWN
VE ASİSTANI İÇİN YALNIZCA 17 GÜN

41

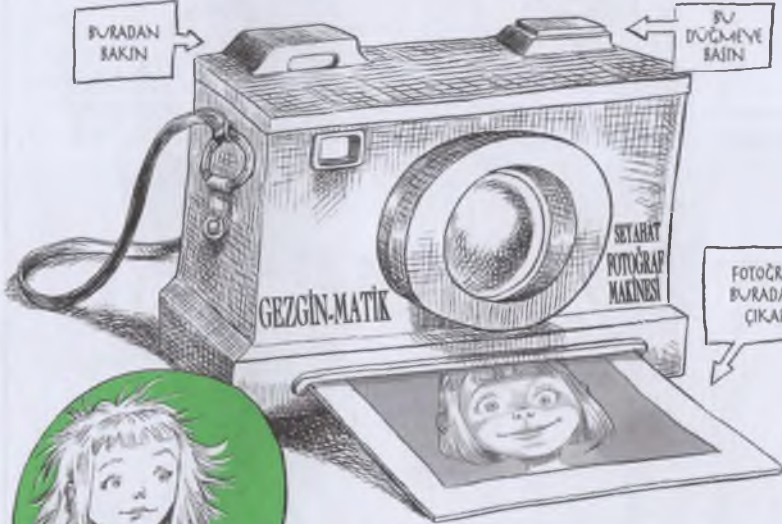
BURADAN
BAKIN

BU
DÜĞMEYE
BASIN

GEZGİN-MATİK

SEYAHAT
POTOĞRAF
MAKİNESİ

FOTOĞRAF
BURADAN
ÇIKAR



Ottoline ayının uyumayı sevdiği dolaba koştı.

“Uyan!” diye seslendi. “Bay Munroe’yu aramak için Norveç’e gidiyorum. Asistanım olarak gelmek ister misin?”

Ayı, “Çok hoşuma gider,” diye cevap verdi.

42



PATAGONYA
PANÇOSU

HIMALAYA
YAĞMUR
BAŞLIĞI

İŞTE AYININ
HAZIRLADIĞI GEZİ
MALZEMELERİ

43

KANADA
ÇORAPLARI VE
SAÇ FIRÇASINI
KOYDUKLARI
BAWUL

ÜÇ POMPONLU
BERE

DEFTER

SEYAHAT
KARTI

GEZGİN-MATİK
FOTOGRAF
MAKİNESİ

GEYİK
ÇİZMELERİ

KARIBU
AYAKKABILARI



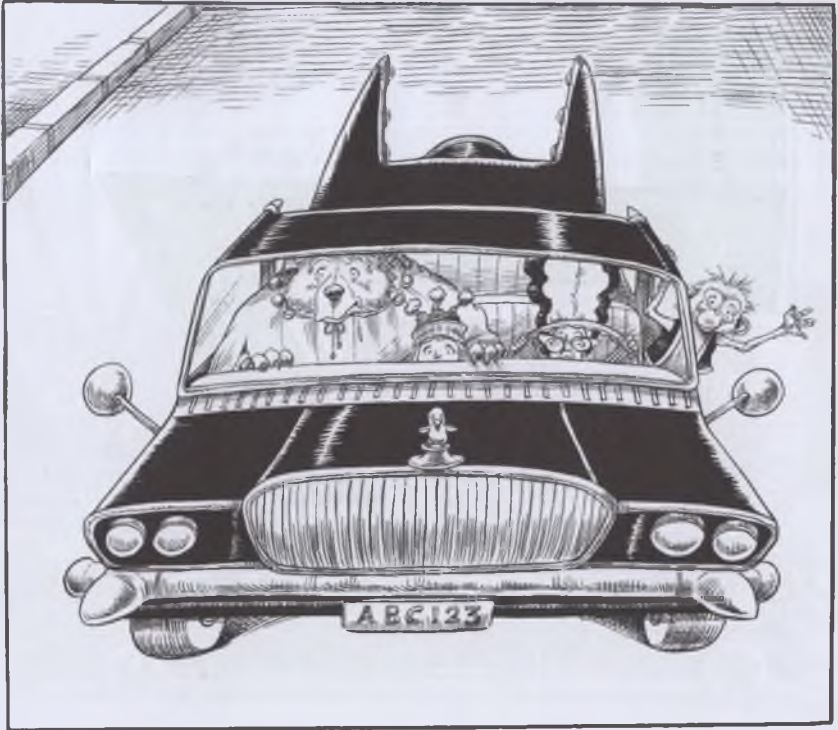
Ottoline 244 numaralı dairenin kapısını çaldı. "Günaydın, Bayan Pasternak," dedi.

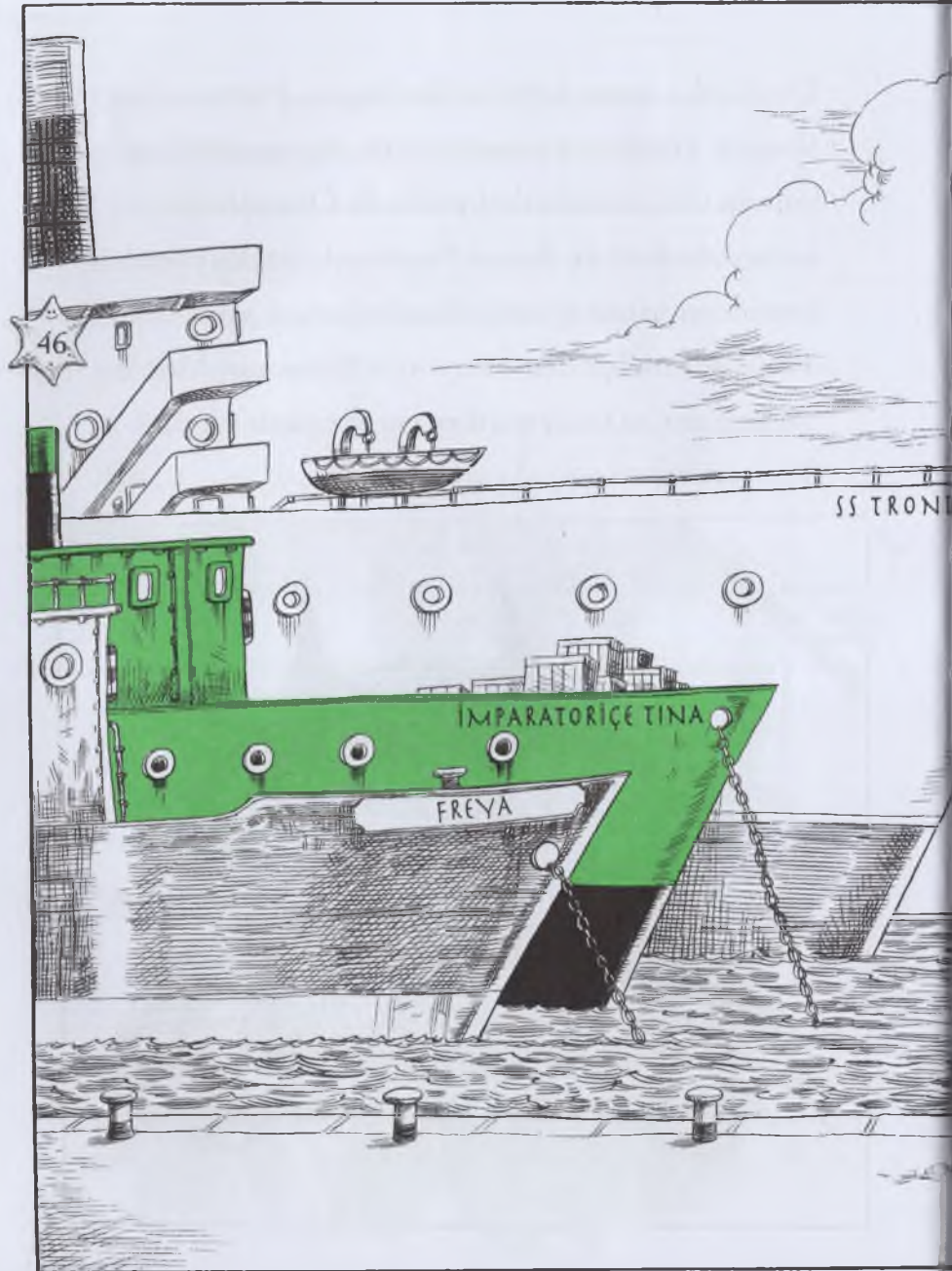
"Haklıymışsınız, sabah her şey insanın gözüne daha iyi görünüyor. Bay Munroe'yu aramak için Norveç'e gidiyoruz. Bizi Büyük Şehir Limanı'na götürür müsünüz?"

Bayan Pasternak gizemli bir tavırla, "Ah, çok daha iyisini yapabilirim." dedi.



On dakika sonra, hep birlikte Bayan Pasternak'ın Warren-Harding Continental marka otomobiline binmiş, 3. Cadde'de ilerliyorlardı. Otomobil o kadar büyüktü ki, Bayan Pasternak direksiyonun üzerinden bakamıyordu. Bunun yerine, yola direksiyonun içinden bakıyordu. Maymun Morris başını camdan çıkarmıştı ve gerektiğinde eliyle diğer arabalara sinyal veriyordu.





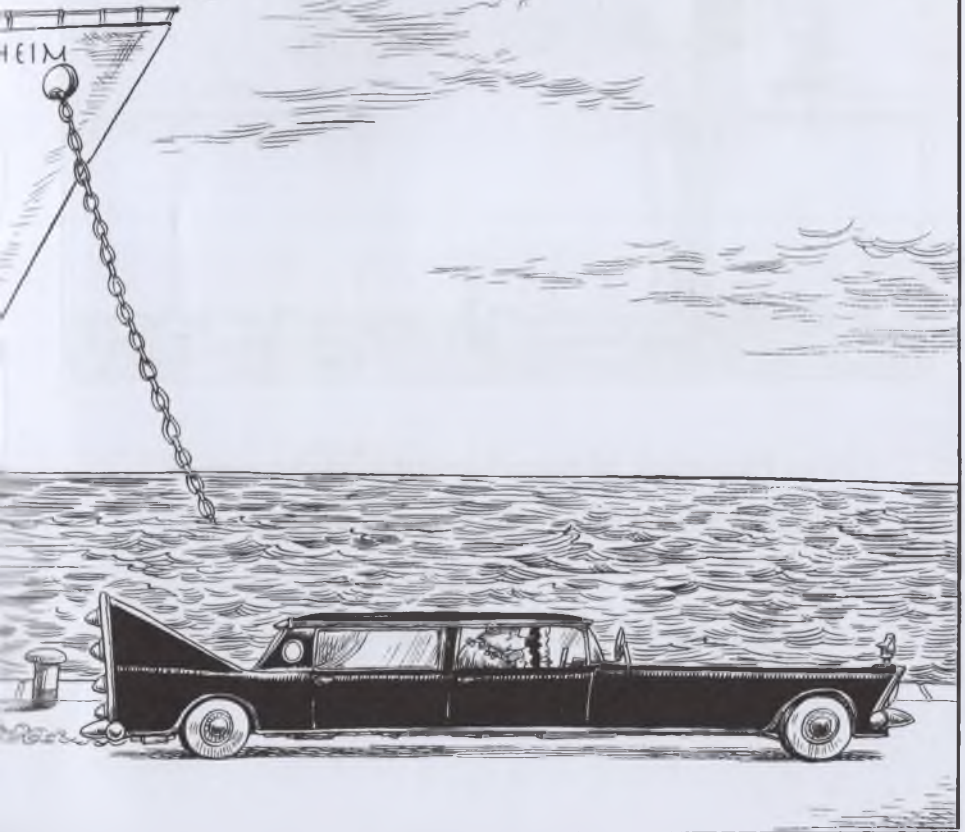
46

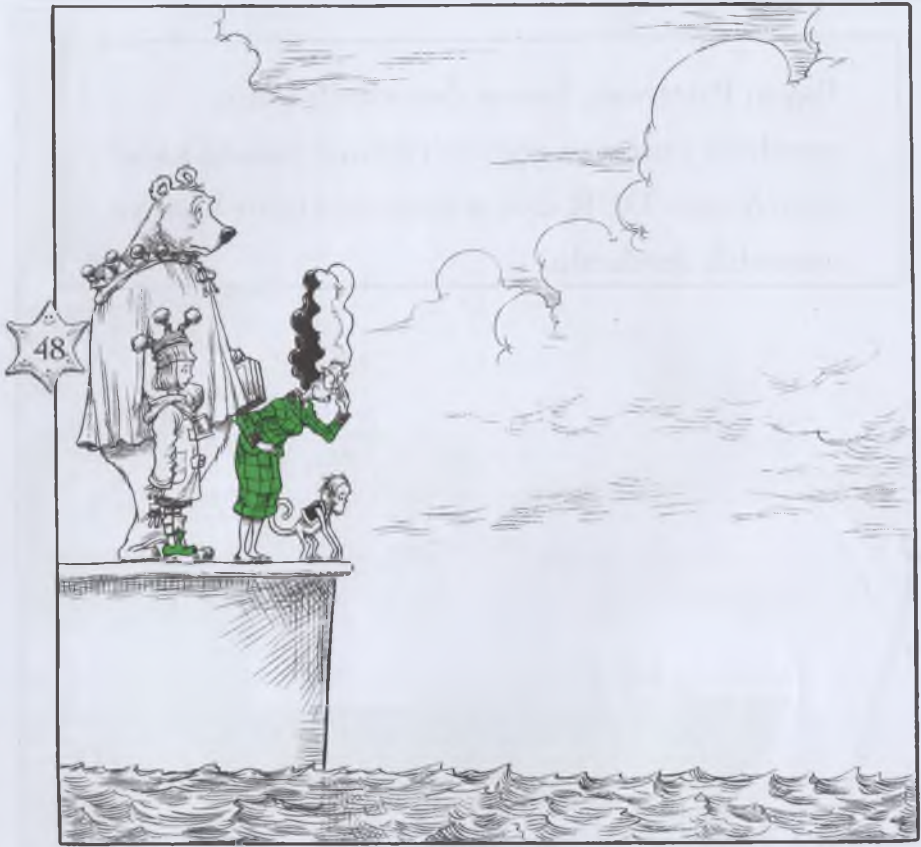
IMPARATORICE TINA

FREYA

SS TRON

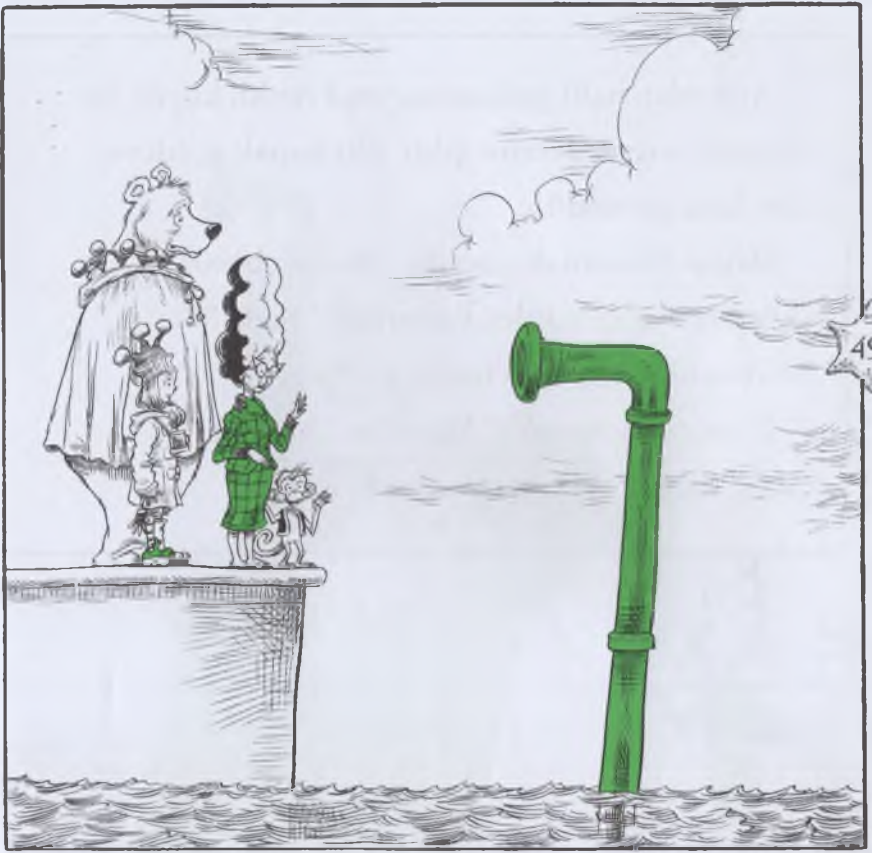
Bayan Pasternak, limana demirlemiş bütün gemilerin yanından geçti ve rıhtımın sonuna kadar gitti. Morris DUR diye el sallayınca frene bastı ve otomobili durdurdu.





Bayan Pasternak rıhtımın kenarına kadar yürüdü ve Büyük Şehir Limanı'nın karanlık sularına dikkatle baktı.

“Coooo-eeee! Jules!” diye bağırdı. “Ben Judy Teyzen. Umarım uygunsuz bir zaman değildir...”



Kısa bir an sonra, uzun bir periskop belirdi.

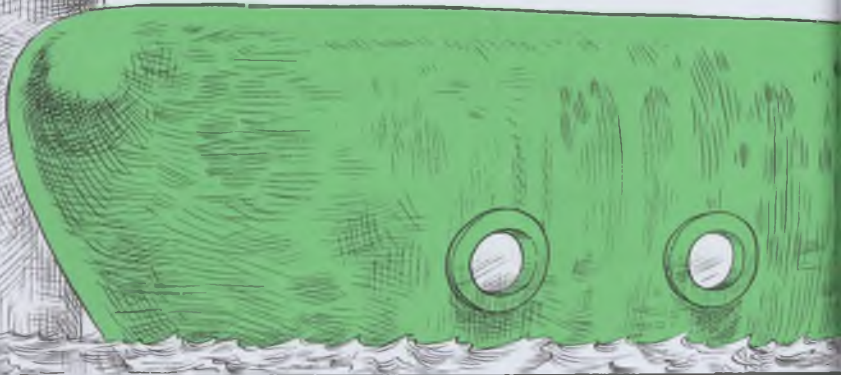
Bayan Pasternak el salladı. “Rahatsız ettiğim için özür dilerim, hayatım,” dedi.

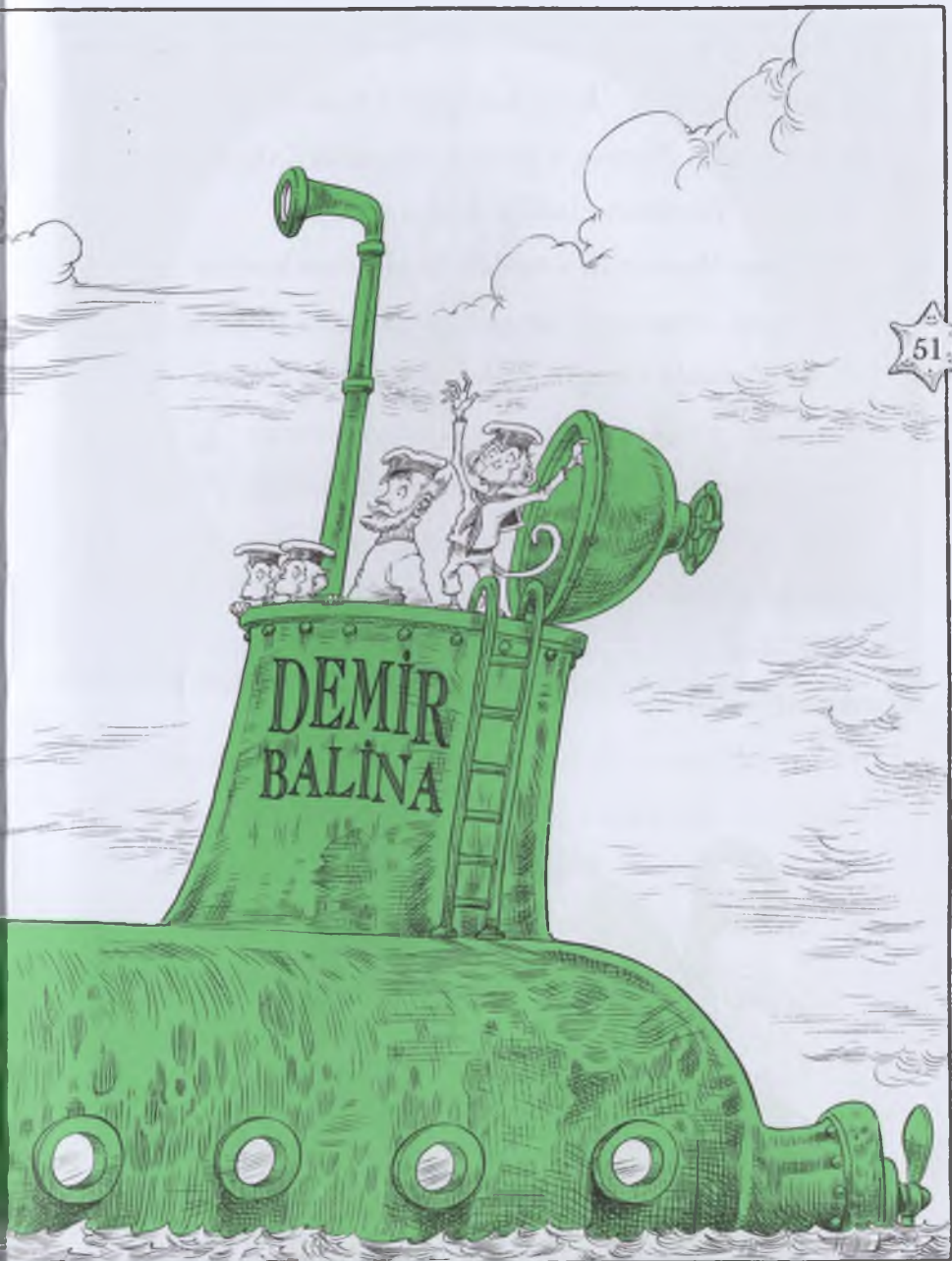
Köpürmeye başlayan suda girdaplar oluştu ve periskop gözden kayboldu.

Ardından hafif paslanmış, yeşil renkli küçük bir denizaltı suyun üzerine çıktı. Üst kapak açıldı ve dört kafa görüldü.

Bayan Pasternak gururla, “Bu bey benim yeğenim Kaptan Jules Pasternak,” dedi, “ve mürettebatı: Derek, Phoebe ve Nugent.”

Kaptan Pasternak, “Merhaba, Judy Teyze,” dedi. “Sana nasıl yardım edebilirim?”





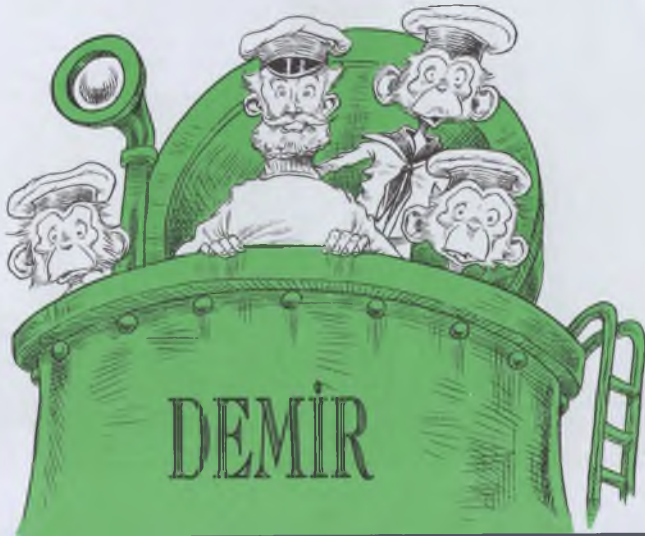
Bayan Pasternak, “Kapı komşum Ottoline Brown ve yardımcısı Norveç’e gitmek istiyorlar,” diye açıkladı. “Yardımcı olabilir misin, tatlım?”

52

Kaptan Pasternak Ottoline’in seyahat kartını incelerken, düşünceli bir şekilde sakalını sıvazladı ve “Bir Amatör Gezgin Koleksiyoncu, hı?” dedi.

“Yapmam gereken birkaç ayak işi ve bazı su altı keşifleri var. Yolun bir bölümünü bizimle gelebilirsiniz, ancak bir noktadan sonra seyahat kartınızla başka bir araç bulmanız gerekecek.”

Ottoline güverteye tırmanırken, “Teşekkür ederim,” dedi.



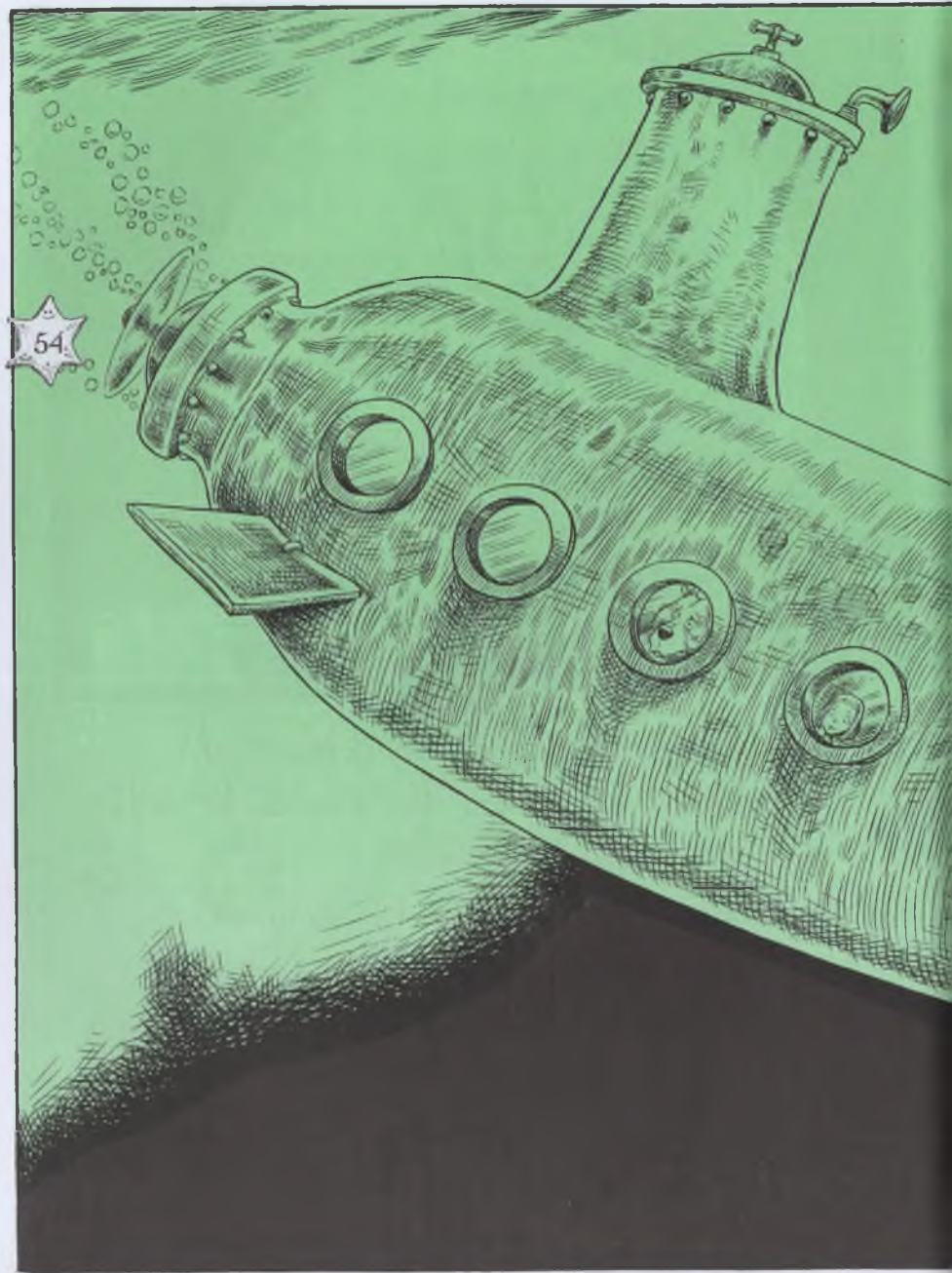


Bayan Pasternak rıhtımda nakışlı mendilini sallarken, “Dikkatli olun,” diye seslendi, “ve fanila giymeyi unutmayın!”

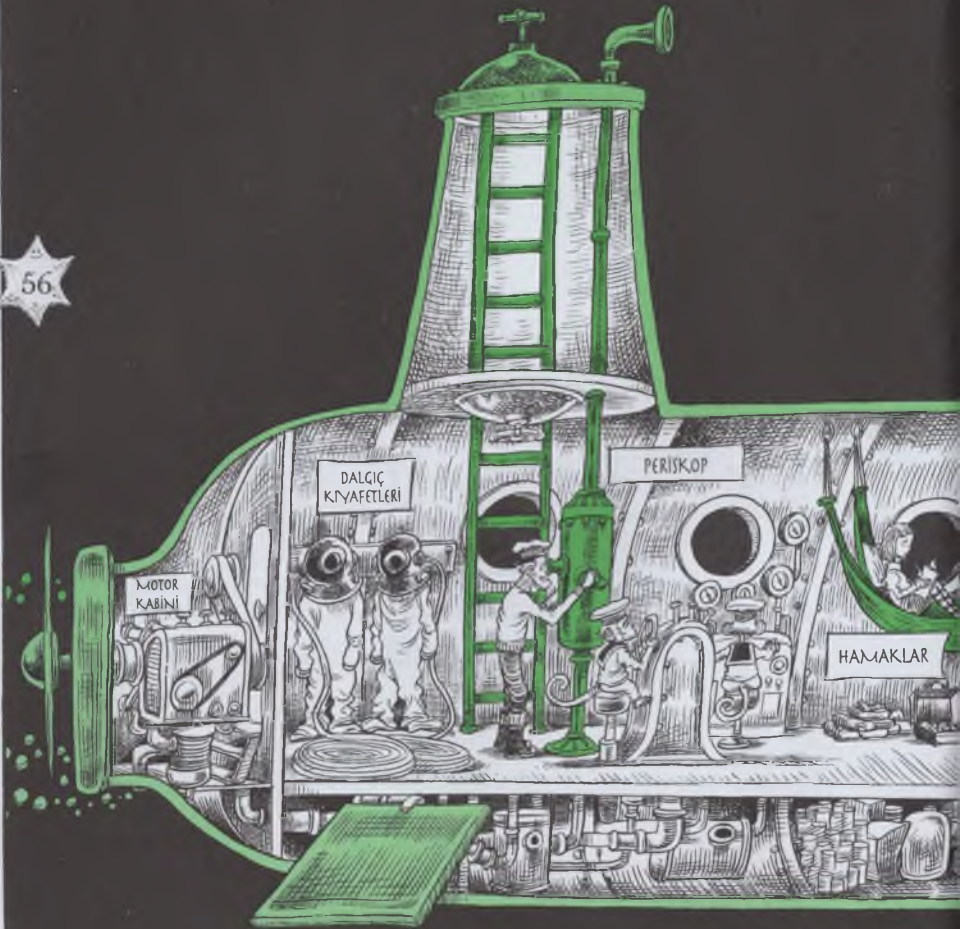
Demir Balina açık denize doğru yönelirken, Ottoline “İyi günler, teşekkür ederim,” diye bağırdı.

Kaptan Pasternak neşeli bir sesle, “Kapakları kapatın,” diye emretti, “ve dalmaya hazırlanın.”

54





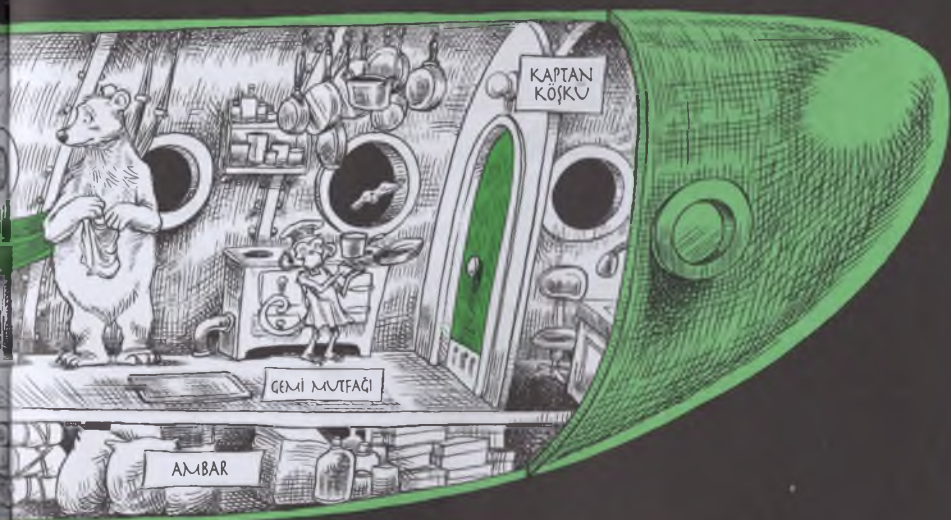


DALGIÇ
KINAFETLERİ

MOTOR
KABINI

PERISKOP

HAMAKLAR



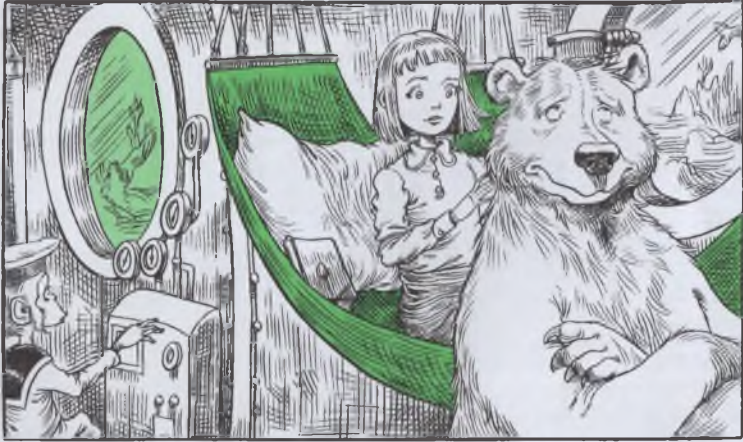
DEMİR BALİNA

Demir Balina derinlere doğru yüzerken, Ottoline ile ayı hamaklarına yerleştiler.

Ottoline hüzünle, "Bay Munroe'yu özledim," dedi.



Ayı, "Biliyorum aynı olmaz ama," dedi. "Bavula bir saç fırçası koydum..."



Ottoline ayının kürkünü tararken, "Bu kadar yer içinde neden Norveç'i seçti?" diye söylendi. "Bay Munroe soğuk havayı ve yağmuru sevmez ki..."



“Ah! Tabii annemle babama Epey Büyük Ayak’ı göstermek istemiyorsa...”

Kaptan Pasternak, “Epey Büyük Ayak mı, Trondheim’in Feci Trolü mü?” dedi. “Anlatılanlara göre korkunç

bir yaratıkmış. İki buçuk metre boyunda ve sinirli bir trolmüş. Ancak bulmak çok zor, tıpkı deniz kızları gibi...”

Ottoline, “Deniz kızları mı?” diye sordu.

Kaptan Pasternak, “Evet,” diye yanıtladı.

“Bakmak ister misin?”

Ottoline, “Evet, lütfen,” dedi.

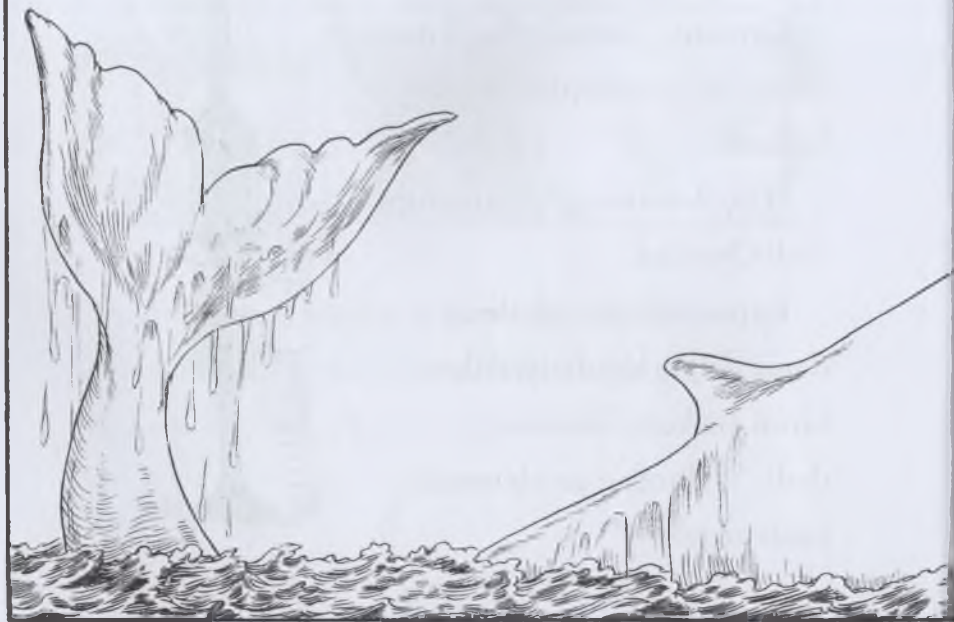
Sonra da periskoptan bakmaya başladı.

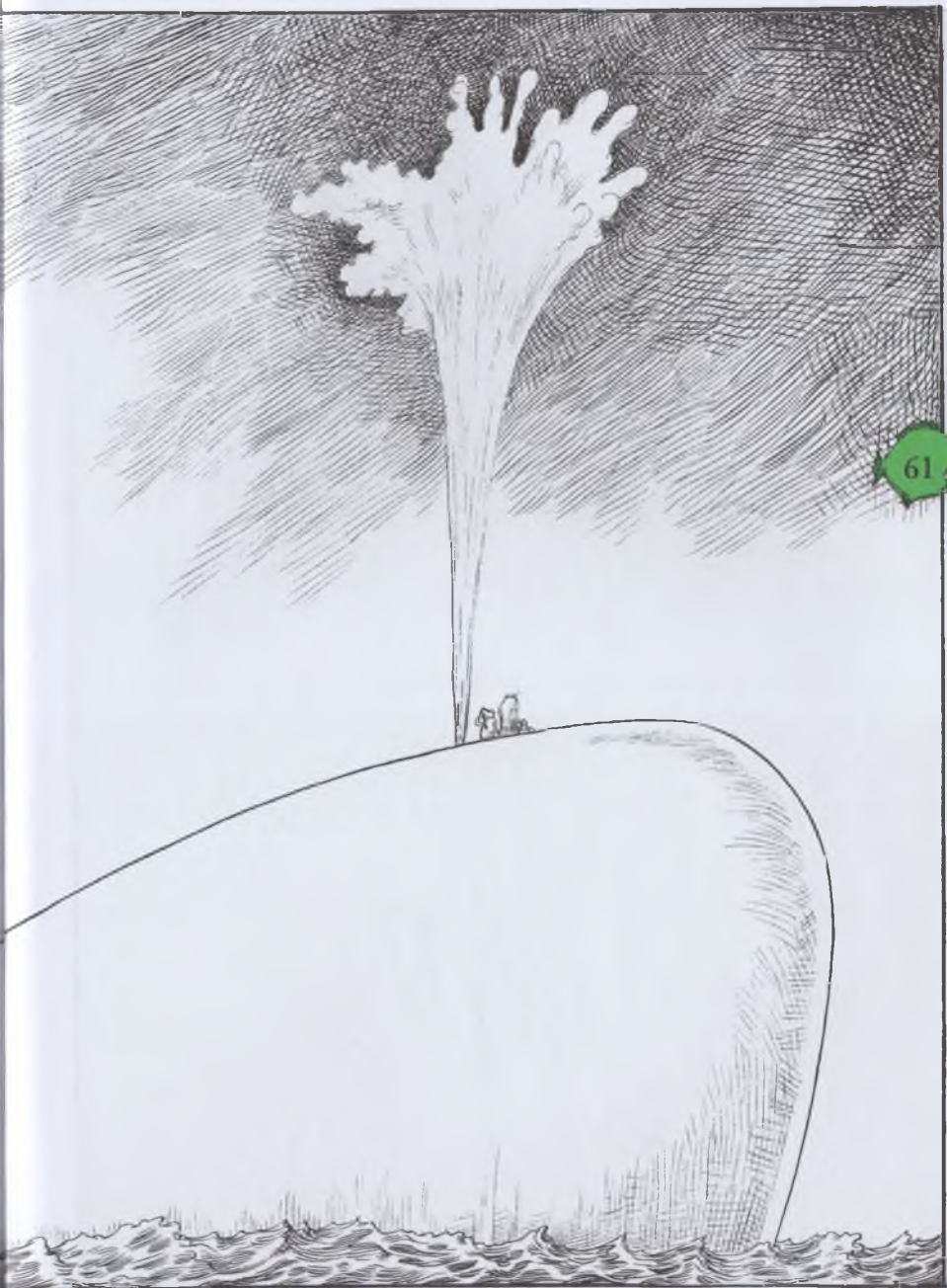
“Hiç deniz kızı göremiyorum,” dedi Ottoline.

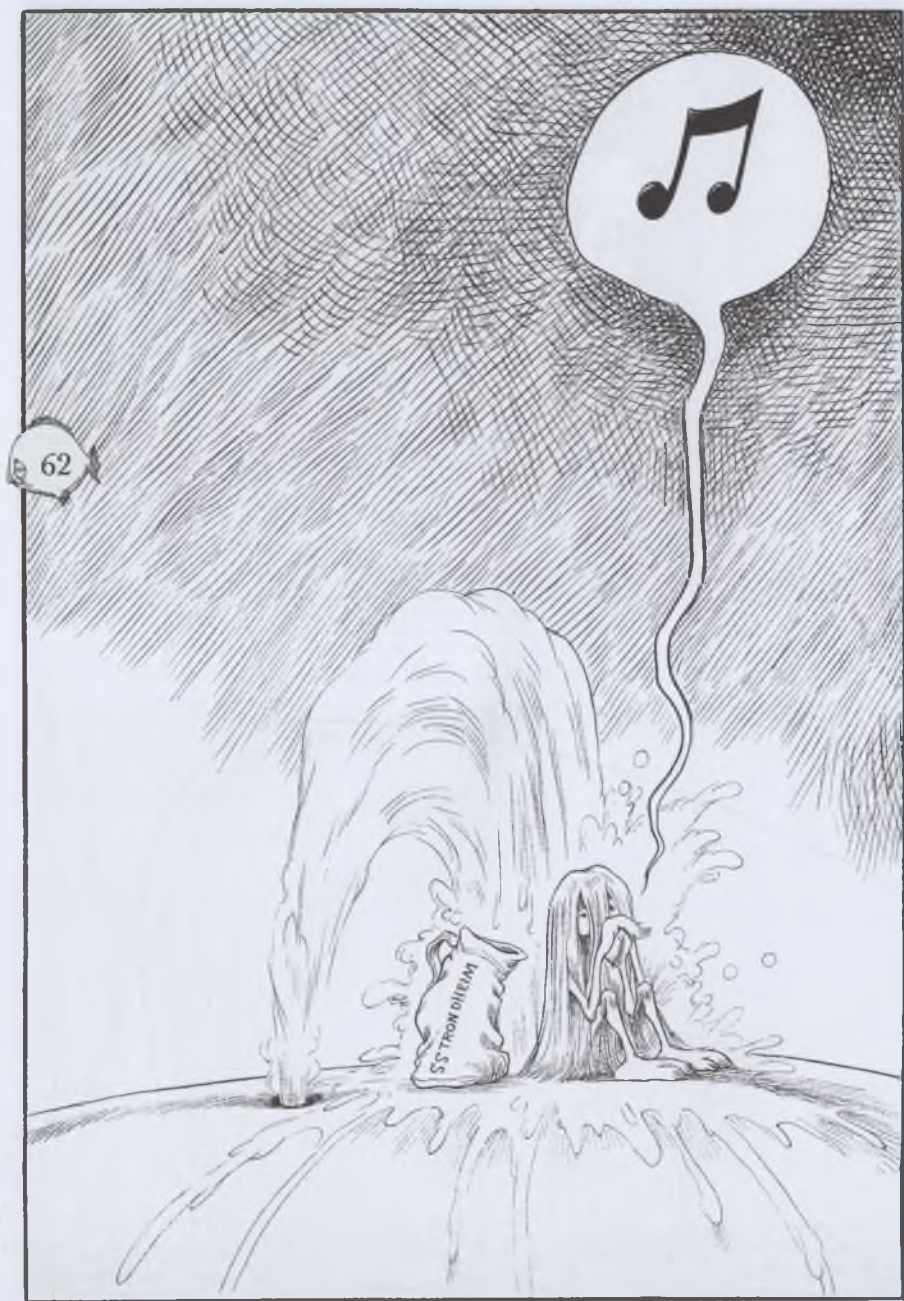
Kaptan Pasternak derinden deniz dalgıç kıyafetlerinden birini alırken, “Tabii ki!” dedi. “Yakından incelemenin zamanı geldi.”



Dördüncü
Bölüm





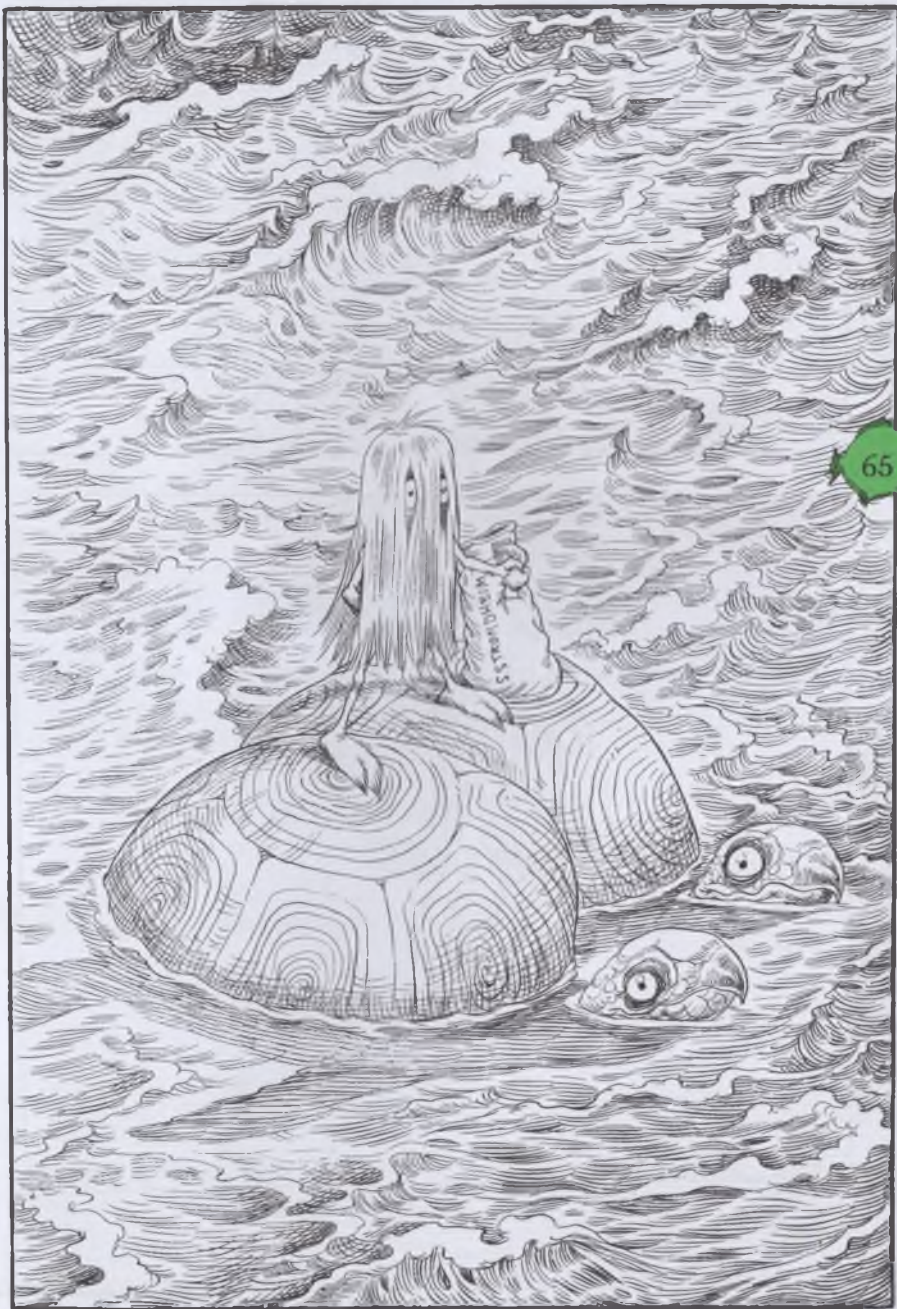






64

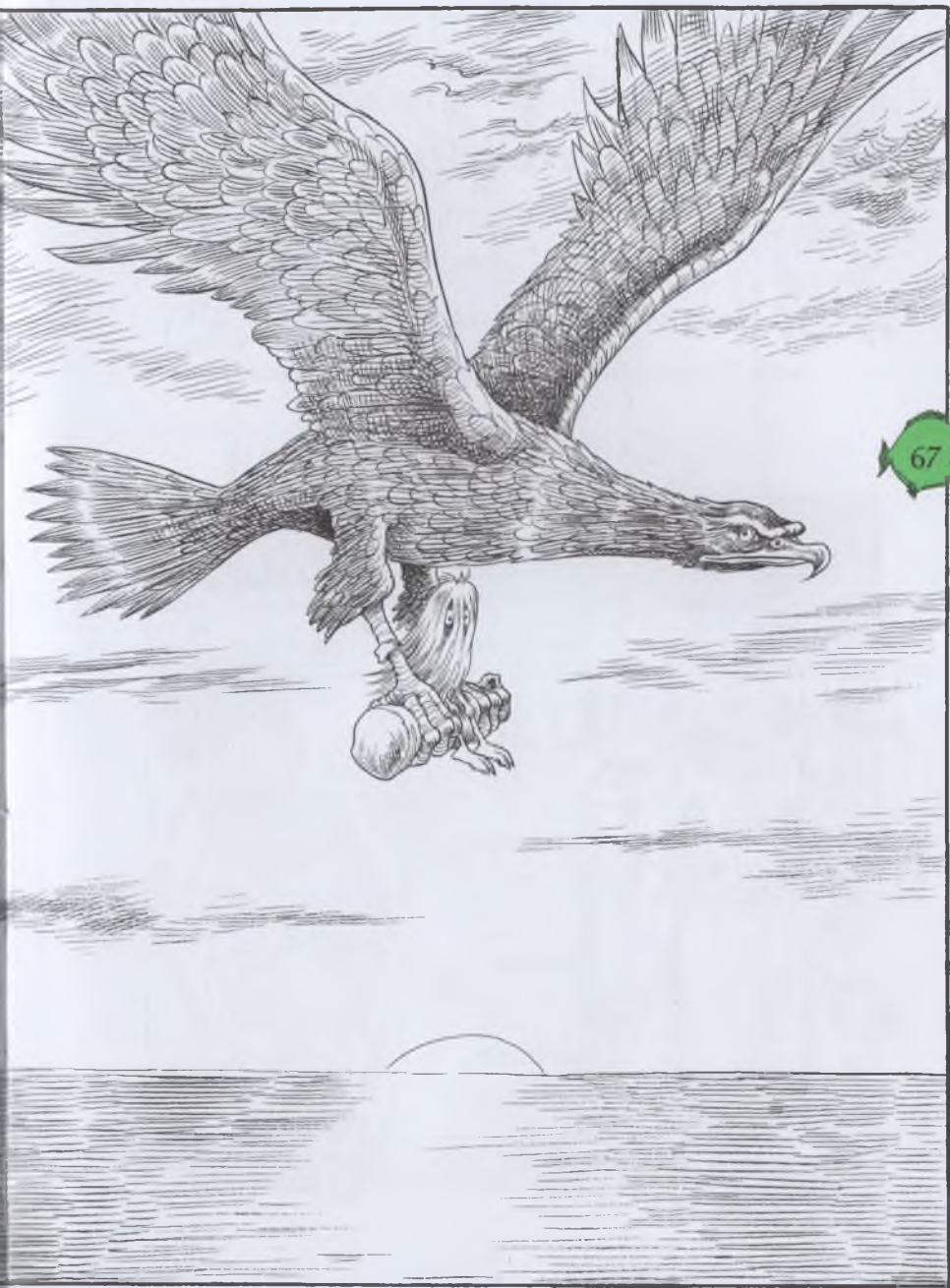






66







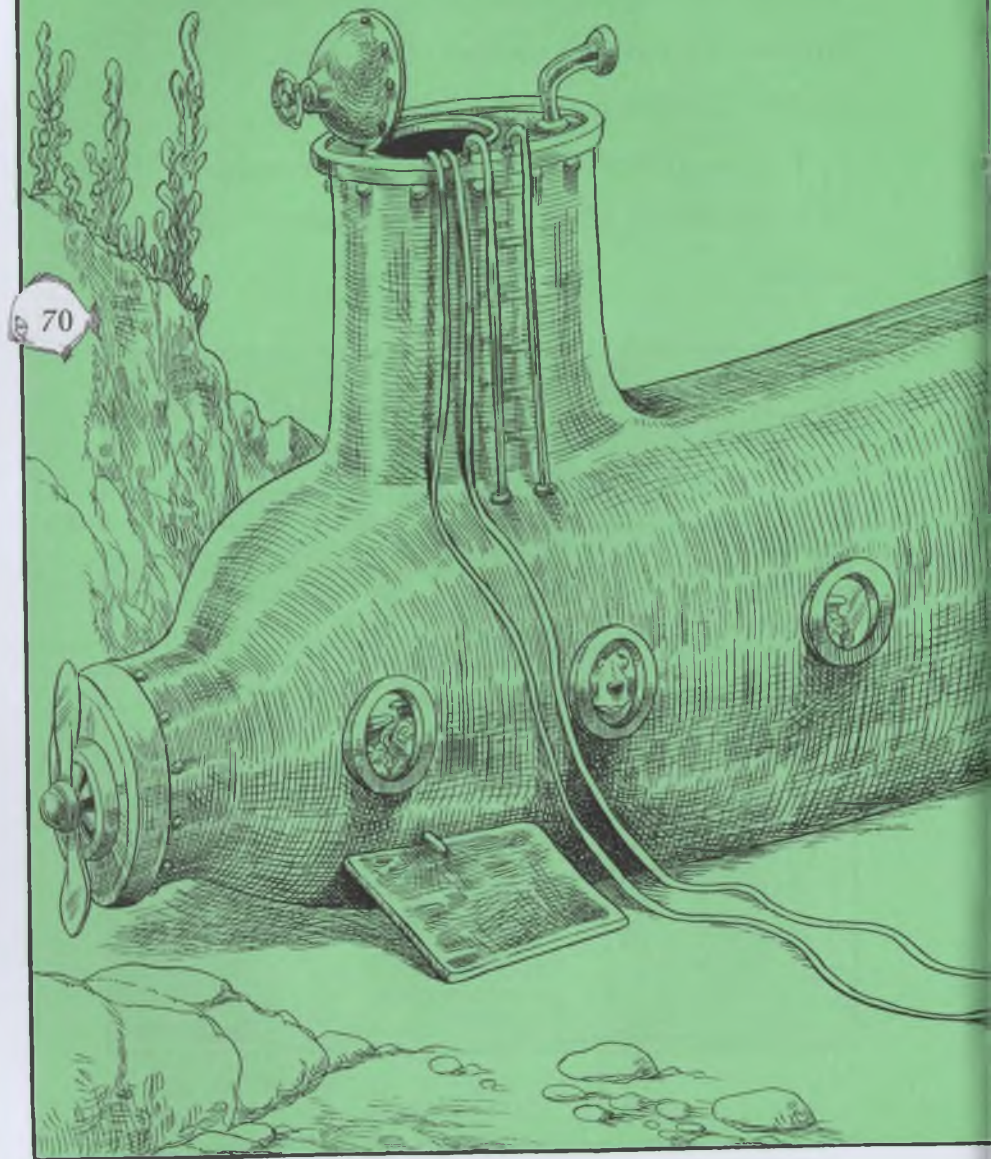
Demir Balina'nın güvertesinde, Derek,
Phoebe ve Nugent, Ottoline'in derin-deniz dalgıç
kıyafetini giymesine yardım ediyorlardı.

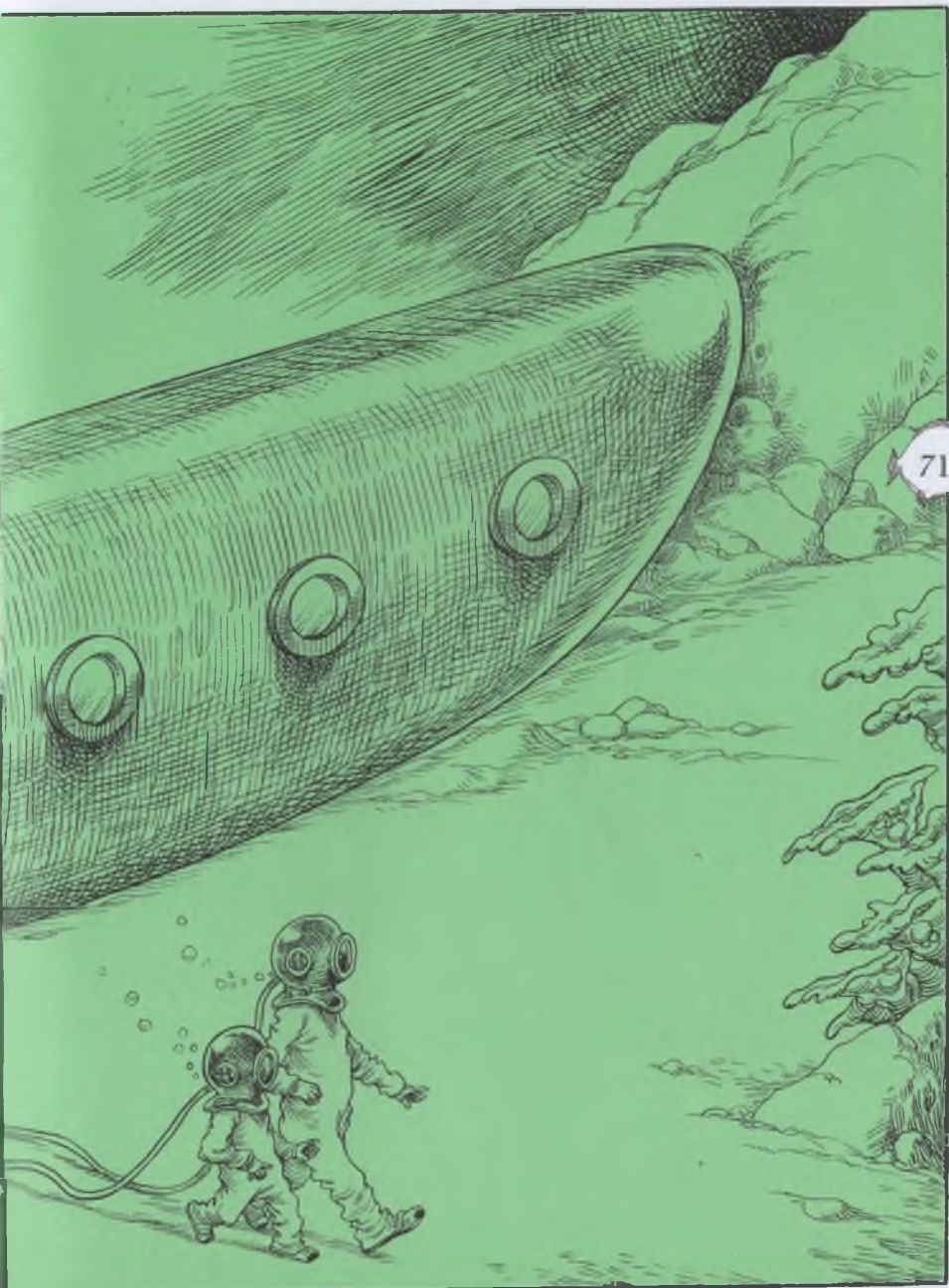
Ayı, "Üstüne tam uydu," dedi.

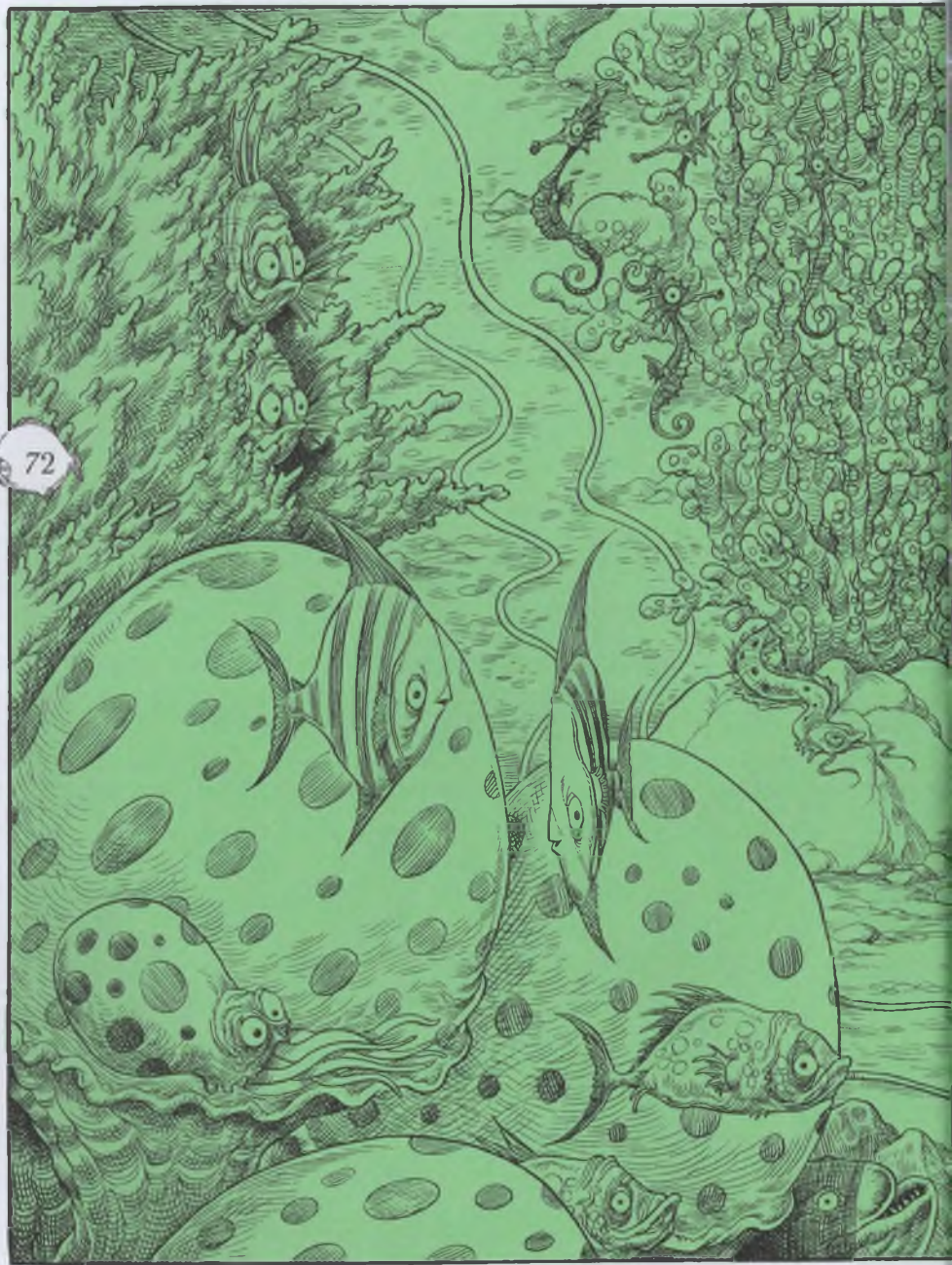
Kaptan Pasternak azıcık boğuk bir sesle,
"Deniz kızlarını görmek için hazır mısınız?" diye
sordu.

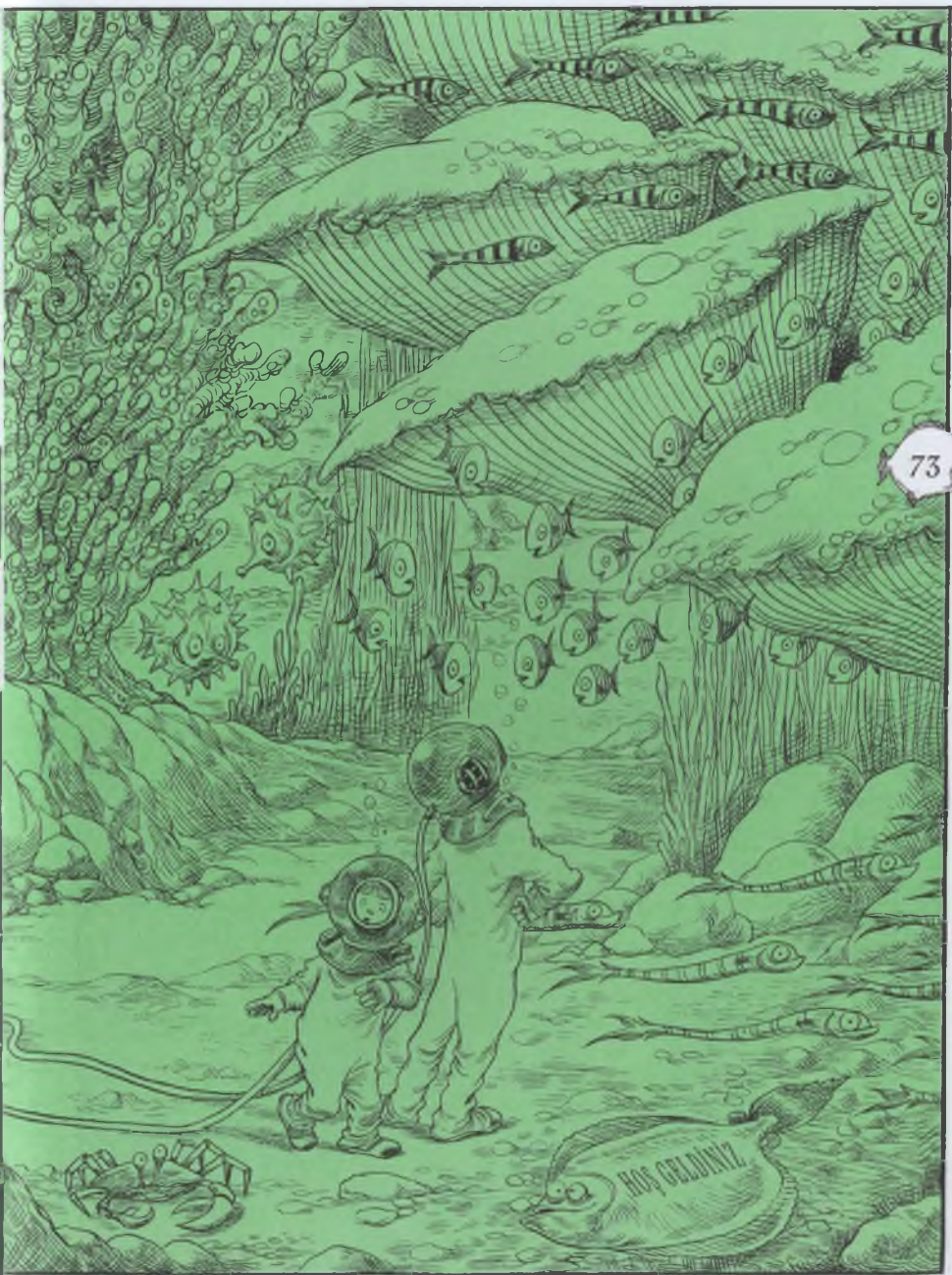


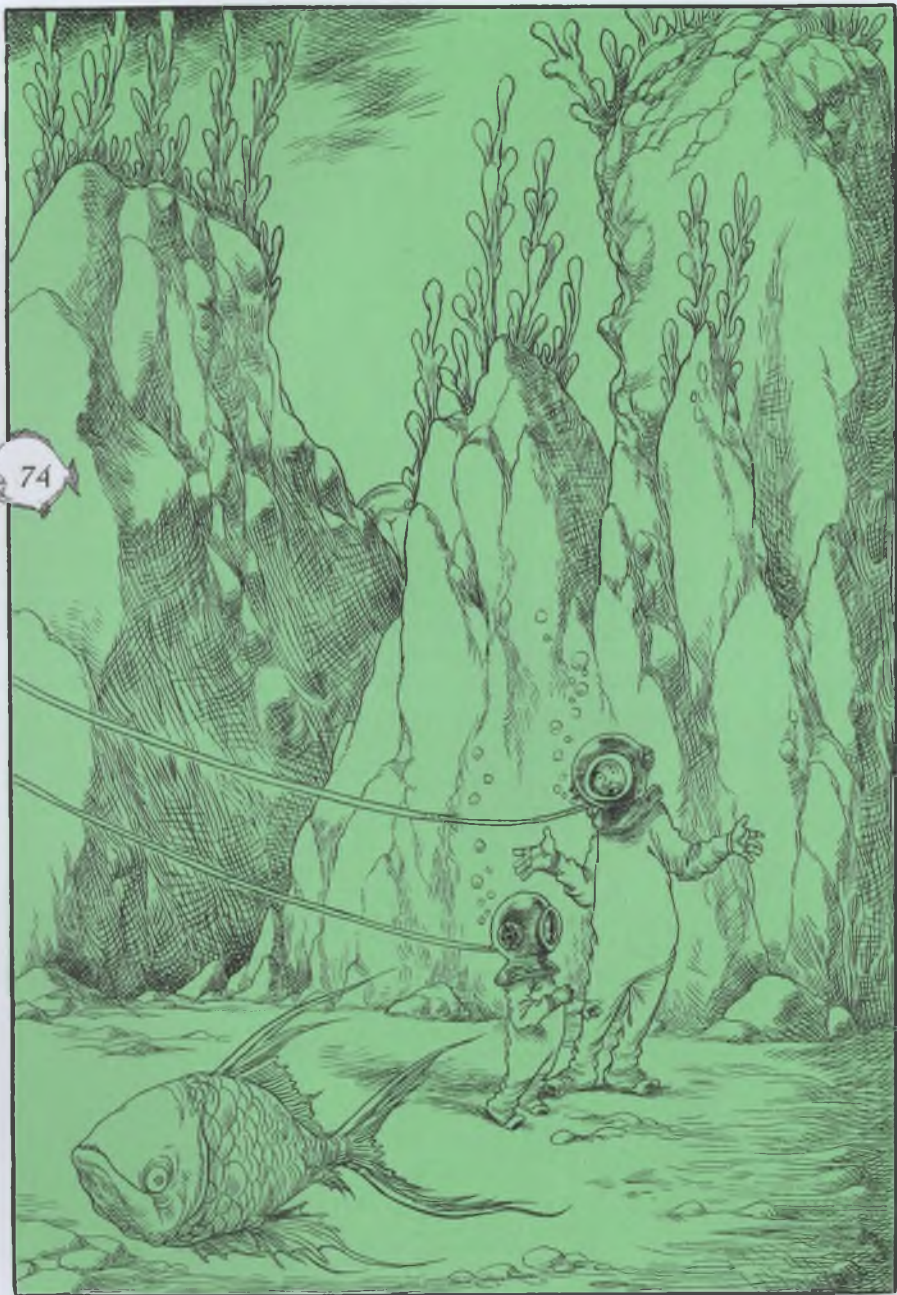
Ottoline ile kaptan dışarı çıktılar.



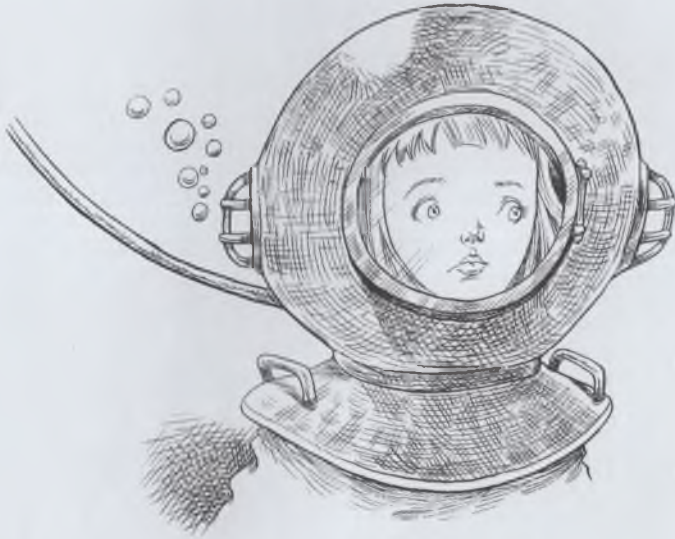








Ottoline'in önünden birçok ilginç hayvan geçti. Bunları araştırmak istedi, ancak oksijen hortumlarının sonuna gelmişlerdi ve daha uzağa gidemiyorlardı. Bu nedenle Demir Balina'ya geri döndüler.



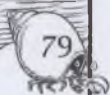
Kaptan Pasternak, "Bugün etrafta hiç denizkızı yok," dedi. "Su altı keşi her zaman böyledir. Bir sonraki köşeyi dönünce neyle karşılaşacağını asla bilemezsin."

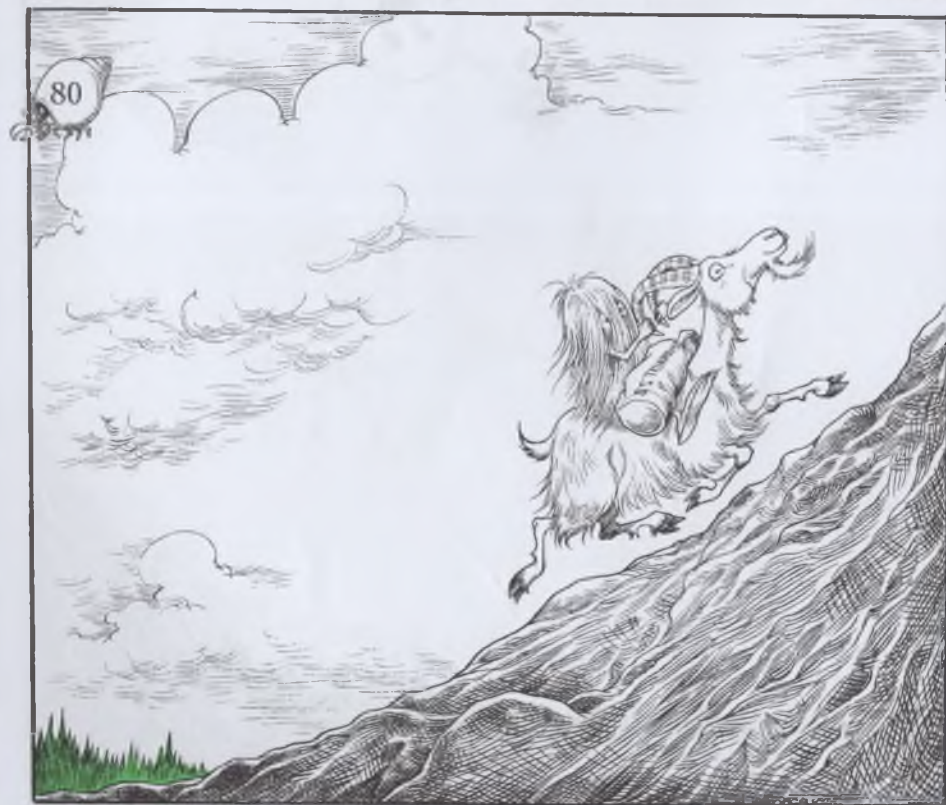
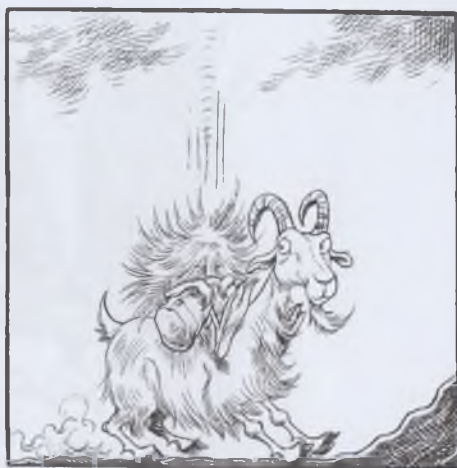


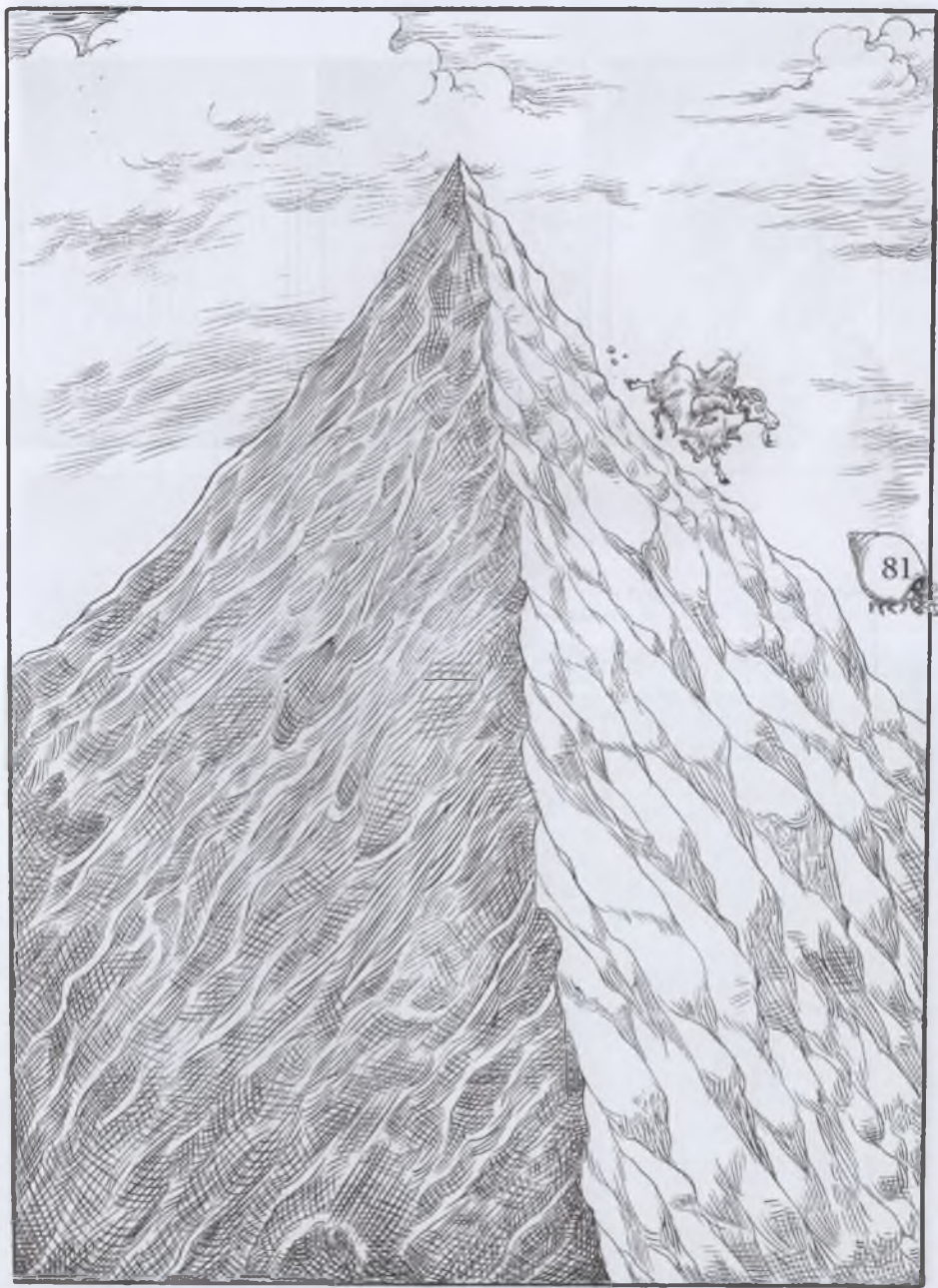


Beşinci
Bölüm











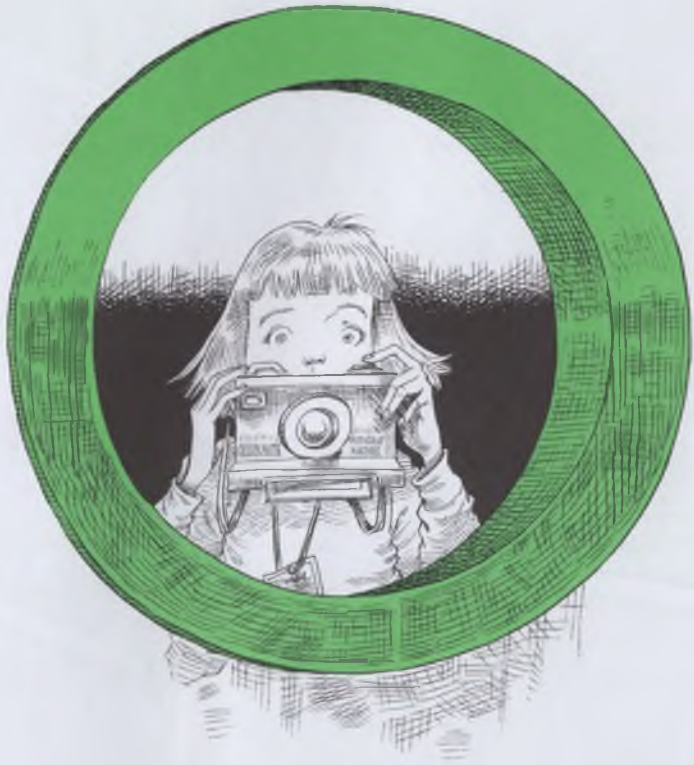
82







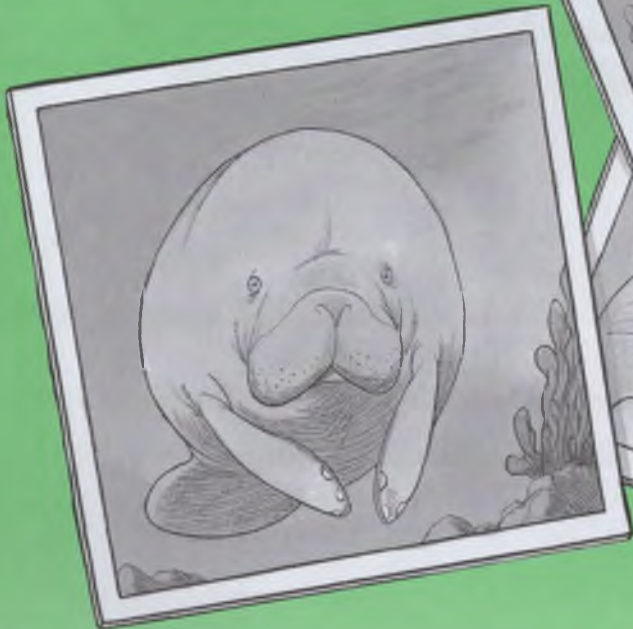
Lomboz'dan tap-tap-tap sesleri geldiği sırada, Ottoline defterine bazı Amatör Gezgin Fotoğrafçı notları yazıyordu.

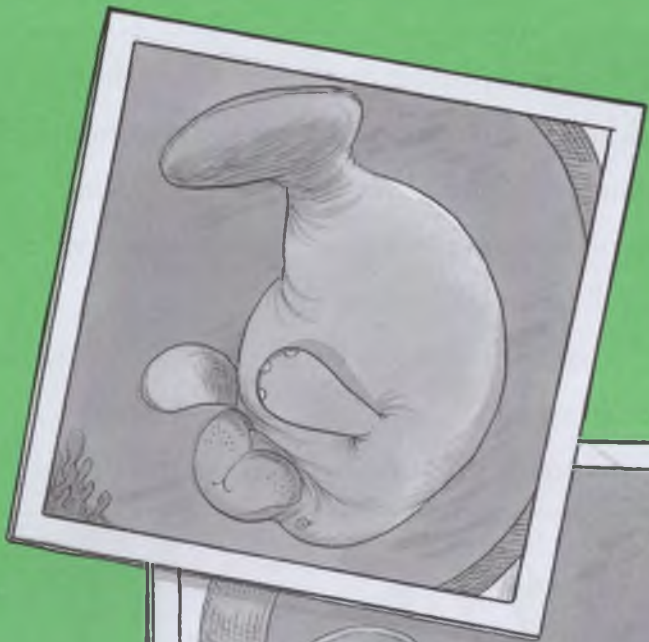


Ottoline dışarı baktı. Hemen Gezgin-Matik fotoğraf makinesini aldı ve fotoğraf çekmeye başladı.



86





87

İŞTE OTTOLINE'İN
ÇEKTIĞİ
FOTOĞRAFLAR

Eskiden denizciler manatilerin deniz kızları olduklarını sanırlardı. Bu nedenle günümüzde manatilere deniz kızı da deniyor. Ottoline deniz kızlarının fotoğraflarını defterine yapıştırırken, ayı kaptan köşkünden çıktı.

Gururla, "Kaptan ikinci en iyi üniformasının ceketini bana verdi," dedi. "Nasıl olmuş?"

Ottoline gülümsedi. "Çok yakışmış," dedi.





Ottoline fotoğrafları göstermek için defterini Kaptan Pasternak'a götürdü.

Kaptan Pasternak masasında oturmuş, hayali deniz kızlarının resimlerini yapıyordu.

Kaptan, "Defterinde neler var?" dedi.
Tam bu sırada alarm çalmaya başladı.

Ayı, “Ne oluyor?” diye sordu. “Yoksa geldik mi?”

Ottoline lombozdan dışarı bakarak,
“Sanmıyorum...” dedi.

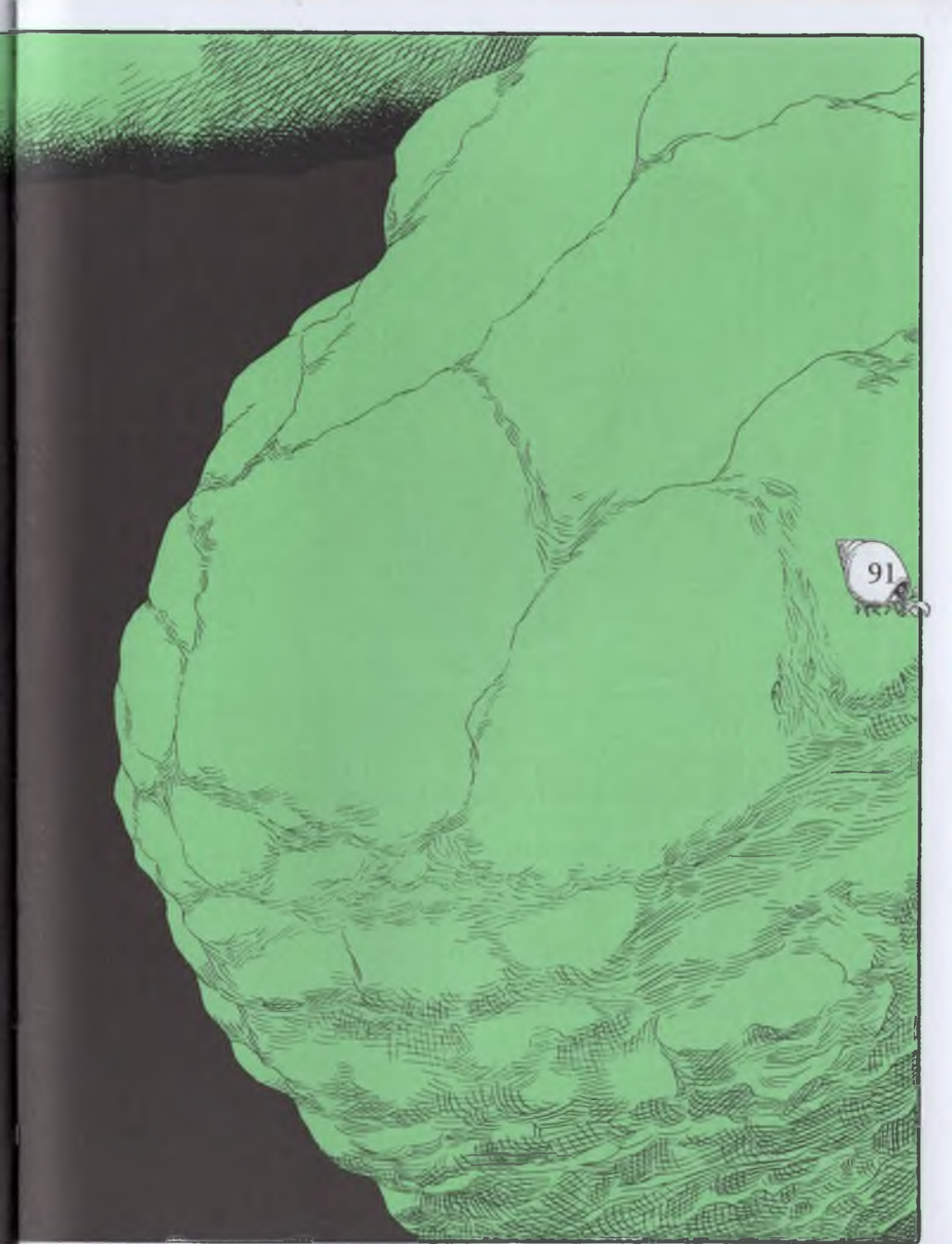
Kaptan Pasternak, “Korkacak bir şey yok,” dedi. “Bu sadece Buz Dağı Uyarı Alarmı.”

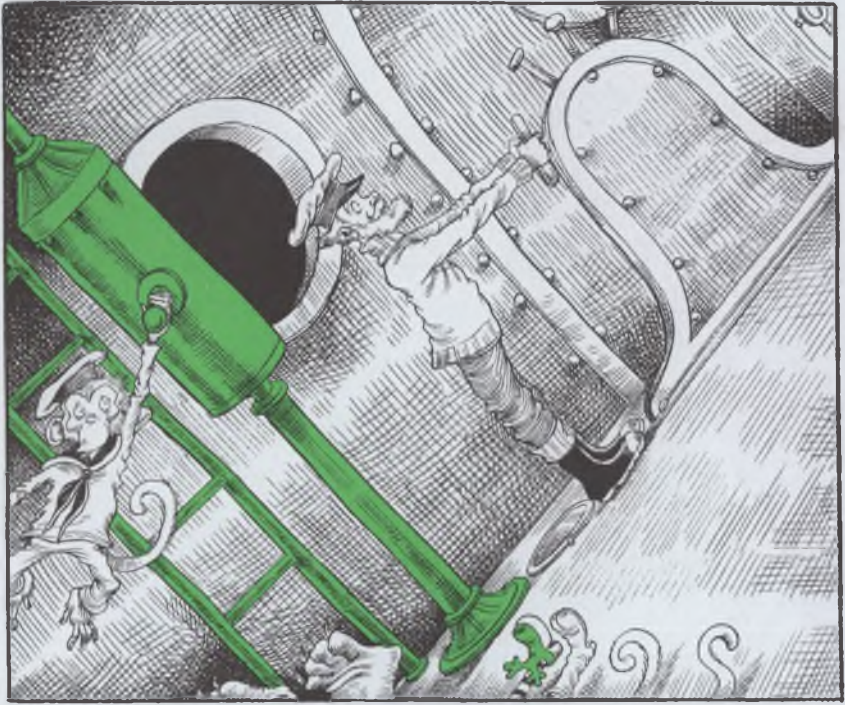
Ayı, “Buz Dağı Uyarı Alarmı mı?” diye sordu.

Kaptan Pasternak neşeyle, “Evet,” dedi.

“Dev bir buz dağına çarpmak üzereyken, bizi uyarıyor.”



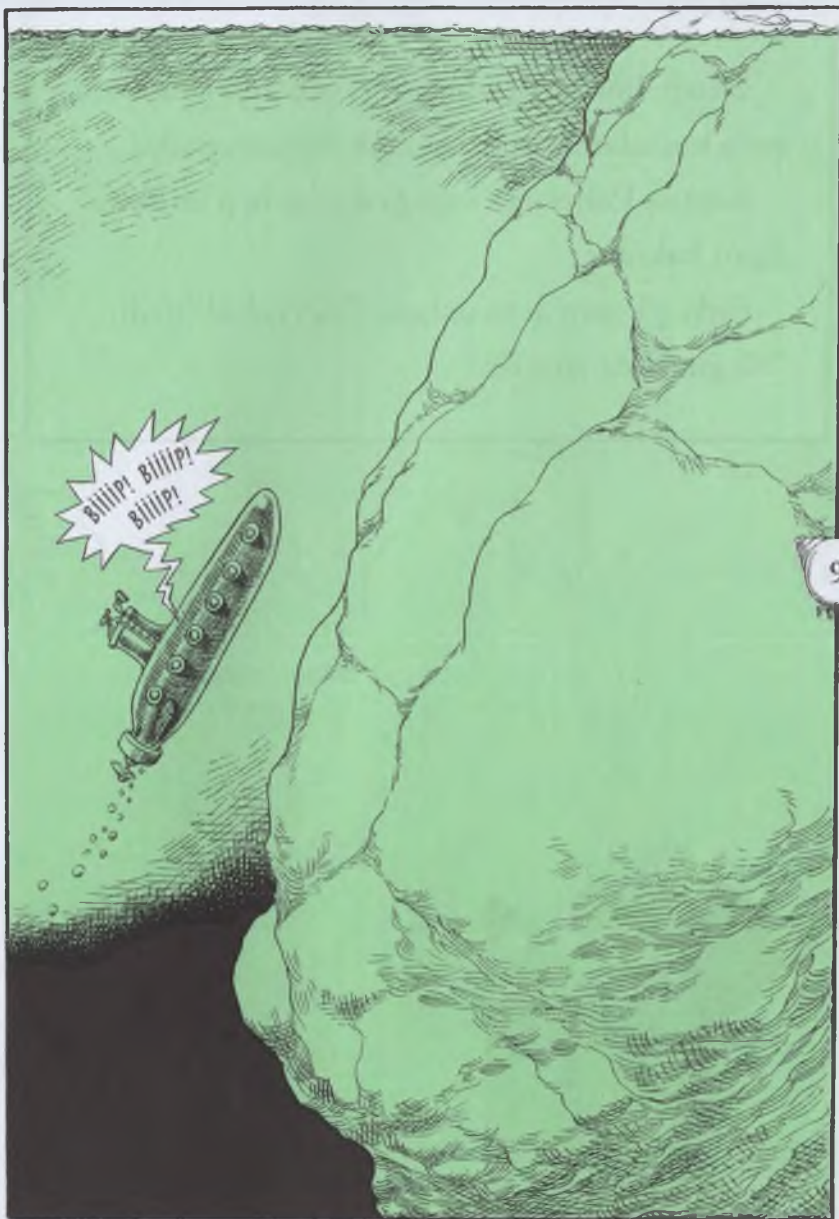




Denizaltının dümeninin başına geçen Kaptan Pasternak, "Sıkı tutunun," diye bağırdı.

"Mürettebat, yüzeye çıkmaya hazırlanın!"

Dümeni sıkıca tutan Kaptan Pasternak ve periskopa yapışan Nugent dışında, herkes geminin kışına doğru kaydı.

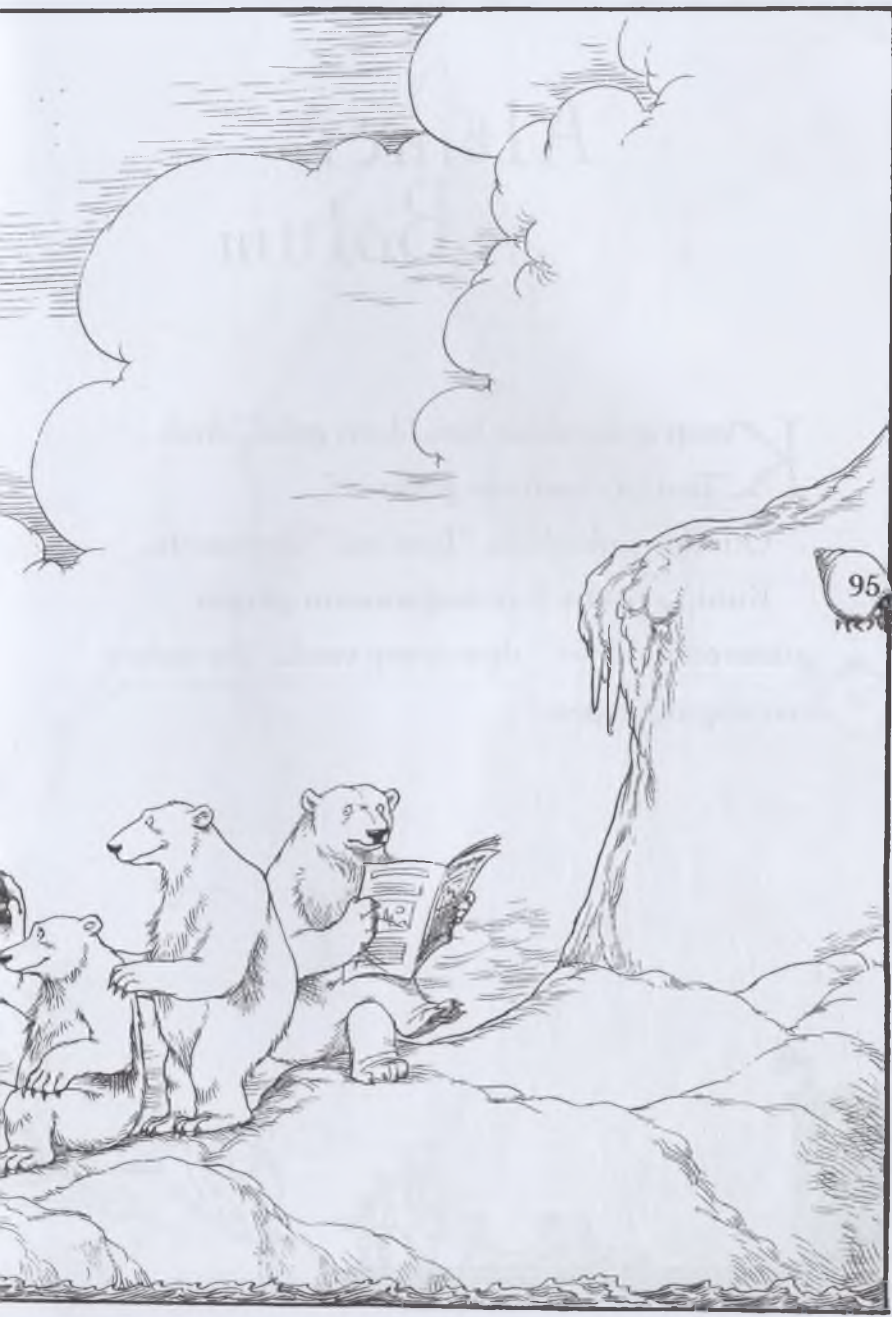


Demir Balina, dev buz dağına arpılmaktan son anda kurtularak, tam zamanında yüzeye ıktı.

Kaptan Pasternak kapağı açtı ve hep birlikte dışarı baktılar.

Birkaç kutup ayısı onlara, “Merhaba!” dedi.
“Ne güzel bir sürpriz.”





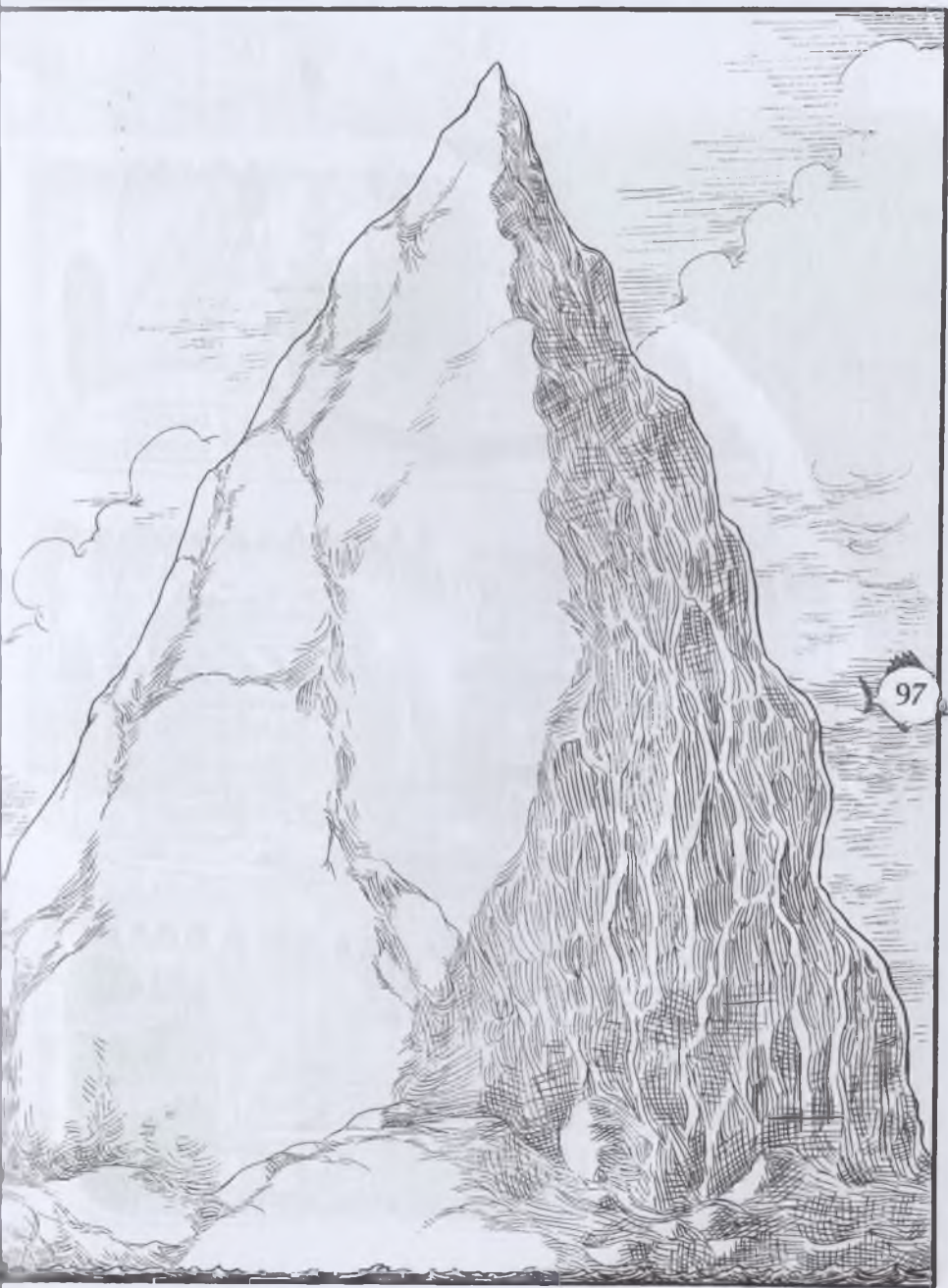
Altıncı Bölüm

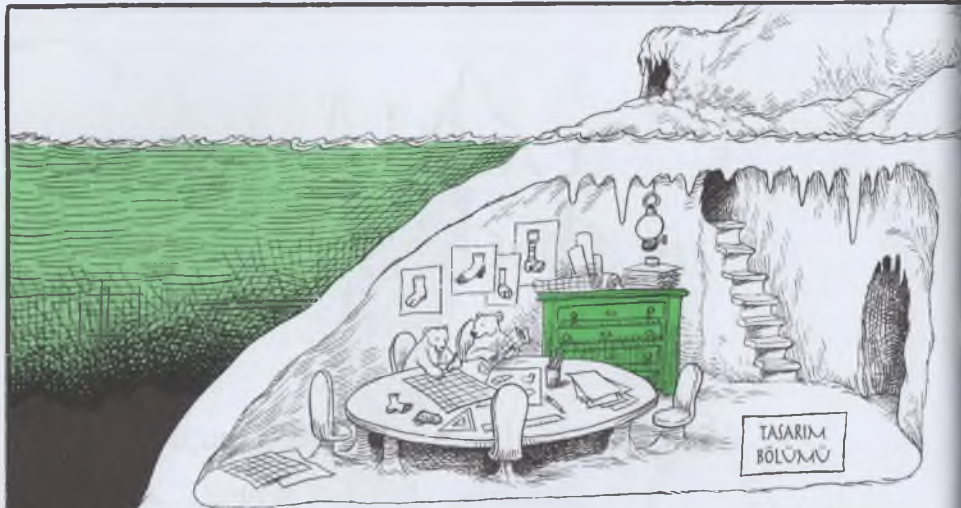
Kutup ayılarından biri, "İçeri gelin," dedi.
"Tam çay saatinde geldiniz."

Ottoline şaşkınlıkla, "İçeri mi?" diye sordu.

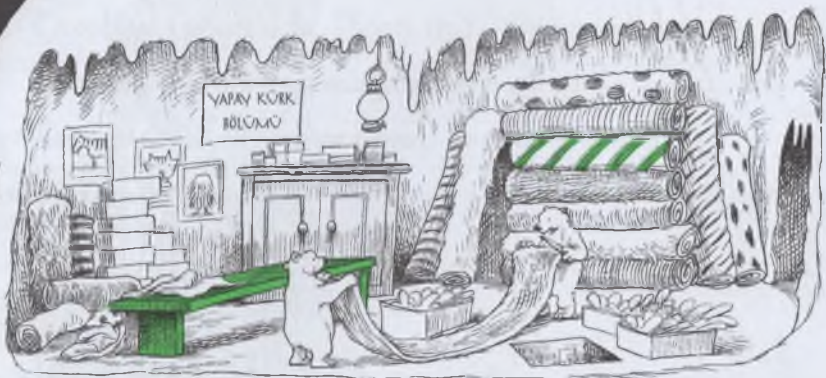
Kutup ayısı bir buz mağarasının girişini göstererek, "Evet!" diye cevap verdi. "Bu sadece buz dağının tepesi."







98





İçerideki kutup ayılarından biri, “Kutup Ayısı Ayakkabıları Şirketi’ne hoş geldiniz,” dedi. “Benim adım Libby.”

Ottoline heyecanla, “Ayakkabı teki koleksiyonumda, sizden de birkaç ayakkabı var,” dedi. “Penguin terlikleriniz çok güzel.”



Kaptan Pasternak ve mürettebat getirdikleri malları boşaltıp, hazır ayakkabıları Demir Balina'ya yüklerken; Libby, Ottoline ile ayıya buz dağına gezdirdi.

Tasarım Bölümü'nden Stephen, Ottoline'a yeni tasarladığı ayakkabıları gösterdi. “Bunlara Kutup Çoo Çoo ayakkabıları deniyor,” dedi.

Ottoline çok etkilenmişti.



TASARIM'DAN
ANNE VE STEPHEN

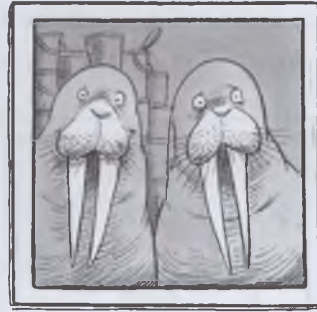
Paul ve Julie yeni yapay kürklerini gösterdiler.

Paul, "Bu kürklerin hiçbiri hayvanlardan gelmiyor, fabrikalarda yapıyor," dedi.



YAPAY KÜRKTEN
PAUL İLE JULIE

DİKME VE YAPIŞTIRMA'DAN
DAVE VE İZZY



AYAKKABI KUTULARI'NDAN
RICHARD VE URSULA

Richard ve Ursula,
Ayakkabı Kutusu
Bölümü'nde
çalışıyorlardı. Ottoline,
"Ayakkabı kutularını
severim," dedi.

Richard, "Ayakkabı kutusu yapmak benim işim,"
dedi.

Libby, "Jeremy ile Alice bütün ayakkabıları kontrol ederler," dedi. "Rahat mı, sıcak mı ve kişiliği var mı, diye."

Aynı şaşkınlıkla, "Kişiliği mi?" dedi.

Alice, "Kişiliği olmayan bir ayakkabı istemezsiniz," dedi.

Sonra da elindeki sekreter bloknota iliştirilmiş kağıtta bir kutuyu işaretledi.

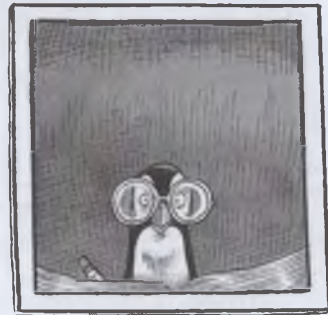


KALİTE KONTROL'DEN
JEREMY İLE ALİCE



PAKETLEME VE
YÜKLEME'DEN
CONRAD, SARAH VE OSCAR

Libby, "Sayılar söz konusu olduğunda, penguenler doğuştan yetenekliler," dedi, "ama pek konuşmuyorlar."



MUHASEBE'DEN
MCNALLY

Turlarını bitirdiklerinde Libby, “Yolculuk nereye?” diye sordu. Büyük Şehir’e gidecek ayakkabıların hepsi Demir Balina’ya yüklenmişti. Denizaltı yola çıkmaya hazırды.

Ottoline, “Norveç’e,” diye cevap verdi.



Libby düşünceli bir ifadeyle, “Bataklıklar ve Güzellikler Diyarı,” dedi ve bir çift kocaman wellington çizmeyi alarak, “O zaman, bunlardan bir çiftte ihtiyacın olacak,” diye ekledi.

Ottoline, “Bunlar benim için birazcık büyük,” dedi, “ama önemli değil. Büyüyünce giyerim. Çok teşekkür ederim.”

Kutup Ayısı Ayakkabıları Şirketi'ndeki herkes
buz dağının tepesine çıktı ve onları yolcu etti.

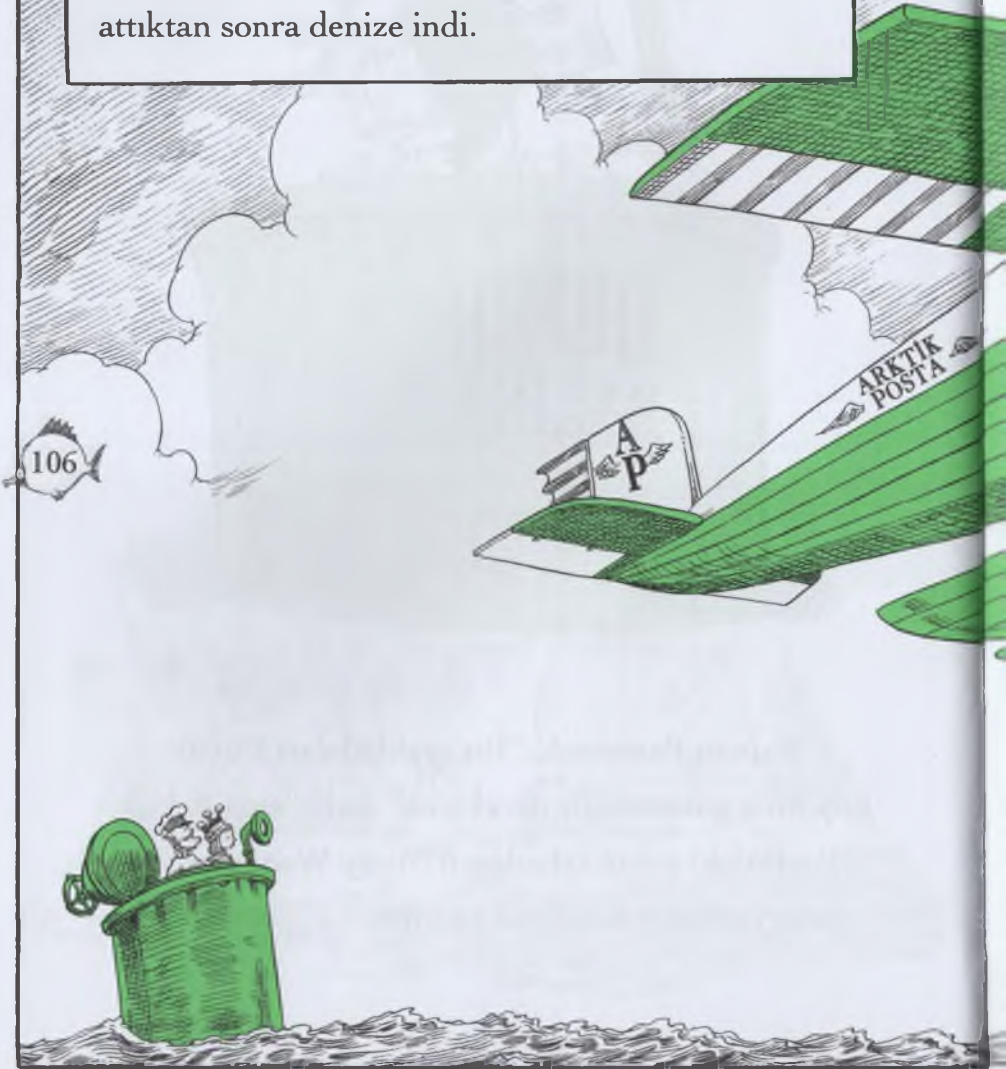
Kutup ayları el sallarken, Ottoline, "Çay ve
gezi için teşekkürler," diye bağırdı.

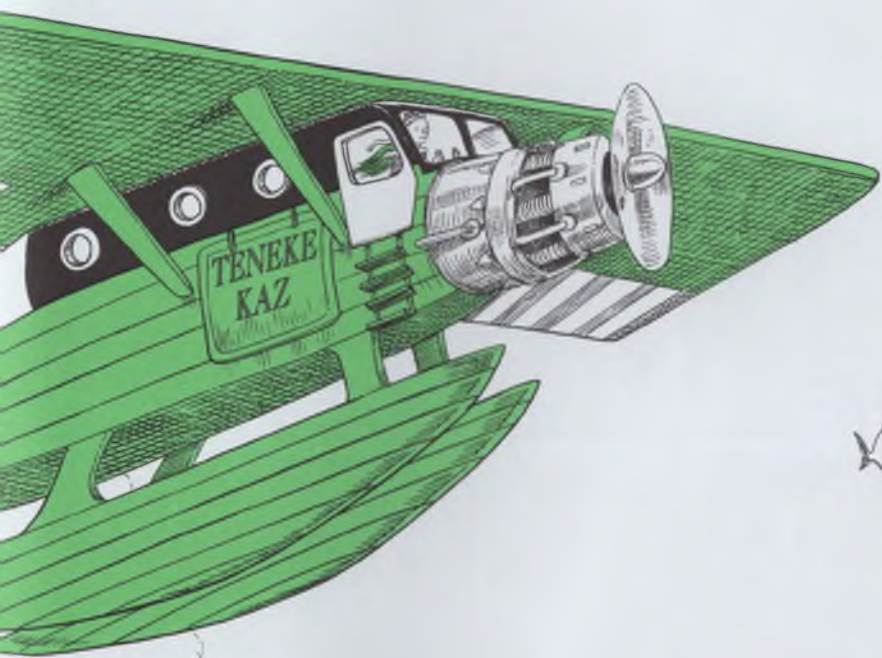




Kaptan Pasternak, “Bu ayakkabıları Büyük Şehir’e götürmemiz derekiyor,” dedi, “ama Arktik Posta’daki yakın arkadaşım Minty Woodvine’ın sana yardımcı olacağına eminim.”

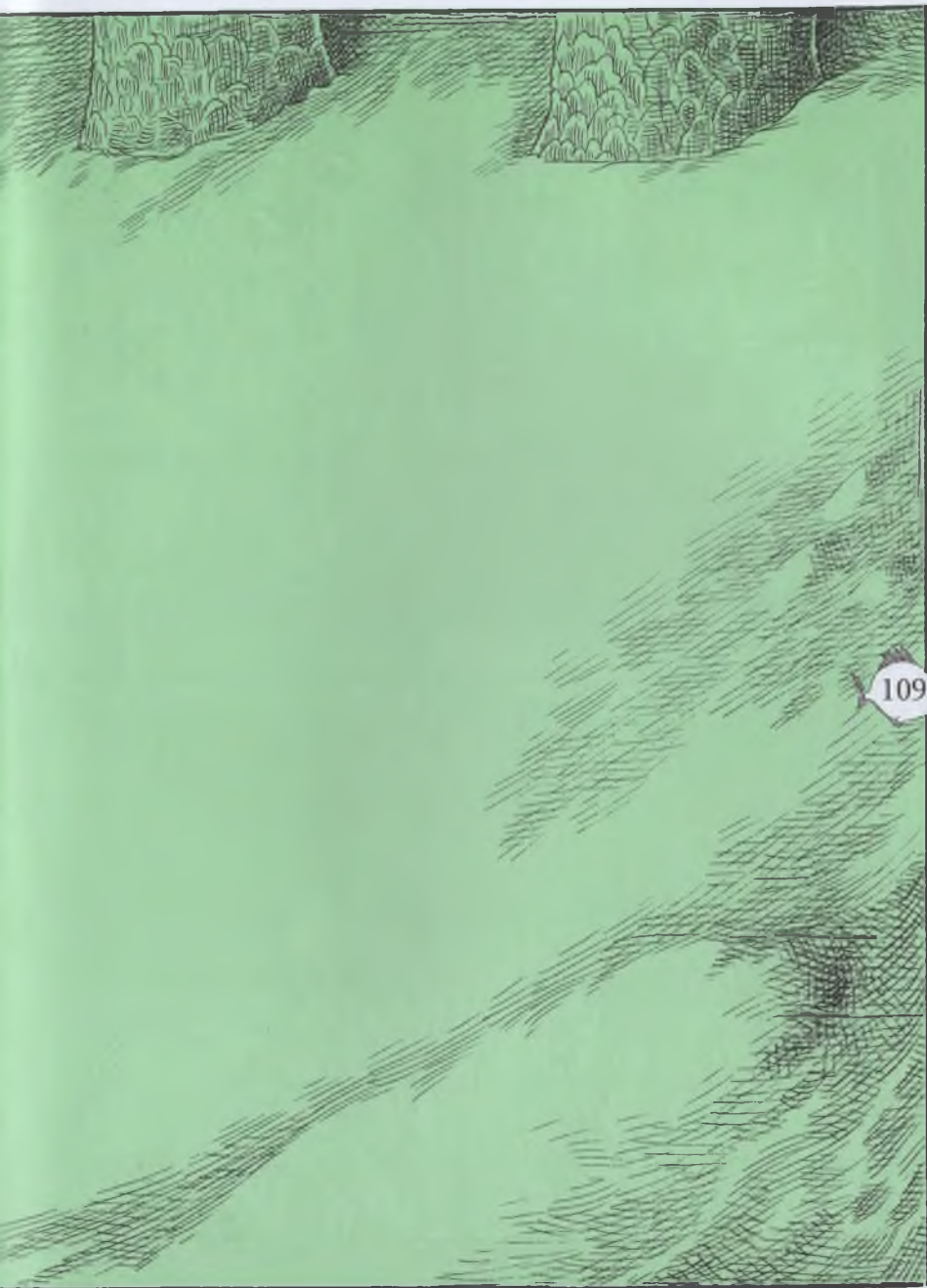
Ottoline vızıltı gibi bir ses duydu ve yukarı baktığında gökyüzünde dönen yeşil bir deniz uçağı gördü. Uçak, Demir Balina'nın üzerinde üç tur attıktan sonra denize indi.





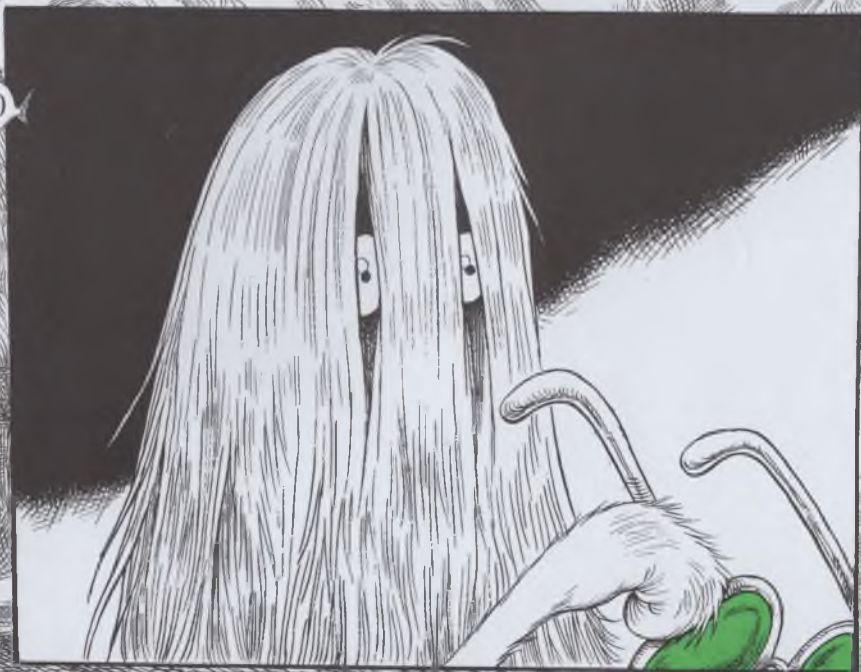
108







110





Yedinci Bölüm

Deniz uçağının pilotu, "Selamlar," dedi. "Seni görmek çok hoş, Kaptan Pasternak."

Kaptan, "Merhaba, sana Ottoline Brown ile yardımcısını tanıştırayım," dedi. "Norveç'e gidiyorlar."

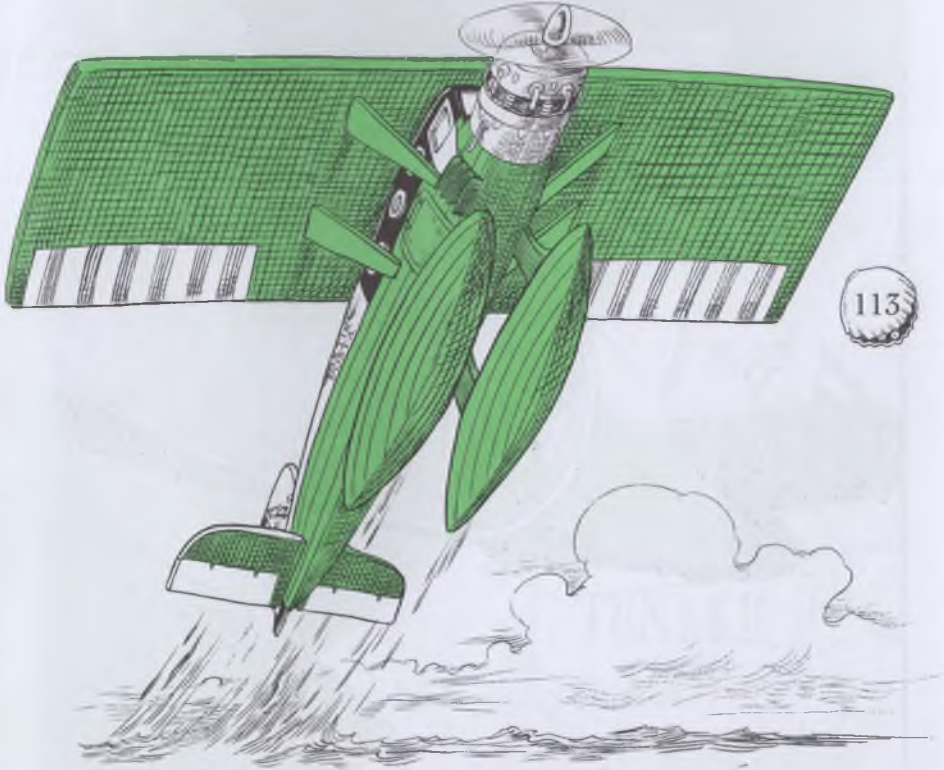
Ottoline'in seyahat kartına bakan Minty Woodvine, "Bir Amatör Gezgin koleksiyoncu olduğumu görüyorum," dedi. "Neyse, bugün senin şanslı günün, çünkü Norveç yolumun üzerinde. Kabine tırmanın."

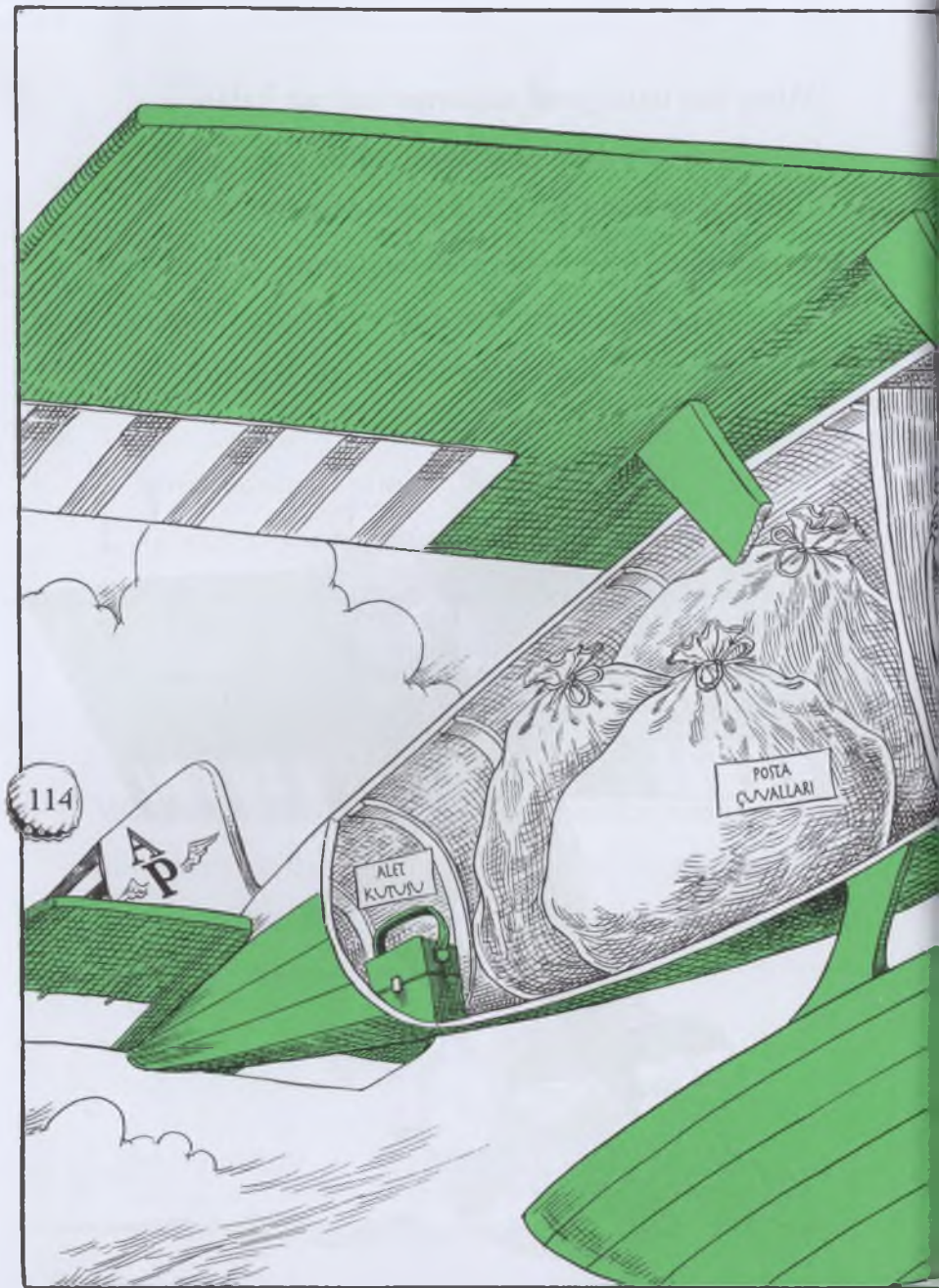


Minty'nin uzun yeşil saçlarına hayran kalan Ottoline, "Teşekkür ederim," dedi.

Minty Woodwine uçağın motorlarını çalıştırırken, "Kemerlerinizi bağlayın," dedi.

Uçak gökyüzüne yükselmeye başladı. Ottoline, "Hoşça kalın Kaptan Pasternak, çok teşekkür ederim," diye bağırdı.





114

AP

ALET
KUTUV

POTEA
QVALLARI

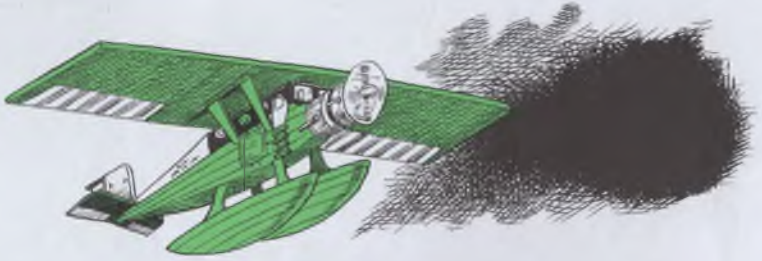
KOKPIT

ARMSTRONG-
SIDDELEY MOTORU

115

TENEKE
KAZ

Kısa bir süre sonra masmavi gökyüzü kararı ve etraflarında korkutucu bulutlar toplanmaya başladı.



116

Bulutlar giderek büyüdü ve karanlığın içinde uçmaya başladılar. Minty neşesini kaybetmemişti. "Biraz sarsıntı olabilir."

Önce biraz sarsıntı oldu...



117



...sonra çok sarsıntı oldu.

Minty Woodvine keyifli bir sesle, "Niçin Bataklıklar ve Güzellikler Diyarı Norveç'e gidiyorsun?" diye sordu.

Uçak sarsılarak yan yattı. Pencereden dışarı bakmamaya çalışan Ottoline, "En yakın arkadaşım Bay Munroe'yu arıyorum," dedi. "Annemle babamın Epey Büyük Ayak'ı bulmalarına yardım etmek için Norveç'e gittiğini düşünüyorum."

Minty şaşkınlıkla, "Trondheim'in Feci Trolü mü?" dedi. "İki buçuk metre boyunda olduğunu, kızartma çatalına benzeyen pençelerinin ve tepe lambalarına benzeyen gözlerinin çok korkunç olduğunu duymuştum! Bir insan neden onu bulmaya çalışsın ki?"

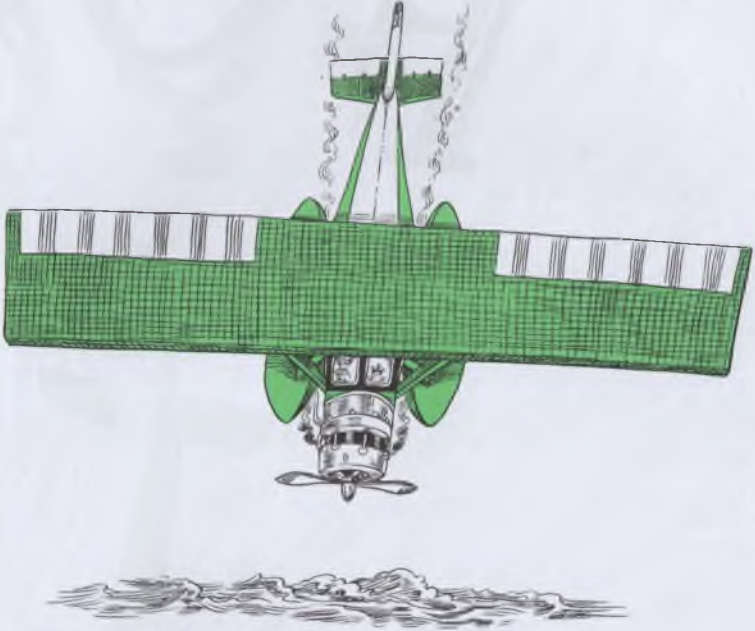
Ottoline, "Annemle babam Profesyonel Gezgin Koleksiyoncular," dedi. "İlginç şeyleri görmek için sürekli seyahat ederler."

Minty başını sallayarak, "Kendi iyilikleri için, umarım onu bulamazlar," dedi.

Tam bu sırada bir gümbürtü duyuldu ve ardından da 'bam' sesi geldi.

Minty, “Sıkı tutunun!” diye bağırdı. “Sanırım bir foşş inişini yapacağız.”

Deniz uçağı bulutlardan sıyrıldı ve hızla denize yöneldi.

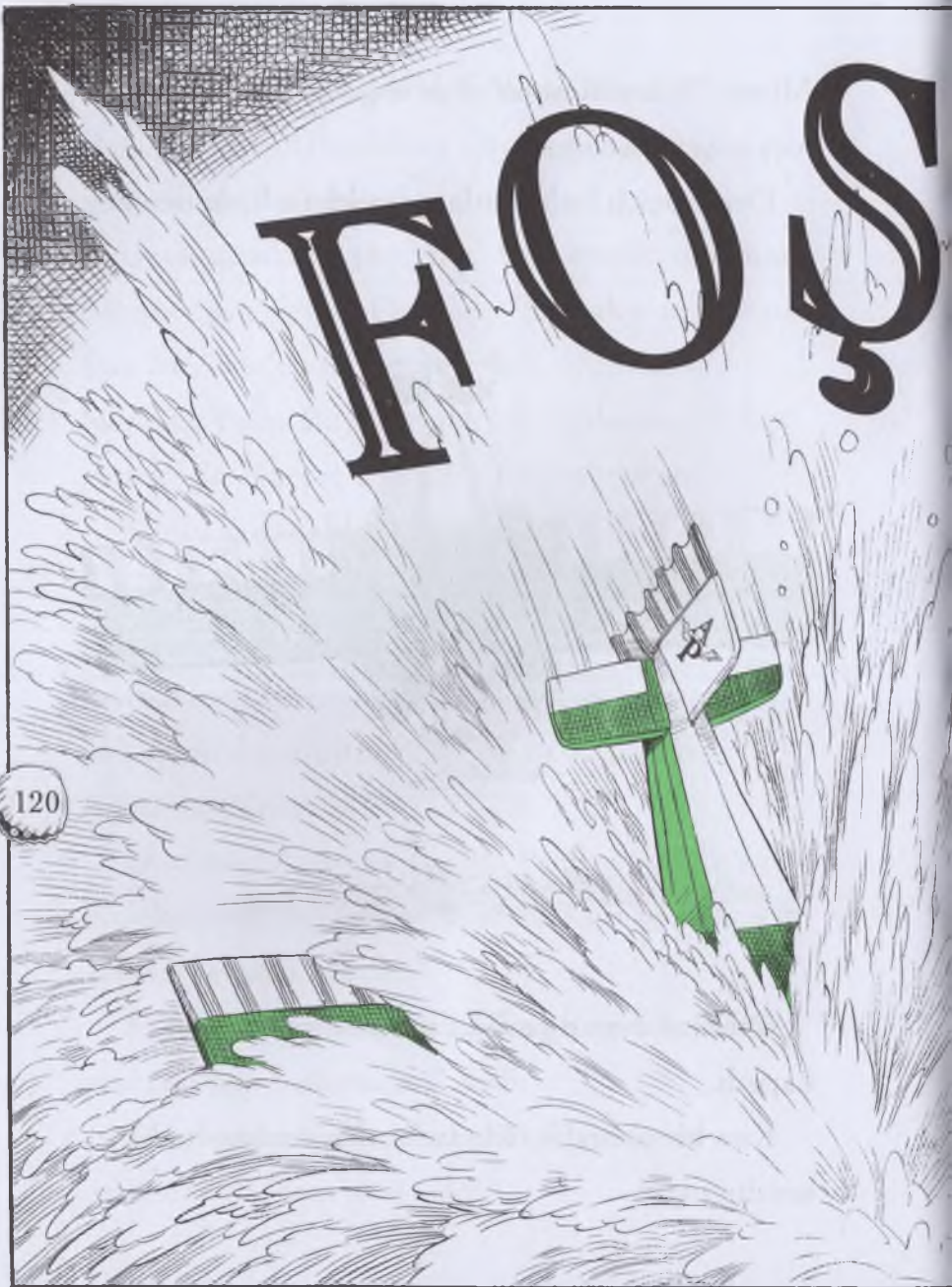


Ottoline ayının patisini tuttu ve gözlerini kapadı.

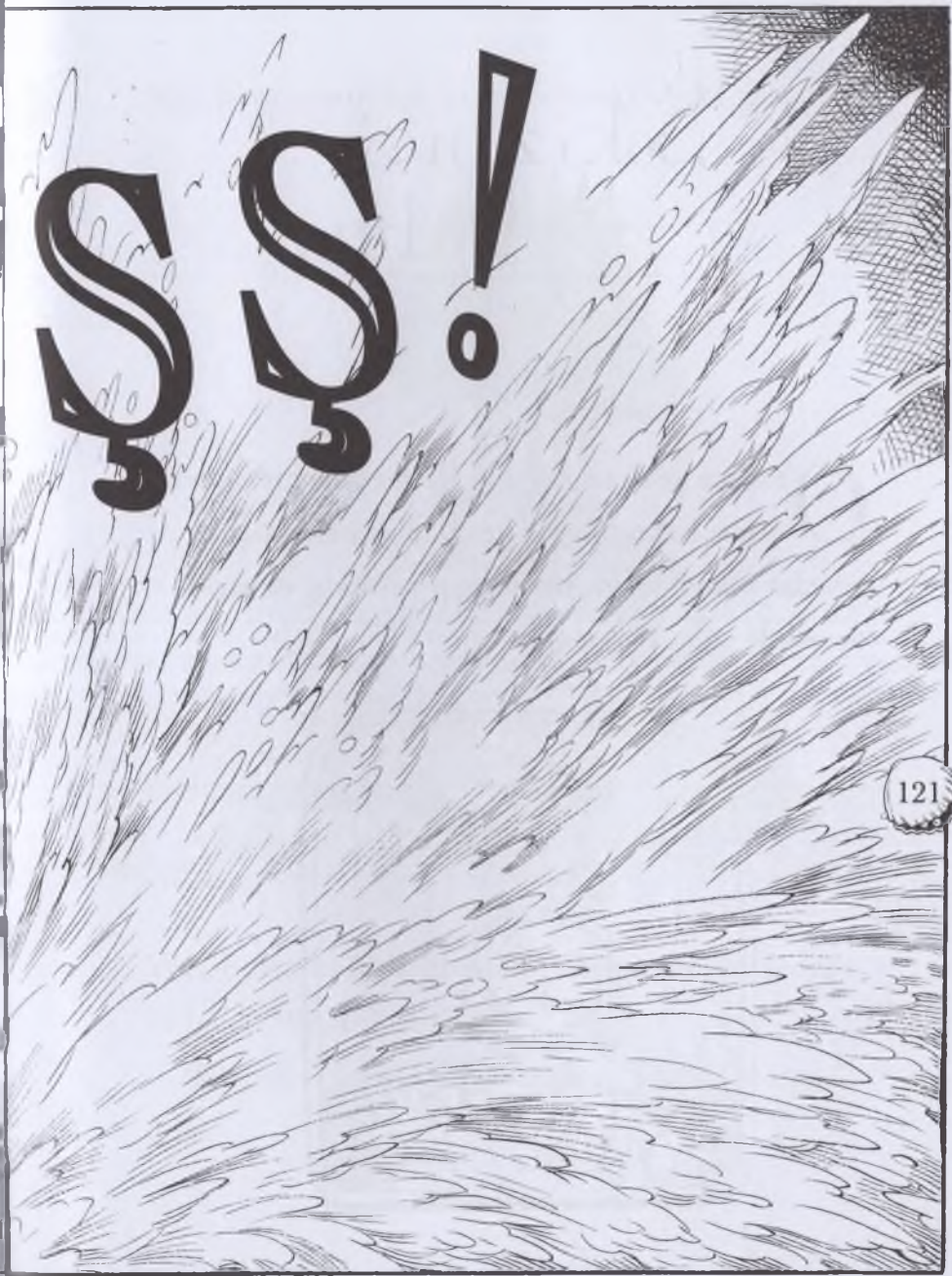
Kısa bir sessizlik oldu ve birden muhteşem bir ses duyuldu...

FOSS

120



SS!



Sekizinci Bölüm

Ottoline gözlerini açtı ve kabin penceresinden dışarı baktı. Deniz uçağı, üzerinde küçük ağaçlar olan kayalık bir adanın yanında, denizin üzerinde yalpalıyordu.

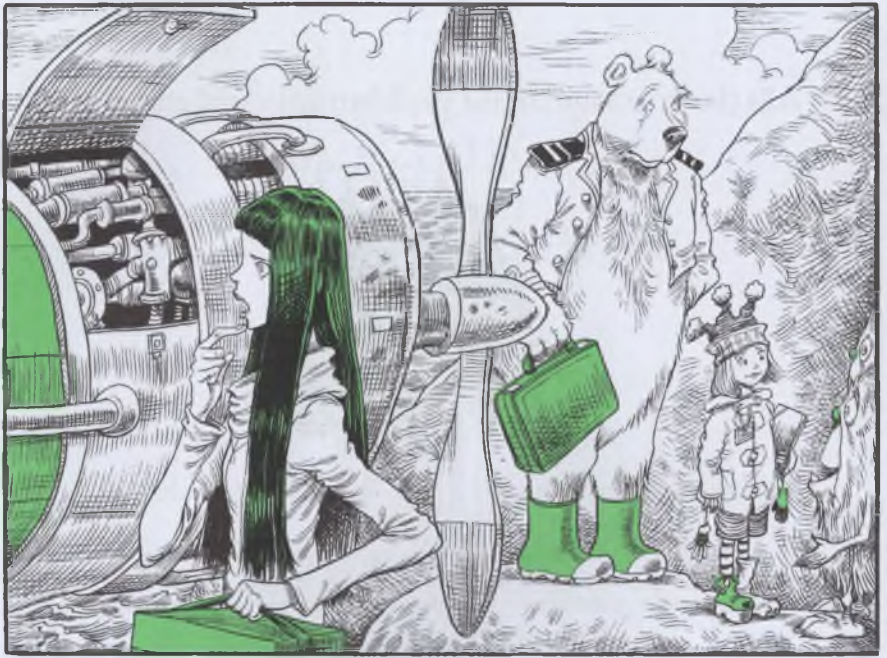


Ağaçların arasından iki yeşil-burunlu trol çıktı.



Yeşil-burunlu trollerden ilki, "Benim adım George ve bu da Ringo," dedi.

İkincisi, "Benim adım Ringo ve bu da George," dedi.



Alet çantasını alan Minty, “Balata civatasının sıkıştırılması gerekiyor,” dedi. “Ayrıca distribütör kilidinin temizlenmesi lazım. Bu biraz zaman alacak...”



George, “İstediginiz kadar kalabilirsiniz.”

Ringo, “Bu çok küçük bir Norveç korusu,” dedi. “Gelin kahvaltı yapalım – krep yaptık, yanında da ringa balığı var.”

NORVEÇ
KORUSU



George



Ringo

(ya da bu George
diğeri Ringo)



yeşil
burunlar

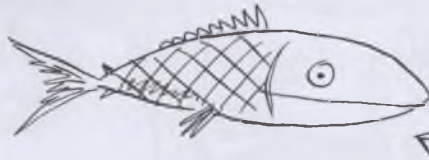
Yeşil-burunlu troller

Becerikli oldukları işler

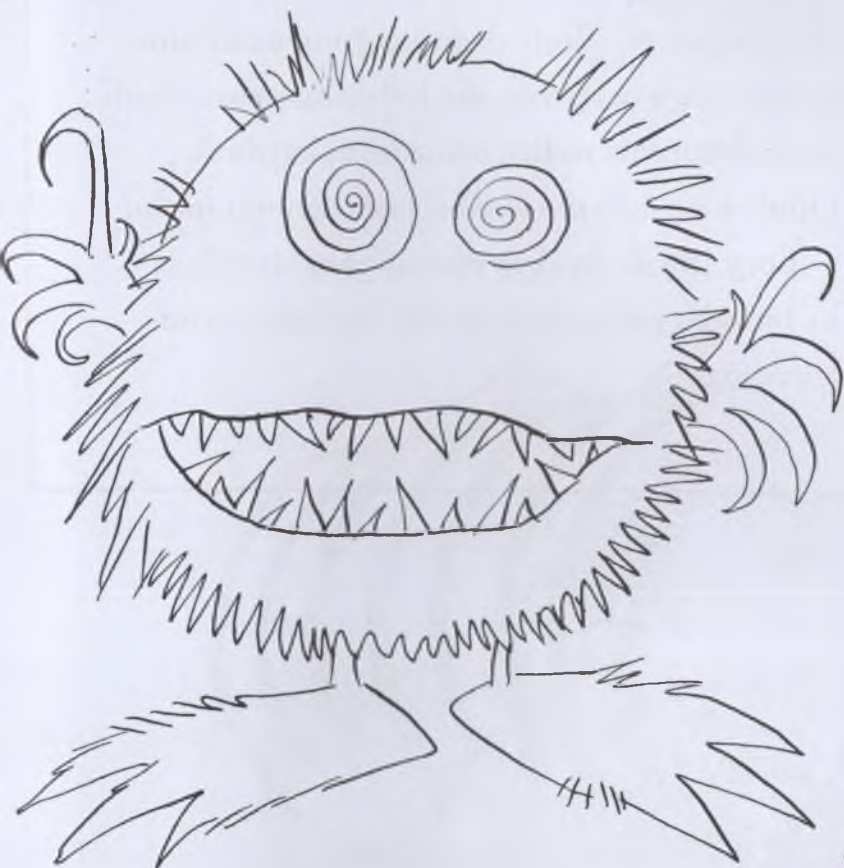
1. Bulutları seyretmek
2. Taş kaydırmak
3. Ringa avlamak

Beceremedikleri işler

1. Ringa pişirmek
2. Krep yapmak



Bir
ringa

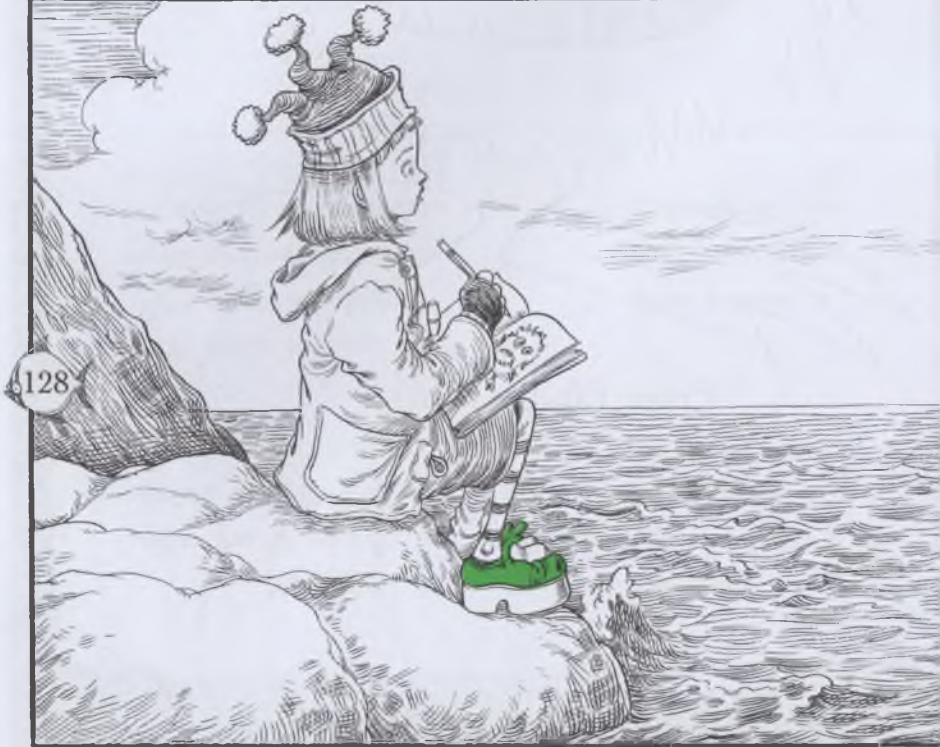


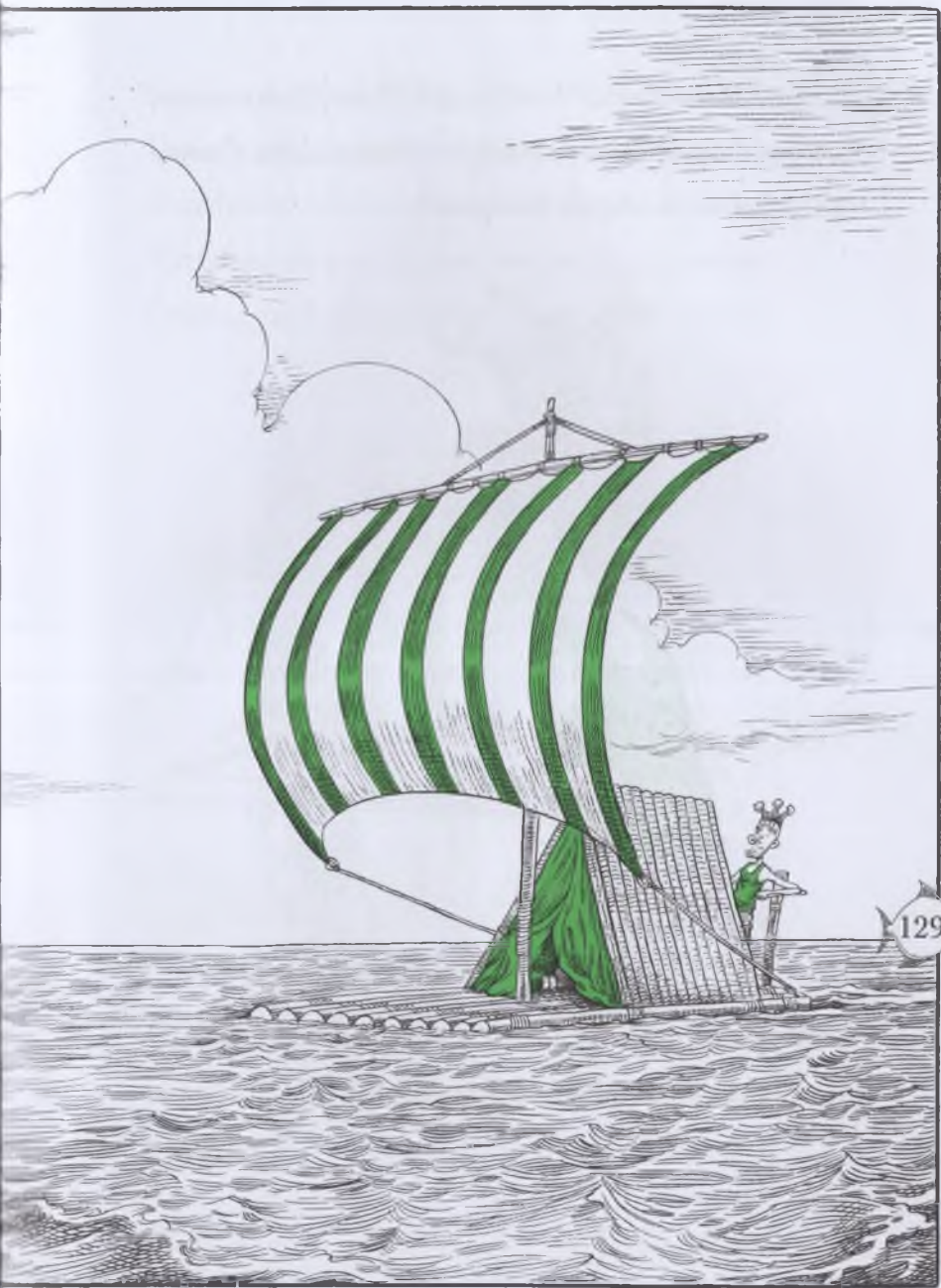
Epey Büyük Ayak

1. 2,5 metre boyunda
2. Kızartma çatalı gibi pençeler
3. Tepe lambası gibi gözler
4. Karmakarışık saçlar
5. Çarpık çurpuk dişler
6. KORKUNÇ!

Öğleden sonra, Minty deniz uçağının motorunu tamir etmeye çalışırken, ayı kirli çamaşırları yıkadı ve yeşil-burunlu troller, denizde taş kaydırıldı. Ottoline ise defterini alıp bir taşın üstüne oturdu.

Epey Büyük Ayak'ın resmini yeni bitirmişti ki, bir salın yaklaştığını gördü. Sal çok tanıdık görünüyordu.





Ottoline heyecanla, “Ünlü kaşif Thør Thørrensen,” diye çığlık attı. “*Doğanın Islığı – Hayvanlarla Otostop Hikayeleri* en sevdiğim kitaptır.”



Polinezya tarzı salı *Kon-Leeki*'yi kıyıya yaklaştıran Thør Thørrensen, “Teşekkür ederim,” dedi.

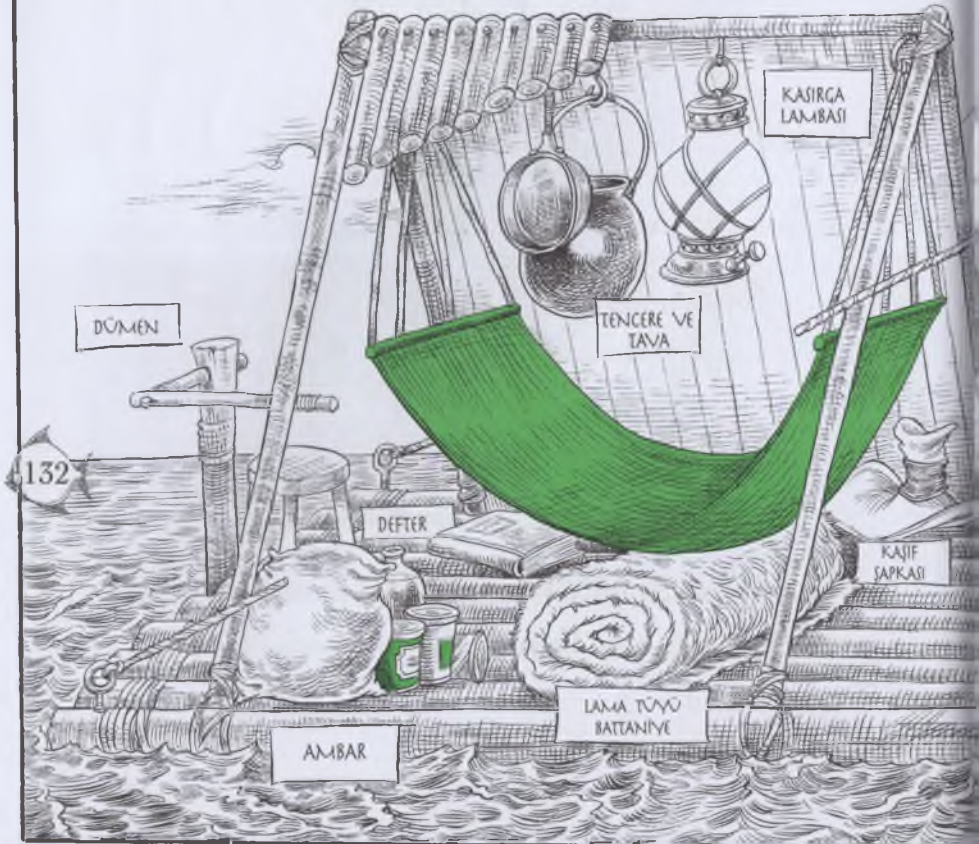
Yanlarına gelen Minty Woodvine, “Merhaba, Thør,” dedi. Balata cıvatasını sıkıştırmıştı ve distribütör kilidini temizlemeden önce ara vermişti. “Ottoline ile yardımcısı Norveç’e gidiyorlar. Onlara yardımcı olabilir misin?” diye sordu.



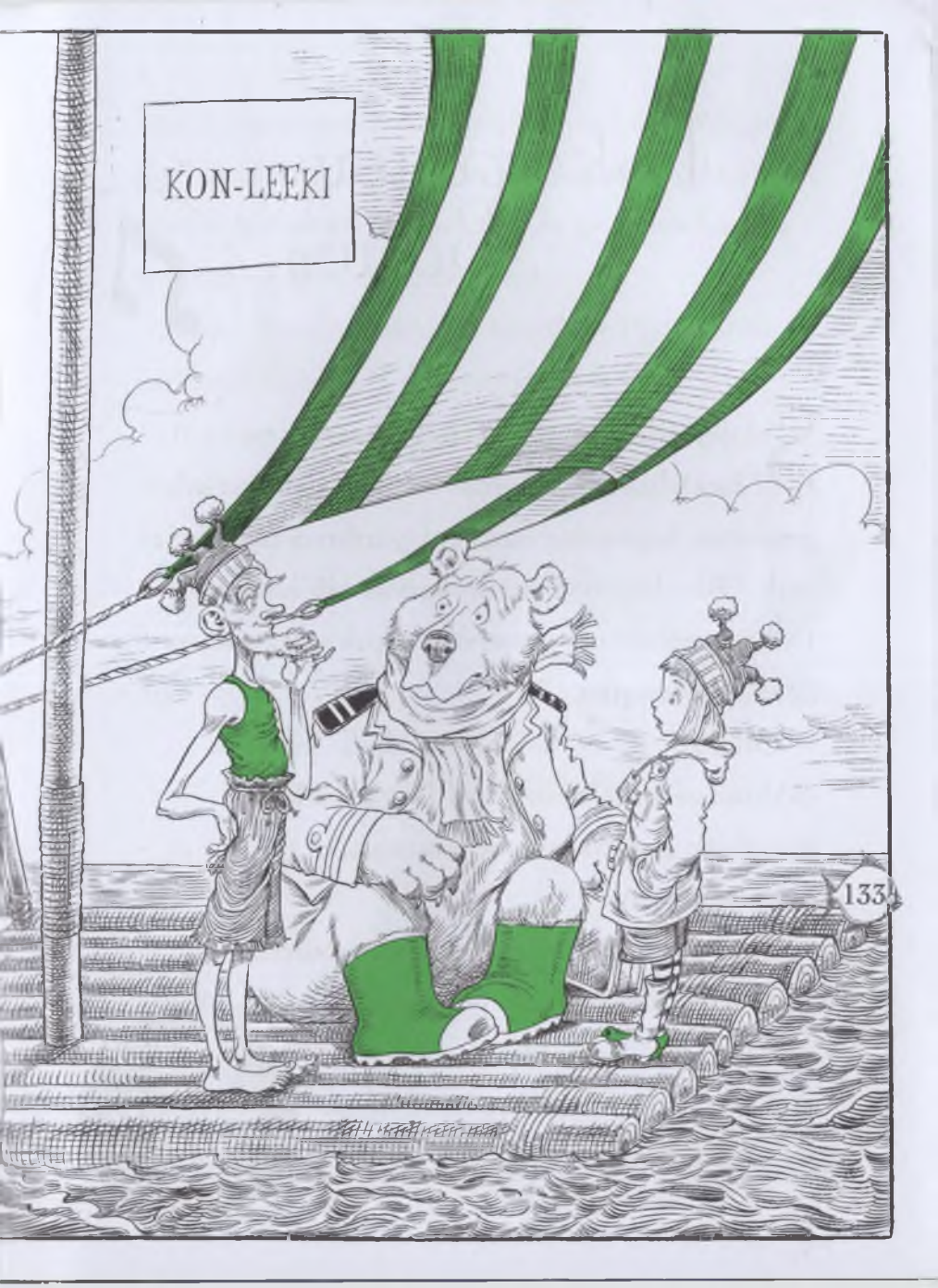
Ottoline’ın Amatör Gezgin Koleksiyoncu seyahat kartını inceleyen Thør, “Tabii ki,” dedi. “Herkes güverteye!”

Ottoline, Thør'a, "En yakın arkadaşım Bay Munroe kayboldu," diye açıkladı. "Çok küçük ve tüylü biridir ve Norveç'te bir bataklıktan gelmişti."

Thør Thørrensen düşünceli bir şekilde, sarı sakalını sıvazladı. Gülümseyerek, "Sanırım sana yardım edebileceğim," dedi.



KON-LEEKI



Dokuzuncu Bölüm



Sal denizde ilerlerken, Thør Thørrensen, “Sıcak hava balonuyla Güney Denizleri’nde gezerken, hayvanlar bana çok yardımcı oldu,” dedi. “Bir albatros beni bir volkandan kurtardı. Daha sonra Güney Amerika’da çok yardımsever lamalarla tanıştım...”

Ottoline, “Evet, biliyorum,” dedi. “Siz ıslık çaldınız ve lamalar sizi And Dağları’ndan geçirdiler. Bay Munroe kitabınızda en çok o bölümü seviyor.”

Thør parmaklarını dudaklarına götürdü ve üfledi. Ottoline bir şey duymadı, ama aya kulaklarını kapadı.

Thør, “Fiuv fiuv,” diye kesik kesik sesler çıkardı.

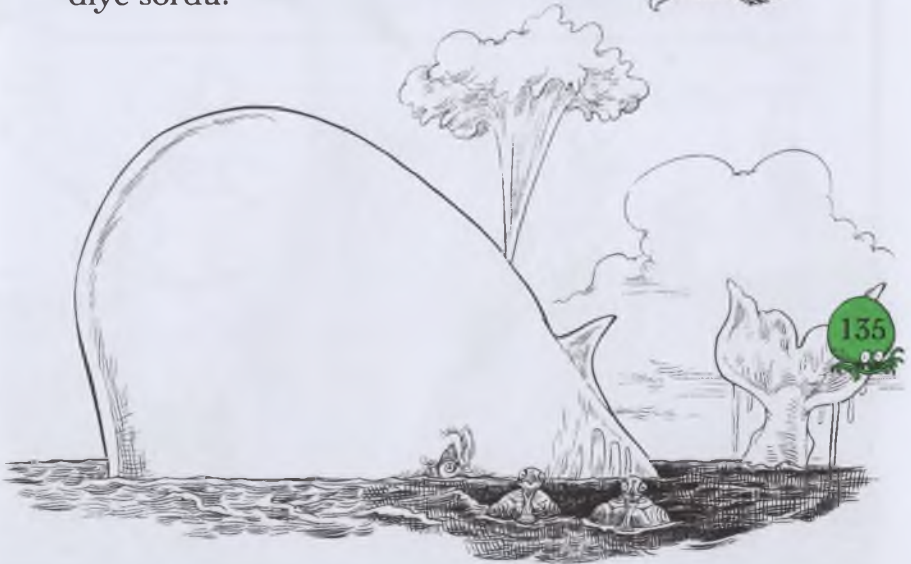


Kısa bir süre sonra iki büyük deniz kaplumbağası *Kon-Læeki*'nin yanında yüzeye çıktı, ardından dev bir balina görüldü. Derken bir deniz kartalı yaklaştı ve salın direğine kondu.

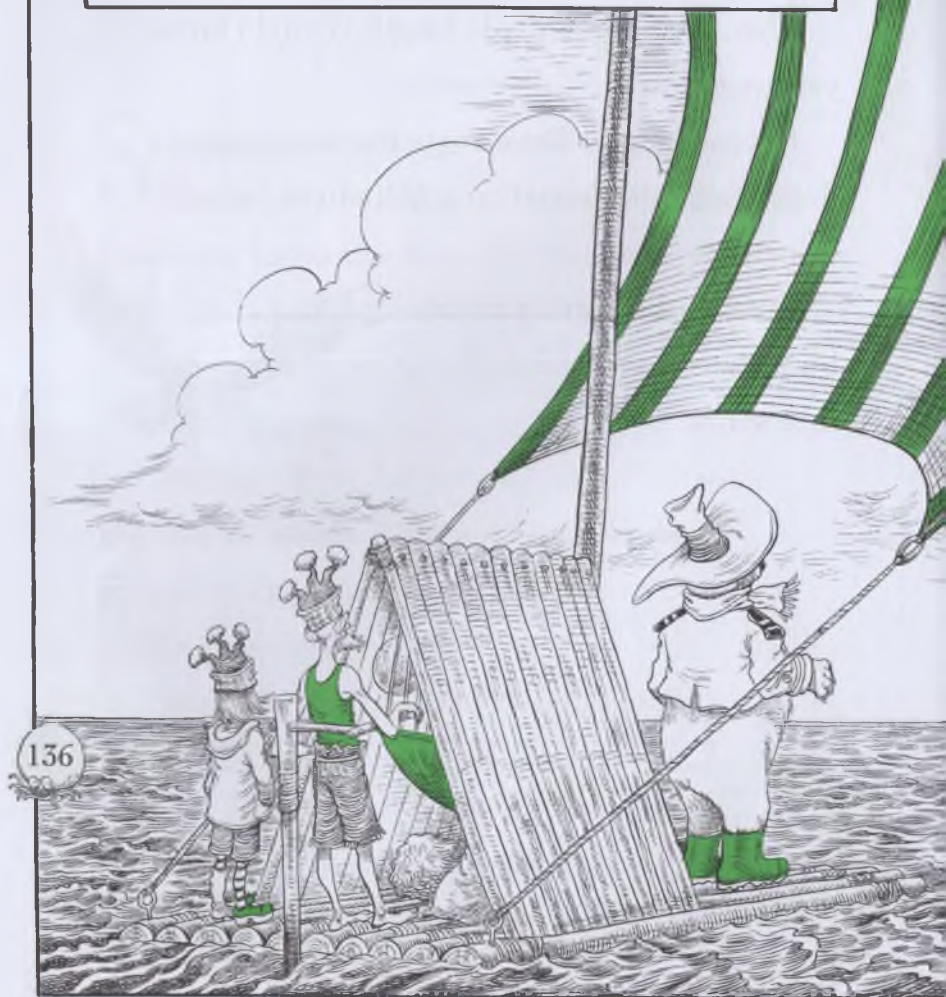
Thør, "Son zamanlarda küçük ve tüylü birine yardım ettiniz mi?" diye sordu.

Kaplumbağalar başlarını yukarıdan aşağıya doğru salladılar, kartal bir çığlık attı ve balina su fıskırttı.

Ottoline, "Nereye gittiğini bize gösterebilir misiniz?" diye sordu.



*Kon-Lee*ki, Norveç kıyılarına varana kadar,
dalgaların üzerinde kayarak ilerledi. Hayvanları
dar bir fiyorda kadar takip ettiler.



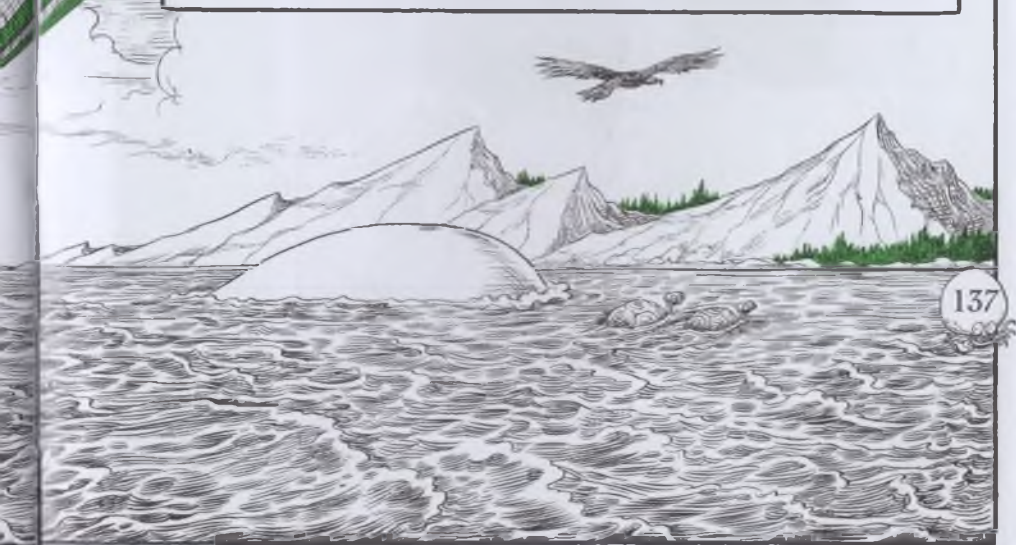
Ottoline, "Annemle babam Trondheim'in Feci Trolü Epey Büyük Ayak'ı arıyor. Sanırım Bay Munroe onlara yardım etmeye gitti," dedi.

"Utangaç biri olabilir. Ama çok cesurdur ve aynı zamanda çok da yardımseverdir. O..."

Thør hayretle, "*Epey Büyük Ayak!*" diye bağırdı. "Ama neden o..."

Ottoline, "Biliyorum," dedi. "*İki buçuk metre boyunda; çarpık ve sivri dişleri, büyük sivri pençeleri ve tepe lambası gibi gözleri var, saçları karmakarışık ve çok sinirli...*"

Thør, "Üstelik epey büyük ayakları var," diye ekledi. "Daha doğrusu, herkes öyle söylüyor."



Fiyordun sonuna ulaştıklarında Thør, Ottoline ile ayının kıyıya çıkmasına yardım etti ve ışlık çaldı.



Ayı Ottoline ile Thør Thørrensen'in fotoğrafını çekti.

138

Ottoline azıcık utanarak, "Fotoğrafınızı çekebilir miyim?" diye sordu. "Bay Munroe için. Onu bulduğumda göstereceğim."



Kapteen Pasternak



Minty Woodvine



Thor Thørrensen

OTTOLINE'N
DEFTER!



Hemen ardından bir dağ keçisi koşturarak geldi.

“Ninian hizmetinizde,” dedi.
“Size nasıl yardım edebilirim?”

Thør Thørrensen kibarca, “Arkadaşlarımı dağdan geçirip bataklıklara götürürseniz, çok sevinirim,” dedi.

Ninian ayıyı yukarıdan aşağıya doğru inceledi.
“Biraz yardıma ihtiyacım olacak...” dedi ve
“Bradley!” diye böğürdü.

Büyük, kabarık tüylü bir Norveç dağ öküzü, tıkr tıkr yürüyerek dağın eteklerine indi.

Ninian, “Bradley’le tanışın,” dedi.

Thør el salladı
ve *Kon-Leeki*’yi
yolculuğa
hazırlarken,

“Mutlu
geziler
dilerim,”
dedi.





Onuncu Bölüm

Ottoline, ayı, Ninian ve Bradley patikalardan geçerek dağın tepesine doğru ilerlediler. Sonra da dağın diğer yamacından aşağı indiler. Bataklığın kenarına ulaştıklarında, Ninian ile Bradley durdu.

Ninian, “Daha ileri gitmek istediğinizden emin misiniz?” diye sordu. “Bataklık soğuk ve ıslaktır. Ayrıca burada Feci Trol Epey Büyük Ayak’ın yaşadığını duydum. Açıkça bilindiği gibi, Epey Büyük Ayak...”



Ottoline sabırsızlıkla, “Biliyoruz,” dedi. Sonra ayıya doğru döndü. “Hazır mısınız?”

Ayı, “Hazırım,” dedi. Azıcık titriyordu, ama Himalaya kapüşonunun altında titrediği belli olmuyordu.

Bradley, “Ben değilim,” diye mırıldandı.



Ottoline ve ayı yorgun argın bataklığın içlerine doğru yola koyuldular. Hava soğuktu...

...ve nemliydi. Ardından yağmur yağmaya başladı.
Etrafta kimse görünmüyordu.

Derken Ottoline boğuk bir hışırtı sesi duydu.
Sonra bir tane daha... Sesin geldiği yöne doğru
ilerlediklerinde, bir oyuğun başına geldiler.

Oyuğun dibinde, iki Küçük-Tüylü Norveç
Bataklık Şahsı vardı.

Ottoline kibarca, "İyi günler," dedi. Acaba,
bir ihtimal, yakın zamanda buralardan geçen
Profesyonel Gezgin Koleksiyoncular görmüş
olabilir misiniz?"

Bataklık Şahsıların başlarını iki yana salladılar.

Ottoline, "Peki, Bay Munroe adındaki Küçük-
Tüylü Norveç Bataklık Şahsı'nı görmüş olabilir
misiniz?" diye sordu.

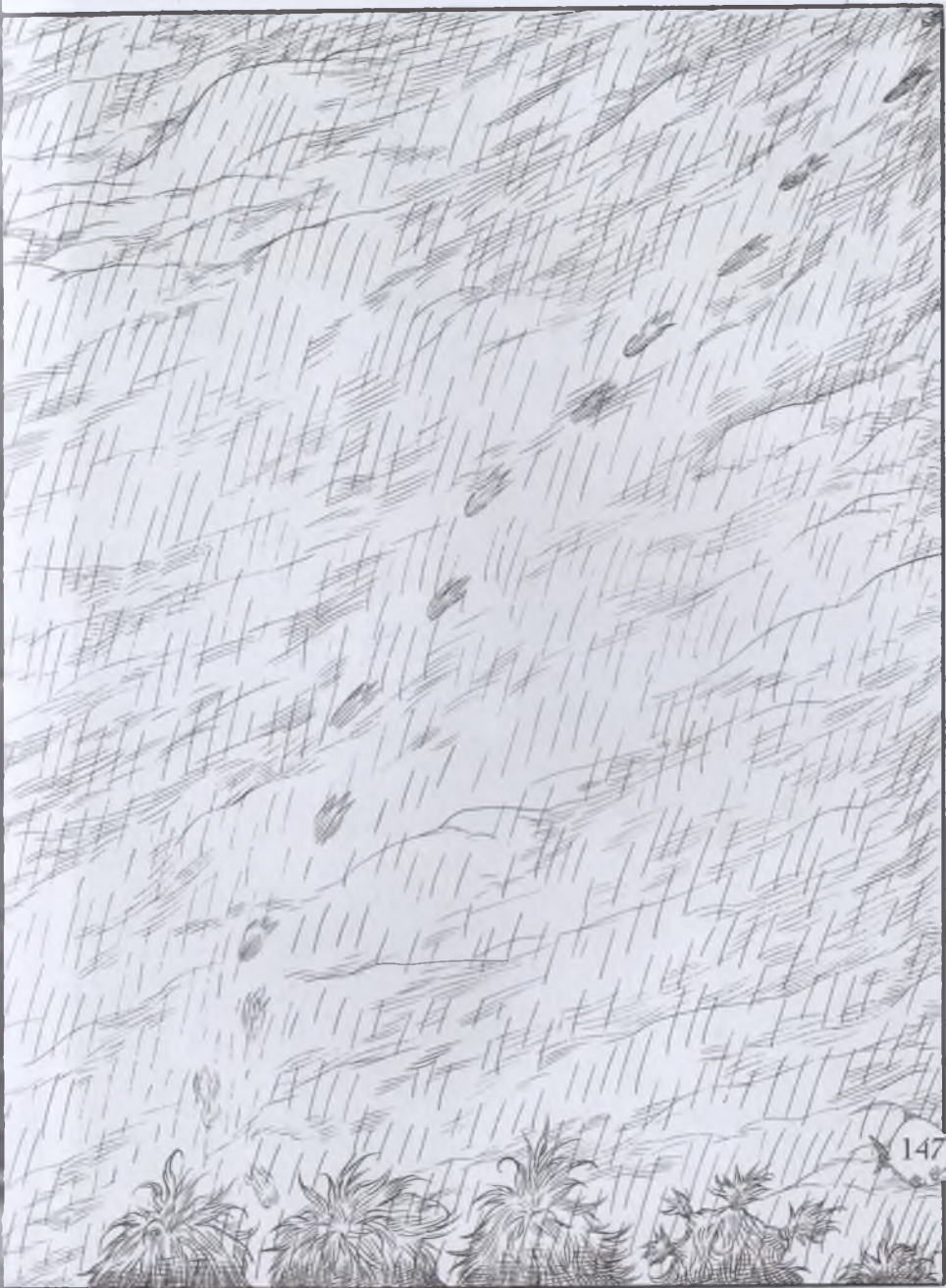
Bataklık Şahsılarından biri parmağıyla bir yönü
gösterdi.





Ottoline yere baktı ve ayak izlerini gördü.
“Bay Munroe,” diye fısıldadı.





Sađanak yağmur aralıksız...



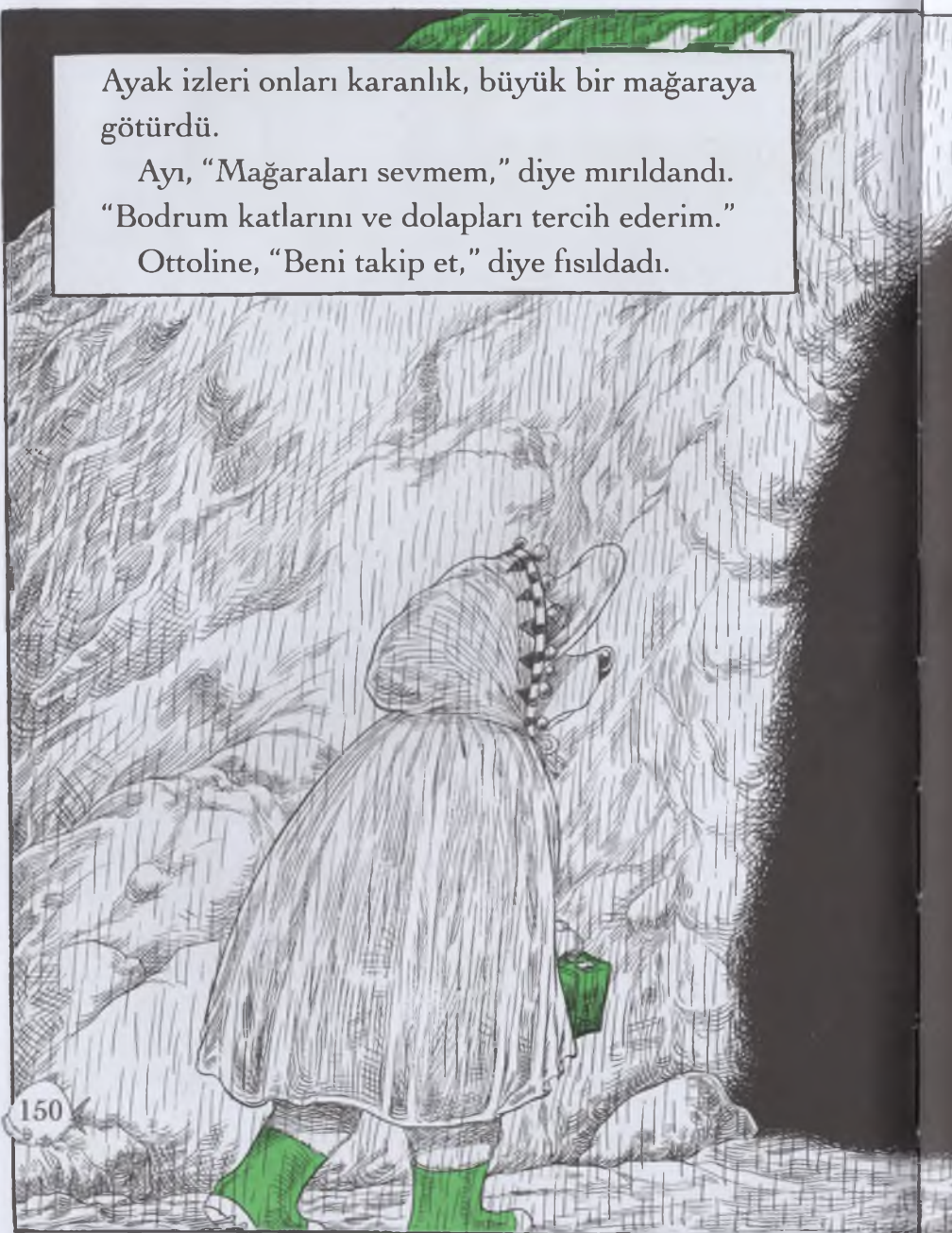
...devam ediyordu.




Ayak izleri onları karanlık, büyük bir mağaraya götürdü.

Ayı, "Mağaraları sevmem," diye mırıldandı.
"Bodrum katlarını ve dolapları tercih ederim."

Ottoline, "Beni takip et," diye fısıldadı.







EPEY
BUYUK
AYAK





BAY
MUNROE



Ottoline gözlerini Epey Büyük Ayak'a dikmişti. Trol gerçekten çok büyüktü ve epey büyük ayakları vardı, ama hiç korkutucu görünmüyordu. Aslında, korkunç olmak yerine biraz utangaç görünüyordu.

Ottoline, "Bay Munroe, Norveç'e senin için mi geldi?" diye sordu.

Epey Büyük Ayak karmakarışık tüylerle kaplı başını sallayarak onayladı.

Ottoline, Bay Munroe'ya döndü ve "Peki ama niye bana söylemedin?" dedi.

Bay Munroe, anne babasının koleksiyonundan aldığı gözlüğü Ottoline'a verdi.

Ottoline gözlüğü taktı...



EPEY BÜYÜK
AYAK'IN
MAĞARASI







...ve her şeyi açıkça gördü.
Bay Munroe'nun bütün çabalarına
rağmen onu dinlememişti.



“Ah, Bay Munroe. Çok özür dilerim!”

Ottoline Bay Munroe'ya sıkıca sarıldı.

“Bir daha asla seni görmezden gelmeyeceğim.
Her zaman dinleyeceğim.”





Ayı etrafına bakınarak, “Bu mağara bana Kanada’daki mağaramı hatırlattı,” dedi. “Soğuk ve rutubetli ve en yakın yerden kilometrelerce uzakta – Epey Büyük Ayak’ın bu kadar mutsuz olmasına şaşmamak gerek.”

Epey Büyük Ayak’a dönerek, “Sen de benim yaptığımı yapmalısın,” dedi, “tatile çıkmalısın.”

Ottoline, “Ama görmüyor musun? Tatile gidemez,” dedi. “Asıl sorun bu. O Trondheim’in Feci Trolü Epey Büyük Ayak – trol meraklıları her yerde onu arıyor; onun hakkında ne kadar büyük, sinirli ve büyük olduğuyla ilgili korkunç hikayeler anlatılıyor..”

Epey Büyük Ayak üzüntüyle başını salladı.

Ottoline, “Her yerde onu takip edecekler,” dedi.

Epey Büyük Ayak başıyla onayladı.

Ottoline, “Ayrıca parmaklarıyla gösterecekler ve gözlerini dikip bakacaklar ve fotoğrafını çekecekler...” diye devam etti.

Epey Büyük Ayak’ın tüylü yanaklarından kocaman bir damla gözyaşı yuvarlandı.

“Eğer...” diyen

Ottoline

gülümsedi.







164



Ayı, "Harika görünüyorsun," dedi.

Ottoline, "Tanımak mümkün değil!" dedi.

Bay Munroe başıyla onayladı ve Epey Büyük Ayak gülümsedi.

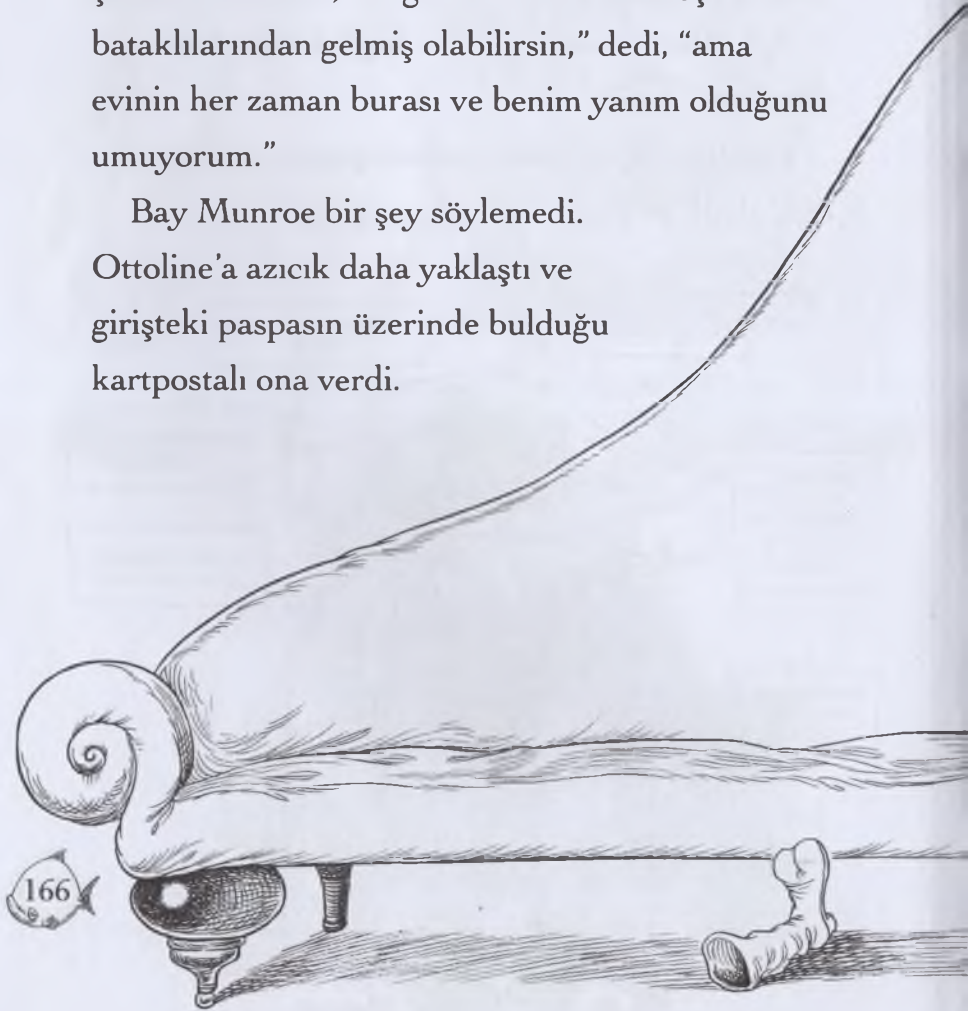
Ayı, "Bunu nasıl başardın, hiç bilemiyorum Ottoline," dedi.

Ottoline, "Çok basit – arkadaşlarım yardım etti," dedi "ve akıllıca bir plan yaptım."



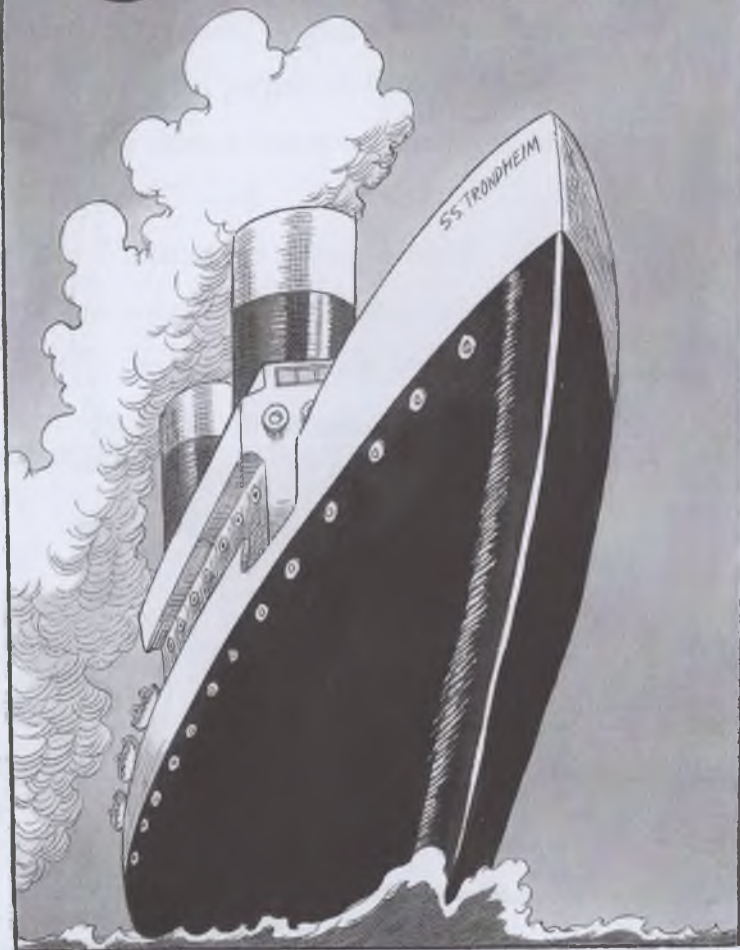
Büyük Şehir'e döndüklerinde, Ottoline ile Bay Munroe, Beidermeyer divanlarına oturdular. Ottoline ayağını sallayarak ayakkabı teklerini çıkardı. Ottoline, "Soğuk ve nemli Norveç bataklıklarından gelmiş olabilirsin," dedi, "ama evinin her zaman burası ve benim yanımda olduğumu umuyorum."

Bay Munroe bir şey söylemedi. Ottoline'a azıcık daha yaklaştı ve girişteki paspasın üzerinde bulunduğu kartpostalı ona verdi.





SS TRONDHEIM'DAN
SELAMLAR



SEVGİLİ O,

Norveç'te
görüsemememiz çok yazık
oldu. Sen de artık bir
Gezgin Koleksiyoncu'sun.
Baban ve ben seninle
gurur duyuyoruz ve Bay
Munroe ile senin bizim
seyahatlerimize katılma
zamanının geldiğini
düşünüyoruz. Şu anda
eve dönüş yolundayız.
Seni çok seviyoruz.

Annen

Not: Epey Büyük Ayak'ı
bulamadık.

2. Not: Bataklık gözlüğünü
yerine koymayı unutma.



Bayan O. Brown

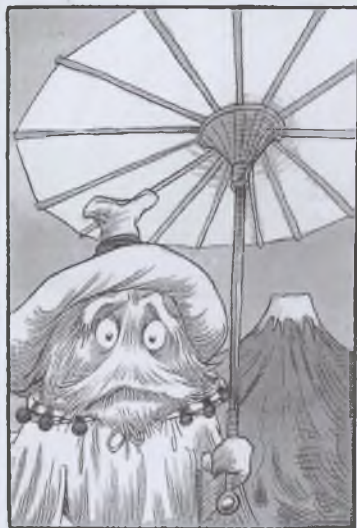
243. Daire

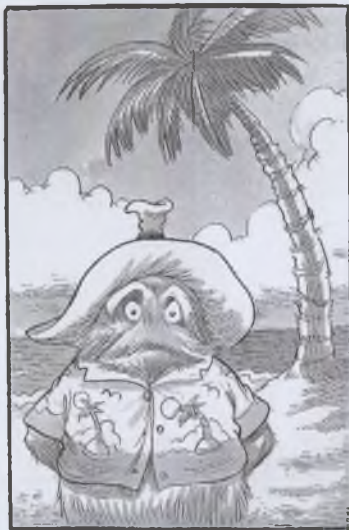
Karabiberlik Binası

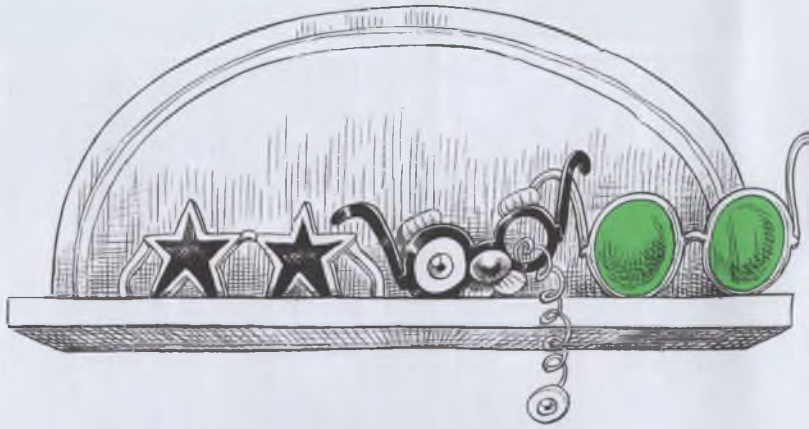
3. Cadde

BÜYÜK ŞEHİR

3001







Orijinal adı : Ottoline at Sea

First published 2010 by Macmillan Children's Books
a division of Macmillan Publishers Limited, England

Text and illustrations copyright © Chris Riddell 2010

Türkiye yayın hakları:

© 2011, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları
Sertifika No: 29619

ISBN: 978-605-360-110-4 - Genel yayın numarası: 2106

Çeviren: Sevgi Atlıhan - Editör: Nevin Avan Özdemir

1. Basım: Şubat, 2011

2. Basım: Temmuz, 2014

Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında gerek metin,
gerek görsel malzeme yayınevinden izin alınmadan hiçbir yolla çoğaltılamaz, yayınlanamaz
ve dağıtılamaz.

Baskı

YAYLACIK MATBAACILIK

Litros Yolu Fatih Sanayi Sitesi No: 12/197-203

Topkapı İstanbul (0212) 612 58 60

Sertifika No: 11931

Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

İstiklal Caddesi, Meşelik Sokak No: 2/4 Beyoğlu 34433 İstanbul

Tel: (0212) 252 39 91 - Fax: (0212) 252 39 95

www.iskultor.com.tr

